



ДОНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
УПРАВЛЕНИЕ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИ-  
ФИКАЦИИ

Кафедра «Лингвистика и иностранные языки»

## Учебное пособие

# «Русско-английский и англо-русский толковый словарь рекламных терминов»»

Авторы  
Хвостовицкая Т.Т.,  
Шишова Н.В.

Ростов-на-Дону, 2017

## Аннотация

Словарь предназначен для студентов и аспирантов, изучающих рекламу, преподавателей, а также всех, работающих в области рекламы. Словарь содержит термины, понимание которых представляет значительную трудность. Словарь не только облегчит чтение литературы по специальности на английском языке, познакомит с профессиональной терминологией, но и поможет расширить круг знаний.

## Авторы

доцент кафедры «ЛиИЯ» Хвостовицкая Т.Т.,  
профессор, зав. кафедрой «ИиК» Шишова Н.В.



## Оглавление

<b>Предисловие .....</b>	<b>- 4 -</b>
<b>Русско-Английский словарь рекламных терминов.....</b>	<b>- 6 -</b>
<b>Англо-Русский словарь рекламных терминов .....</b>	<b>- 181 -</b>
<b>Англо-Американские аббревиатуры с расширением и переводом .....</b>	<b>- 383 -</b>
<b>THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN (GB) AND NORTHERN IRELAND (NI).....</b>	<b>- 413 -</b>
<b>Common abbreviations.....</b>	<b>- 427 -</b>

## **ПРЕДИСЛОВИЕ**

**Толковый словарь рекламных терминов** с толкованием их значений состоит из следующих разделов:

1. Русско-Английский словарь рекламных терминов
2. Англо-Русский словарь рекламных терминов
3. Англо-Американские аббревиатуры с расширением и переводом

Толковый словарь составлен на основе периодических изданий и толковых словарей на английском и русском языках. Главной целью словаря был не перевод термина, а его объяснение, так как многие из них неизвестны для студентов, готовящихся к карьере в рекламных агентствах, компаниях, фирмах и т.д.

Он содержит около 1600 терминов, используемых в специальной литературе.

Данный словарь предлагается как настольная книга для студентов.

## Русский алфавит

А а	К к	Х х
Б б	Л л	Ц ц
В в	М м	Ч ч
Г г	Н н	Ш ш
Д д	О о	Щ щ
Е е	П п	Ъ ъ
Ё ё	Р р	Ы ы
Ж ж	С с	Ь ь

## РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ РЕКЛАМНЫХ ТЕРМИНОВ

**Авансовая покупка**

времени телевизионных сетей общенациональными рекламодателями в ходе торгов относительно первого предложения, сделанного представителями телевидения. Наиболее дорогая сетевая телереклама.

**Up-front buying**

**Автор,**  
придумывающий рекламную стратегию и основную тему рекламы, включая все ее текстуальные и визуальные составляющие-сценарий, слоган, подписи к плакатам (straplines) надписи на мелких рекламных купонах, знаки-образы и пр.

**Copywriter**

**Агент,**  
размещающий объявления в прессе, продающий рекламное место и получающий комиссионное вознаграждение от средств распространения рекламы.

**Space-broker**

## **Агентство**

**Агентство,** занимающееся продвижением нового продукта. Планирует продвижение товара на рынок, начиная с маркетинговых исследований, вопросов создания марок, упаковки, системы цен, и до распространения товара, рекламных распродаж, презентаций и в случае необходимости-последующего обслуживания (например, гарантийного обслуживания техники).

## **Агентский гонорар**

## **Agency**

Предлагает услуги по созданию рекламы, но при этом не занимается ни планированием рекламной кампании, ни покупкой рекламного места и, следовательно, не требует «регистрации» владельцами СМИ. Работает, распределяя заказы на промежуточные услуги среди малых фирм, независимо от размера средств, вкладываемых клиентом.

## **New Product Development Agency**

## **Agency fee**

Уплачивается рекламодателем рекламному агентству за оказанные услуги. Может заменять собой комиссию или выплачиваться наряду с ней.

### **Агентская комиссия**

### **Agency commission**

Комиссионное вознаграждение, выплачиваемое рекламному агентству средствами распространения рекламы, в котором оно размещает рекламные сообщения своих клиентов. Обычно 15% общей тарифной стоимости заказа.

### **Адаптация**

### **Adaptation**

Версии одного исходного рекламного объявления, чтобы приспособить его к разным размерам и формам закупленного рекламного места.

### **Адекватная выборка**

### **Adequate sample**

Отбор для проведения рекламного исследования такого количества предметов или числа лиц, что их увеличение привело бы лишь к подтверждению данных, полученных в результате исследования адекватной выборки.

**Адрес web-сайта,**  
созданный на основе общепринятого в мире способа наименования web-сайтов.

### **Uniform Resource Locator**

## **Аккордный контракт**

## **Blanket contract**

1) Соглашение между рекламодателем и средством распространения рекламы о предоставлении скидки с тарифа при условии рекламирования нескольких товаров через различные рекламные агентства. 2) Контракт на аренду устройств для размещения наружной рекламы на оговоренную общую сумму, выполняемый подрядной фирмой по мере получения соответствующих указаний клиента.

## **Аккумулятивное рекламное аудирование**

## **Audience accumulation**

Расширение аудитории за определенный период времени, в течение которого постоянно использовались одно или несколько средств распространения рекламы.

## **Американская ассоциация издателей газет**

## **Newspaper Association of America**

Профессиональное и маркетинговое объединение участников газетной отрасли.

## **Американская ассоциация наружной рекламы**

## **Outdoor Advertising Association of America**

Ведущая отраслевая и лоббистская организация в сфере наружной рекламы в США.

**Американская ассоциация рекламных агентств**

**American Association of Advertising Agencies**

Национальная организация рекламных агентств США (основана в 1917 г.)

**Американская деловая пресса**

**American Business Press**

Организация, объединяющая технические, профессиональные, промышленные и другие отраслевые издания, созданная в результате слияния «Объединенных деловых публикаций» и «Ассоциации деловых изданий» (Associated Business Publications; Business Publication Association).

**Американская рекламная федерация**

**American Advertising Federation**

Объединение рекламных организаций, рекламодателей, рекламных агентств, средств распространения рекламы и фирм, имеющих отношение к рекламе, ставящее себе задачей сделать рекламу более эффективной для предпринимателя и более полезной для публики.

**Анализ индивидуальных стимулов**

**Personal Drive Analysis**

Методика, используемая для выявления индивидуальных психологических побуждений потребителя.

### **Анализ**

рыночной ситуации с целью определения того, как сильные и слабые стороны, возможности и потенциальные угрозы влияют на стратегию.

### **Анимация (телевизионная)**

### **Антрепренер**

### **Арбитрон**

### **Аренная реклама**

### **Strengths, Weaknesses, Opportunities, Threats analysis**

### **Animation (TV).**

Прием, позволяющий представить неодушевленные объекты живыми и двигающимися посредством установки их в нужное положение перед анимационной камерой и съемки по одному кадру.

### **Entrepreneur.**

Организатор и менеджер в бизнесе, не боящийся принимать ответственные решения.

### **Arbitron.**

Система мгновенного получения сведений о степени популярности телевизионной программы среди телезрителей с помощью установленных в домах выборки телезрителей электронных устройств, передающих сведения о просматриваемых программах в вычислительный центр.

### **Arena advertising.**

Реклама на щитах, размещенных по периметру стадионов.

### **Архивная музыка**

### **Stock music.**

Готовая записанная музыка, которая может быть приобретена для использования в радио- или телевизионных рекламных роликах.

### **Ассигнования**

### **Appropriation.**

Крупная сумма денег, выделяемая финансовым руководством компании для покрытия расходов, связанных с выполнением тех или иных конкретных задач - в частности, в сфере рекламы.

### **Ассигнования на рекламу**

### **Advertising appropriation.**

Определение общей суммы расходов фирмы на проведение единовременного рекламного мероприятия, кампании, рассчитанной на сезон, и/или на весь планируемый год маркетинга.

### **Ассоциация прямого маркетинга**

### **Direct Marketing Association.**

Американская организация, содействующая рекламе прямого отклика и другим методам прямого маркетинга.

### **Ассоциация рекламодателей промышленных товаров**

### **Association of Industrial Advertisers.**

Профессиональная организация, объединяющая ответственных служащих, возглавляющих рекламу и маркетинг этих товаров.

**Аудиопресс-релиз**

**Audio News Release**

Пресс-релиз, распространяемый по радиостанциям по телефону или на аудиокассете.

**Аудитория**

для любого PR-сообщения

**Publics**

Ее характеристики базируются на уровне дохода, возрасте, тендерной и расовой принадлежности, географических или психографических характеристиках.

**Аудитория рекламной передачи**

**Commercial, audience**

Количество домохозяйств, принимающих данную вещательную программу, содержащую рекламные сообщения. Рекламное сообщение считается принятым, если приемник был включен на соответствующую программу в момент его передачи.

**Афишная тумба**

**Poster pillar**

**База для исчисления**

**рекламного тарифа**

**Rate base.**

Тираж печатных изданий, который издатель гарантирует рекламодателю при исчислении стоимости рекламных объявлений.

## **Базовая информация**

## **Backgrounder**

Ею может быть: информация о профиле деятельности, планах, истории организации; изложение содержания документов, описание товаров и услуг, статистические данные и т. д.

## **Базовая тарифная ставка**

## **Opt rate**

Самый высокий тариф на размещение рекламы, принятый

в печатных медиа.

Используется как основа, исходя из которой определяются размеры скидок всех видов.

## **Баннер**

## **Banner**

а) в компьютерном дизайне прямоугольное пространство, несущее некое рекламное сообщение в виде GIF- или JPG-файла, помещенного на WEB-страницу и имеющего гиперссылку на рекламируемую страницу; б) в наружной рекламе-транспарант, натянутый на высоте; прямоугольный рекламный планшет, установленный на месте продажи; в) в Интернете - картинка, ведущая на сайт рекламодателя.

## **Бартер**

## **Barter**

Приобретение рекламодателем или агентством эфирного времени в обмен на оборотные средства или товары; без использования денег.

## **Басорама**

## **Bus-o-rama**

Рекламный элемент (как правило, панель с подсветкой), установленный на крыше автобуса.

## **Белая книга**

## **White paper**

Анализ конкретного вопроса или потенциала рынка, определенного продукта или услуги.

**Белое пространство,** вокруг рекламного объявления, может возникнуть, когда одно и то же рекламное объявление публикуют в разных печатных изданиях с разным размером страниц, не изменяя при этом его формат, никак не адаптируя его к формату полосы.

## **Float**

## Бенчмаркинг

## **Benchmarking**

а) функция маркетинговой деятельности; б) исследование технологии, технологических процессов и методов организации производства и сбыта продукции на лучших предприятиях партнеров и конкурентов в целях повышения эффективности деятельности собственной организации; в) методика анализа превосходства и оценки преимуществ партнеров и конкурентов.

## Беседа-презентация (показ)

## **Talk show**

Выступление представителя компании, сообщающего о каком-то проекте, программе, услуге, изделии. Может проводиться на радио, телевидении.

## Бесполезное тиражирование

## **Wast circulation**

Распространение печатного издания среди тех, кто не относится к потенциальным потребителям рекламируемой продукции или услуги.

## Беспосредничество

## **Disintermediation**

Потенциальное исчезновение всех или некоторых каналов распределения товаров ввиду того, что онлайн-технологии обеспечивают прямое взаимодействие производителей с покупателями.

## **Бесплатная газета**

## **Free newspaper**

Обычно это местная газета, выпускаемая еженедельно и бесплатно раскладываемая в почтовые ящики жителей. Доход от её выпуска получается благодаря большому числу рекламодателей, которые, таким образом, достигают очень широкого и очень полного проникания рекламы ко всем жителям соответствующего населенного пункта. В некоторых городах есть по три-четыре таких газеты. Большинство из них принадлежит крупным региональным издательским группам. Случается, что они даже вытесняют платные еженедельные издания, благодаря своей способности привлекать много рекламы, в первую очередь от крупных магазинов, дилеров, занимающихся продажей автомобилей, агентств по торговле недвижимостью, плюс мелкие частные объявления.

## **Беспроводные сети**

## **Nonwired networks**

Группы радио- и телевизионных станций, рекламное время которых продается представителями медиа одновременно.

**Библиотека стандартных текстов с различными вставками**

### **Boilerplate**

Стандартный текст пресс-релиза, обычно разбитый на абзацы, содержащий базовую информацию о компании, включая символы акций и адрес в Интернете.

**Биллборд**

### **Billboard**

Элемент наружной рекламы, изобразительная плоскость (щит, панель) в наружной рекламе. Иногда употребляется в значении краткого рекламного объявления по радио.

**Биллинг**

### **Billing**

Итоговая сумма, взимаемая рекламным агентством с клиента, заказчика. Различают декларированные счета (declared billings) и зарегистрированные счета (registered billings). Цифра последних, основанная на оценках расходов самого агентства, обычно ниже.

**Биография**

### **Bio**

Краткое резюме чьей-либо жизни, часто входящее в состав пресс-кита или являющееся частью напечатанной программы мероприятия.

## Блокбастер

## Blockbuster

а) Рекламная кампания, вызвавшая незаурядный сбыт товара; б) кассовый кинофильм; в) спекулянт городской недвижимостью.

## Блочное программирование

## Block programming.

Серия телевизионных программ, привлекающая одну и ту же постоянную зрительскую аудиторию.

## Блеск, глянец

## Glossy

Первоначально этот термин обозначал лишь ограниченное число дорогих, элитных иллюстрированных журналов в глянцевых обложках, но при широком распространении в настоящее время глянцевой офсетной литографии начал применяться (хотя и не вполне корректно) ко всем иллюстрированным журналам, в том числе популярным и дешевым.

## Бренд

## Brand

Популярный товарный знак, который обрел известность благодаря удачным маркетинговым процедурам. Брендом может стать товарный знак, получивший известность на рынке и завоевавший доверие у покупателя.

## Бренд-имидж

## Brand image

Уникальный набор ассоциаций потребителей, выражающий то, что означает бренд в настоящий момент как сиюминутное обещание потребителям от авторов бренда. Для формирования бренд-имиджа проводится брендовая рекламная кампания. Имидж бренда-это то, что в настоящий момент находится в умах потребителей, а индивидуальность бренда-его долговременная характеристика.

## Брендинг

## Branding

а) раздел маркетинга, разрабатывающий фирменный стиль (его элементы) и изучающий способы создания долговременного потребительского предпочтения к конкретному товарному знаку; б) процесс создания бренда путем использования всех форм продвижения товара (услуги).

## **Брендинг политический**

## **Political branding**

Внесение в массовое сознание узнаваемых символов, значений, образов, способных в соответствии с целями субъекта политического управления сплавивать, объединять людей или, напротив, разъединять их на соперничающие группы. Главный смысл политического брендинга-формирование политической идентичности в интересах субъекта политического управления.

## **Бренд-менеджмент**

## **Brand management**

Инструмент маркетинга по созданию и раскрутке образа марки в сознании покупателя. Как правило, этот процесс делится на два этапа: распознавание и потребление. Бренд-менеджмент-это раздел маркетинга, занимающийся созданием имиджа и популяризацией товарного знака.

## **Брошюра**

## **Brochure**

Многостраничное печатное издание с информацией о товаре или услуге, более объемистое, чем буклет, и менее детальное, чем каталог.

## **Буклет**

**Бумажный негатив,**  
используемый для перевода,  
производства с него  
позитивного отпечатка с  
помощью химикатов.

## **Быстрое прокручивание рекламы**

## **Бэкграундер**

## **Broadside**

Сложенный лист, пересылаемый по почте. В развернутом виде достаточно велик по размеру.

## **Photomechanical Transfer**

## **Zippping**

Некоторые видеомэгагнитофоны имеют приспособление для автоматического осуществления такого прокручивания

## **Backgrounder**

Исходные данные общего характера. Базовая информация обывтийного характера, не являющаяся новостью или сенсацией. Например: информация о профиле деятельности, планах, истории организации; изложение содержания документов, описание товаров и услуг, статистические данные и т. д. Бэкграундер обычно составляется по имеющимся новостям, техническим текстам, сообщениям, отчетам, раздается журналистам непосредственно на новостийном мероприятии, содержит информацию, дополняющую короткий новостийный

пресс-релиз и способствующий журналисту в подготовке конкретного материала.

### **Бюджет**

рекламной кампании, покрывающий все издержки по изготовлению и размещению рекламы.

### **Appropriation**

### **Бюджет**

### **Budget**

Распределение крупной суммы денег с указанием конкретного количества долларов, выделенных на конкретные цели.

### **Бюро контроля над трафиком для медиа-целей**

### **Traffic Audit Bureau for Media Measurement**

Американская организация, которая определяет потенциальное число контактов с конкретными рекламными щитами и оценивает рынки рекламы с точки зрения трафика.

### **Бюро оратора**

### **Speaker's bureau**

Создается организацией для того, чтобы бесплатно предоставлять выступающих на различных мероприятиях в рамках общественных организаций. Коммерческие бюро выступают в качестве агентов для знаменитостей, которые получают деньги за свое появление на публике.

**Бюро по контролю над тиражами** **Audit Bureau of Circulation**

Организация, финансируемая издателями, рекламными агентствами и рекламодателями. Ее задача состоит в получении точных данных о тиражах публикующих коммерческие объявления печатных изданий.

**Бюро радиорекламы**

**Radio Advertising Bureau**

Американская ассоциация, созданная для продвижения радиовещания в качестве средства рекламы.

**Бюро рыночных исследований Симмонса**

**Simmons Market Research Bureau**

Исследовательская фирма (США), специализирующаяся на анализе аудиторий различных средств массовой информации, преимущественно журналов.

**В**едения рекламы

без всяких перерывов, способных снизить эффективность её воздействия

**Continuity**

Повторение одной и той же темы в рекламных объявлениях или сохранение одного и того же аргумента в пользу покупки, обеспечивающее единство рекламной темы или коммерче-

ского мотива в течение необходимого времени. Объяснения комментатора, связывающие программу в одно целое. Целостность радио- или телевизионной программы в результате сценарной проработки темы.

### **Ведущий**

### **Presenter**

Комментатор, предлагающий купить товар в телевизионной рекламе, диктор на радио, призывающий к тому же.

### **Вертикальное издание**

### **Vertical publication**

Деловое издание, посвященное проблемам конкретной отрасли.

### **Вертикальная реклама**

### **Vertical advertising**

Так называется разновидность совместной рекламы, когда производитель товара способствует его распространению, участвуя в оплате производства рекламы или поставляя бесплатно некоторое количество единиц товара для создания Рекламного плаката или телеролика.

### **«Вечнозеленый»**

### **Evergreen**

Пресс-релиз или статья, не имеющие практически никаких временных ограничений. Тематика может использоваться средством информации практически в любое время.

## **В вещании**

## **Warm up**

Трех-пятиминутный период непосредственно перед началом передачи, в продолжение которого диктор или ведущий настраивает студийную аудиторию на ее восприятие.

## **Взаимоувязка**

## **Integrated strategy**

Унификация необходимой информации, нужных людей, источников и момента времени в определенной стратегии.

## **Взаимный обмен информацией**

## **Communications**

## **Взрывная реклама**

## **Burst advertising**

Краткая, сильно действующая рекламная кампания.

## **Видеопресс-релиз**

## **Video News Release**

Краткий популярный материал в формате для немедленного использования телевизионным каналом.

## **Видеоролик**

## **V-roll**

Только видеочасть пленки без сопроводительного текста. Она может содержать дополнительное звуковое сопровождение, которое редактор может включить в выпуск новостей.

## **Виниловые плакаты с защитой от вандалов.**

## **Vandal proof vinyl posters** Специально защищенные

плакаты, ориентированные главным образом на проходящую мимо домохозяйку (pedestrian housewife) и размещаемые поблизости от входа в магазин.

### **Виртуальный пресс-тур**

#### **Cyber media tour**

Мероприятие для представителей прессы, включающее в себя интервью в Интернете или в форме видеоконференции.

### **Вклейка**

#### **Insert (ins)**

1) напечатанная рекламодателем страница или несколько страниц с рекламным объявлением или текстом, которые вшиваются издателем в блок издания. 2) опубликование рекламного объявления в прессе. Например, 6 ins.-публикация объявления в шести номерах (выпусках) издания.

### **Вкладыш**

#### **Free-Standing Inserts**

Готовая печатная продукция, распространяемая издательствами совместно с выпускаемыми газетами и журналами.

### **Вкусовщина**

#### **Puffery**

Бездоказательное, не основанное на конкретных фактах рекламное сообщение, выражаю-

щее, как правило, личное мнение рекламодателя.

**Внеплановое исследование**

**Ad hoc research**

**Внесетевое синдицирование**

**Off-network syndication**

Синдицированные программы, впервые выходявшие в эфир на основных общенациональных телевизионных сетях.

**Внутреннее рекламное агентство**

**In-house agency**

Структура, предполагающая что рекламодатель выполняет все функции рекламного агентства, оплачивая при необходимости услуги сторонних организаций творческих служб, медиа-агентств и т.д.

**Возврат**  
рекламного почтового отправления на основании того, что «адресат выбыл».

**Nixie**

**Возврат переплаты**

**Rebate**

Возвращение денег рекламодателю, если он фактически заработал право на льготную скидку, не оговоренную первоначальным соглашением.

**Вопросник**

**Questionnaire**

Анкета, используемые при проведении опросов, обследований, интервью и других видов ис-

следований в области рекламы. Приемы построения анкеты (questionnaire design) и структура самих вопросов имеют очень большое значение для объективности и цельности выводов, к которым придут исследователи на основании изучения анкет.

### **Всемирная паутина**

**World Wide Web**  
Интернет.

### **Вторичная аудитория**

**Secondary audience**  
Те, кто читает, но не покупает и не выписывает те или иные издания. Иногда их называют «читающими через плечо».

### **Выборочное радиовещание**

**Spot broadcasting**  
Использование рекламодателями компаний общенационального или регионального масштаба с условием выбора ими конкретных вещательных станций. Этот вид рекламы средствами вещания называется также national spot.

### **Выбор марки товара**

**Brand selection**  
Когда потребитель не имеет привязанности к определенной марке товара и выбирает из не-

скольких. В розничном торговом предприятии это называется in store brand selection.

### **Выделенная реклама**

### **Display advertising**

Обычное, нерубричное объявление в печатном издании.

### **Выдуманное слово**

### **Coined word**

Оригинальная комбинация слогов составляющих новое для некоего языка слово. Широко используется для создания товарных знаков и названий, например, «PoFolb», «Mazola», «Gro-Pup», «Zerone».

### **Вырезка**

### **Off-the-page**

Прямой отклик рынка на использование рекламы в прессе; отправка запроса покупателем на бланке, вырезанном из периодического издания.

### **Выставка**

### **Exhibition**

Показ, основная цель которого состоит в оповещении публики путем демонстрации средств, имеющихся в распоряжении, для удовлетворения потребителя в одной или нескольких областях его деятельности.

### **Выставочная деятельность**

### **Trade-show**

**Г**азета большого формата

**Broadsheet**

Печатается на бумаге, в отличие от малоформатных газет.

**Газетные сети**

**Newspaper networks**

Группы газет, обращение к которым позволяет рекламодателям приобретать рекламные площади в нескольких изданиях, оплачивая их по одному выставяемому счету.

**Генеральная совокупность**

**General (universe, total) field under survey**

Термин для обозначения всей области маркетинга или всей потенциальной аудитории. Общее число организаций или лиц, рассматриваемое в данном исследовании или в данном контексте.

**Генеральное соглашение по тарифам и торговле**

**General Agreement on Tariffs and Trade**

Договор, призванный снизить торговые барьеры между странами участницами, был подписан представителями 117 стран. Преобразован во Всемирную торговую организацию.

**Генерический спрос**

**Generic demand**

Спрос на весь класс товаров,

а не на конкретную торговую марку.

### **Глобальный маркетинг**

### **Global marketing**

Термин, обозначающий использование рекламных и маркетинговых стратегий в международном масштабе.

### **Говорящая голова**

### **Talking head**

Этот термин применяется в отношении телевизионного вещания или видеопресс-релиза, в которых на экране доминирует выступающий.

### **Г**

### **онорар за повторное Исполнение**

### **Residual**

Сумма, выплачиваемая конкретному актеру, принявшему участие в постановке телевизионного ролика или радиоролика, всякий раз, когда ролик транслируется дольше 13 недель, в течение всего срока его выходов в эфир.

### **Графическая часть товарного знака**

### **Brand image**

Уникальный набор ассоциаций потребителей, выражающий то, что означает бренд в настоящий момент как сиюминутное обещание потребителям от авторов бренда.

### **Графический прием**

### **Bullets**

Использование звездочек, галочек, точек для выделения, отбивки наименований предлагаемых товаров, услуг в тексте рекламы.

## Графический фрагмент

### **Clip art**

Штриховой рисунок или другие графические элементы, которые могут быть использованы в PR-материале. Библиотеки стандартных фрагментов можно приобрести на дискете или компакт-диске.

## Гудвилл

### **Goodwill**

Нематериальный капитал фирмы, например, деловая репутация, образ, имидж, связи, эксклюзивные маркетинговые приемы, влияние и др. Концепция гудвилла характеризует, например, ценность торговой марки в сознании потребителей до совершения покупки. Потребители, благодаря деловой репутации, обращаются не просто к товару определенного класса, а к продукту, имеющему конкретную марку.

## Дагмар

### **Defining Advertising Goals for Measured Advertising Results**

Определение рекламных целей и измерение результатов. Является популярной моделью регу-

лирования фаз прироста числа потребителей и тестирования процесса. Эта модель рекламного обращения предложена Р. Колли.

### «Двойная колонка»

### **Double Column**

Газетная колонка двойной ширины. Выражение используется в отношении рекламного пространства. Набирается строчными буквами.

### Деловая пресса

### **Business press**

Иллюстрированные журналы и газеты, ориентированные на деловых людей, например The Financial Times, The Investor's Chronicle, The Fortune, The Times, The Economist.

### Демографические характеристики

### **Demographic characteristics**

Такие категории, присущие населению, как возраст, уровень образование, доходы и т. п.

### Демонстрация товара в натуре

### **Demonstration**

(на выставках, ярмарках, передвижных выставках, в демонстрационных залах и т.п.)

### Денежная корова

### **Cash cow brand**

### Денежный толкач

### **Push money**

Крупный производитель

общенационального масштаба напрямую выплачивает денег работнику розничной торговли за «проталкивание» поставляемого им товара.

**Джи-ар-пи**

**Gross Rating Points**

Суммарный рейтинг всей рекламной кампании.

**Джингл**

**Jingle**

Рекламный ролик или часть рекламного ролика, положенного на музыку, обычно содержит слоган или основную тему рекламной кампании и способствует более быстрому и прочному запоминанию торговой марки.

**Директ-мейл**

**Direct mail**

Прямая почтовая реклама, отсылаемая конкретному представителю целевой аудитории, отличается высокой эффективностью благодаря отсутствию бесполезной информации, а также личностного характера у обращения.

**Дифференциация**

**Differentiation**

Подчеркивание коммерческих качеств, отличающих одного рекламодателя от другого.

**Дифференцирование товара**

**Product differentiation**

**Дизайнер рекламы  
на заданную тему**

Поиск уникальных характеристик, отличающих одну торговую марку от другой.

**Visualiser**

Сотрудник рекламного агентства, создающий или интерпретирующий рекламу, производящий черновые эскизы предполагаемой рекламы.

**Добавочная выгода**

**Added utility**

Дополнительный выигрыш или преимущество продукции, обеспечиваемые в процессе производства или с помощью рекламы.

**Добавления**

**Additions**

Новые имена (лиц или фирм), внесенные в список для рассылки отраслевых изданий контролируемого распространения.

**Добавленная стоимость**

**Added value**

Дополнительная стоимость товара в денежном выражении, которая может обеспечиваться с помощью рекламы.

**Доводы**

в пользу рекламируемого товара, рассчитанные на восприятие выборочной рекламной аудиторией, а не всеми потребителями.

**Selective appeal**

**Документ,**  
доказывающий, что рекламное агентство доступно и прозрачно для аудита и может предоставить точные и достоверные данные по проведенному аудиту для возможности сертификации.

**Certificate of attendance**

**Доля аудитории**

**Share of audience**

Процент семей, чьи телевизоры включены и настроены на определенную программу.

**Доля покупателей товара,**  
рекламируемой марки среди общего числа покупателей обследуемой категории товара.

**Share of customers**

**Доля рынка**

**Share of dollars**

В стоимостном выражении.

**Доля рынка**

**Share of market**

Отношение объема сбыта рекламодателя к объему сбыта всей отрасли, вычисленное на основе фактических данных или расчетного потенциала.

**Дома с телевизором**

**Households using televisions**

Процент семей, имеющих телевизоры, из которых хотя бы один включен в определенное время.

## **Домашние материалы**

## **Hometowners**

Заказные материалы для конкретной газеты или канала вещания, в которых первый абзац пресс-релиза сосредоточен на местных новостях.

## **Домен**

## **Domain name**

Часть индивидуального, идентификационного имени компьютера в сети.

## **Доплата**

## **Short rate**

Дополнительная сумма, выплачиваемая рекламодателю, если он фактически не заработал право на льготную скидку, оговоренную в предварительном соглашении.

## **Допустимое рекламирование**

## **Puffery**

Мнение рекламодателя о пиаре, считающееся допустимым выражением пристрастного суждения.

## **Дорожное время**

## **Drive time**

Время дня, когда большинство населения в дороге (на работу, с работы и т.п.) и число радиослушателей доходит до самого высокого уровня.

## **Досрочное возобновление подписки периодического издания**

## **Advance renewal**

## Дробный размер

## Fractional page space

Рекламные объявления, занимающие по площади менее полной полосы издания.

## Дублирование

## Duplication

Имеет место при рекламе в прессе. Одним и тем же экземпляром носителя рекламы (газетой, журналом) могут пользоваться несколько человек. Или же дублирование возможно при рассылке рекламных объявлений по почте, когда один и тот же человек получает несколько одинаковых рекламных объявлений из-за разницы в написании фамилии, из-за того, что имя в адресе его написано не полностью или обозначено одним инициалом. Дублирования по возможности следует избегать, так как средства на рекламному расходуется впустую.

## Европейский союз

## European Community

Основывающееся на экономической интеграции европейское образование. Потенциально представляет собой единый рынок из 300 млн. потребителей.

## Единицы

## Quintiles

На которые подразделяется рекламная аудитория; квинтиль составляет одну пятую (20%) ее

общей численности, причем каждый из квинтилей отличается различной частотой восприятия обследуемого рекламного сообщения.

**Ежедневная газета**

**Daily**

**Ежемесячно обновляемый электронный бюллетень в WWW,**  
содержащий данные о рейтинге публикаций в прессе.

**Brad British rate and data**

**Ж**ивая телепередача

**Flat rate**

Передача, происходящая в данный момент напрямую в эфире.

**Жизненный цикл семьи**

**Family life cycle**

Концепция, отражающая изменение покупательского поведения по мере взросления индивида или становления семьи.

**Журналы с контролируемым распространением.**

**Magazines with controlled circulation**

Рассылаются бесплатно лицам, ответственным за принятие решений о закупках. Чтобы попасть в список подписчиков, необходимо указать свою долж-

ность в организации; чтобы в нем остаться, необходимо делать это ежегодно. Известны также как журналы с квалифицируемым тиражом.

## «З агрузить»

### **Download**

Скопировать файл или программу с одного компьютера на другой.

## Зазывающая реклама

### **Bait advertising**

«Реклама при помощи живца». Рекламирование чрезвычайно выгодных цен или условий покупки товара для привлечения покупателей в магазин, где выясняется, что приобрести товар на объявленных условиях затруднительно, если не вовсе невозможно.

## Заинтересованные стороны

### **Stakeholders**

Группы, на которые оказывает воздействие решение, принимаемое организацией.

## Закладка

### **Bookmark**

Адрес web-страницы, вместе с рядом других подобных адресов, занесенный в список наиболее часто посещаемых пользователем адресов в Ин-

тернете (чтобы вызывать его сразу, а не разыскивать и не печатать).

### **Заключение о согласии**

### **Consent degree**

Издается ФТК. Рекламодатель подписывает заключение комиссии, прекращает практику, но при этом формально не признает своей вины.

**Закон журнала «Printer's Ink»,** направленный против мошеннической рекламы  
федеральный закон США, подготовленный и финансируемый «Printer's Ink», первым американским отраслевым изданием в области рекламы.

### **Printer's Ink Model Statute**

**Закон об облагораживании Территорий, прилегающих к автомобильным дорогам**

### **Highway beautification act of 1965**

Федеральный закон США, определяющий правила установки рекламных щитов в некоммерческих и неиндустриальных районах.

**Закон Робинсона-Патмана**

### **Robinson-Patman Act**

Федеральный закон США, за исполнением которого следит ФТК. Обязывает производителя предоставлять пропорциональные скидки и частично компенсировать расходы на рекламу всем конкурирующим на рынке

торговым компаниям. Признан защитит мелких торговцев от недобросовестной конкуренции со стороны крупных торговых компаний.

**Закупки времени телевизионных сетей общенациональными**

**рекламодателями**

**Up-front buying**

В ходе торгов относительно первого предложения, сделанного представителями телевидения. Наиболее дорогая сетевая теле-реклама.

**Закупщик**

**Buyer**

Служащий отдела по работе со средствами распространения рекламы рекламного агентства, занимающийся покупкой эфирного времени и/или места в органах печати, а также места для размещения наружной рекламы и рекламы на транспорте.

Работник отдела снабжения промышленной или торговой фирмы, ведающий закупками.

**Замер степени продвинутости бренда**

**Brand development index**

Осуществляется с целью определения уровня вовлеченности в потребление бренда или же лояльности к бренду в целевой аудитории и ее сегментах.

Бренд как деятельность по созданию долгосрочного предпо-

чтения к товару основан на совместном воздействии на сознание потребителя всех видов маркетинговых коммуникаций (PR, рекламы, прямого маркетинга, стимулирования сбыта), объединенных определенной творческой (креативной) концепцией и характерным унифицированным оформлением, выделяющим товар среди других, и создающих его образ.

## **Запрос**

### **AD Click**

«Рекламного отпечатка», фрагмента сайта, пользователем Интернета для введения в память своего компьютера или вывода на принтер. Осуществляется простым щелчком «мышью» на соответствующем рекламном объявлении.

## **Защита рекламной передачи**

### **Commercial protection**

Временной интервал, который сеть или станция предусматривает между передачами о конкурирующих товарах или услугах.

## **Заявка на предложение**

### **Request for Proposal**

Организации нуждающиеся в помощи PR-профессионалов часто составляют заявки на предложения, в которых просят PR-фирмы подготовить предложение, содержащее ре-

комендации и раскрывающее их возможности.

### **Зональные кампании**

### **Zoned campaigns**

Рекламные кампании, ограниченные определенными регионами.

### **Зонирование**

### **Zoning**

Применяемая газетами практика предложения рекламодателям частичного охвата рынка. Обычно для решения данной задачи используются еженедельные поставки в газеты, распространяемые в определенных секторах целевого рынка.

## **И**дейная реклама

### **Idea advertising**

Реклама, посвященная продвижению идеи или события, а не продажам товара или услуги.

### **Избыточная реклама**

### **Clutter advertising**

Беспорядочная, навязчивая, досаждающая, порождающая неприятные чувства, реклама. Принят в 1962 г. “Свод правил” (Clutter Code, или Code of Standards for Advertising and Business Premises) для снятия подобных проблем.

### **Известность бренда**

### **Level of consumer awareness**

Установленная определенность бренда у покупателей по регионам и целевым группам. Известность бренда подразделяется на спонтанную известность и подсказанную известность.

### **Изготовление**

рекламных объявлений в различных размерах для соответствия различным размерам рекламной площади в печатных изданиях.

### **Resizing**

**Изготовление изображений** путем процарапывания их по туши, которой заливается специальная доска.

### **Scratchboard; scratch board**

**Издательская реклама,** вкладываемая в книгу в виде закладки.

### **Book mark**

**Издержки на рейтинговый пункт**

### **Cost per rating point**

Показатель издержек на рейтинговый пункт применяется для определения стоимости телевизионной рекламы в нескольких шоу.

**Издержки на тысячу**

### **Cost per thousand**

**человек**

При расчете взвешенных или демографических издержек на тысячу человек в формуле используется только та часть аудитории средства рекламы, которая относится к категории первостепенных потенциальных покупателей.

**Изменение времени просмотра**

**Time-shift viewing**

Запись телезрителями транслируемых каналом программ на видеомаягнитофон для просмотра в другое время.

**Изолированное расположение средства наружной рекламы**

**Individual location**

**Изучение аудитории кино- и видеоиндустрии.**

**Cinema and video industry audience research**

Осуществляется Службой изучения рынка Каррика Джеймса (Carrick James Market Research), которая проводит исследования кинопроката.

**Иллюминированные постеры**

**Illuminated posters**

70-80% всех наружных постеров освещаются в течение 24 часов.

**Имя (название) торговой марки**

**Brand name**

Письменная или произносимая часть торговой марки, в противоположность марочному рисунку; слово, которым обозначается бренд.

### **Индекс популярности**

### **Hit**

Термин использующийся в отношении людей посетивших определенную Интернет-страницу.

### **Индекс потенциального рейтинга Potential rating index by для определяемых по почтовым индексам (ZIP) рынков**

### **ZIP market**

Методика сегментирования аудитории, разработанная компанией Claritas Corporation.

### **Индекс распространенности торговой марки**

### **Brand Development Index**

Метод распределения рекламного бюджета по районам, характеризующимся наиболее высокими потенциалами продаж бренда.

### **Иногородняя реклама**

### **Foreign advertising**

Публикация рекламных объявлений в газетах, оплачиваемая производителем или дистрибьютором общенационального масштаба (обычно расположенным не в данном городе) в противоположность локальной рекламе, оплачиваемой местными розничными торговцами и другими предпринимателями по более низкому тарифу.

### **Институт практиков рекламы**

### **Institute of Practitioners of Advertising**

Ассоциация ведущих английских рекламных агентств, чле-

ны которой выполняют до 90% всех заказов на проведение рекламных мероприятий в стране.

## **Институциональная реклама**

## **Institutional advertising**

Реклама от имени организации, призванная информировать аудиторию о ее деятельности, взглядах на некоторые проблемы в целом. Институциональная реклама преследует цель не столько увеличения продаж товаров, сколько привлечения общественного мнения и поддержки. Иногда называется также рекламой, направленной на упрочение связей с общественностью.

**Инструмент маркетинга**  
по созданию и раскрутке образа марки в сознании покупателя.

## **Brand management**

**Интегрированная маркетинговая стратегия**

**Integrated marketing strategy**  
Взаимоувязка, унификация необходимой информации, нужных людей, источников и момента времени в маркетинговой коммуникационной стратегии.

**Интегрированная стратегия**

**Integrated strategy**  
Взаимоувязка, унификация необходимой информации, нужных людей, источников и мо-

мента времени в определенной стратегии.

### **Интегрированный маркетинг**

### **Integrated marketing**

Унифицированный и взаимосвязанный во всех аспектах (начиная с рекламы и заканчивая упаковкой) маркетинг с применением комплексного мышления при принятии решений.

### **Интегрированные маркетинговые коммуникации**

### **Integrated Marketing Communications**

Взаимодействие форм комплекса коммуникаций, при котором каждая из них должна быть интегрирована с другими инструментами маркетинга и подкреплена ими для достижения максимальной эффективности.

### **Интернет-вещание**

### **Webcasting**

Вещание (в прямом эфире или с задержкой по времени) через Интернет.

### **Инtranет**

### **Intranet**

Частная сеть внутри организации для эксклюзивного использования сотрудниками. Инtranет основывается на том же принципе работы, что и Интернет.

### **Информация маркетинговая**

### **Marketing intelligence**

А) информация, получаемая из внутренних или внешних источников, которая используется при выработке маркетинговой стратегии; Б) результаты маркетинговых исследований, представляемые специальным исполнителем в виде итогового документа, включающего в себя помимо обобщенного материала и рекомендации.

### **Инфографика**

### **Infographics**

Созданные на компьютере графические элементы, используемые для демонстрации статистических данных в форме таблиц или диаграмм.

### **Инфоролик**

### **Infomercial**

Телевизионная реклама продолжительностью и целую телепередачу.

### **Исключающие зоны**

### **Exclusionary zones (outdoor)**

Территории в радиусе 150 м от церквей, школ и больниц, на которых в США специальным кодексом запрещается наружная

реклама товаров, не подлежащих продаже несовершеннолетним.

### **Исполнение обязательств**

### **Fulfillment**

Комплекс задач по приему заказов, отправке товаров и маркетинговой поддержке.

### **Исполняемая идея**

### **Execuational idea**

Передача с помощью слов, символов, звуков, цветов, форм или их сочетаний краткого ответа на воспринимаемое желание или потребность.

**Использование видео**  
с применением рисованной мультипликации или фото-слайдов.

### **Animatics**

### **Исследование мотивации**

### **Motivation research**

Исследование побудительных мотивов поведения, причин, лежащих в основе поведения

потребителей в связи с реакцией на рекламу, установление связи между поступками и скрытыми желаниями, эмоциями и намерениями. Использование результатов подобного рода исследований для достижения поставленных целей маркетинга.

### **Исследование операций маркетинга**

### **Marketing operational research**

Комплексный подход к исследованиям в области маркетинга и рекламы с использованием физических и математических моделей, отобранных с учетом будущего направления деятельности.

### **Исследование проблемы**

### **Case study**

Материал, демонстрирующий значение продукта или услуги на основе подробного описания принципов его работы и на конкретных примерах.

**Исследование реакции** аудитории данного района на опубликование рекламного сообщения.

### **Sales area test**

Предпринимается до его публикации в большом масштабе.

## **Исследования в области рекламы Advertising research**

**Исследование передачи образов**

**Imagery transfer research**

Методика, определяющая способность радиослушателей правильно описать основные визуальные элементы конкретной телевизионной рекламы.

**Исследование показателей радио-аудитории.**

**Radio All Dimension Audience Research**

Служба-Statistical Research, Inc.- основной источник определения рейтингов радиосети.

**Исследования товаров и услуг**

**Product and service research**

Глубокий анализ товара или услуги в целях маркетинга и рекламы.

**Исторический материал**

**Historical piece**

Статья, связывающая прошлое с настоящим для завоевания интереса читателей.

**Исходящий телемаркетинг**

**Outbound telemarketing**

Метод продажи, когда продавец посредством звонков по телефону стремится установить контакты с потенциальными покупателями.

## **К**абельное телевидение

## **Cable television**

Телевизионные сигналы, передаваемые в домохозяйства по кабелю. Программы, транслируемые локальными фирмами кабельного телевидения.

## **Кадр**

## **Mug shot**

Термин для обозначения такого формата фотографии, который используется в основном для документов.

## **Кадрирование**

## **Cropping**

Редактирование фотографий путем обрезки оригинала.

## **Кадроплан**

## **Storyboard**

Группа рисунков, используемых для представления предполагаемого рекламного ролика. Состоит из иллюстраций ключевых событий визуального материала и звукового сопровождения. Используется для подтверждения ролика рекламодателем и в качестве руководства для постановки.

## **Кампания**

## **Campaign**

Совокупность мероприятий, связанных с маркетингом товара или услуги. Включает в себя рекламу, продвижение товара (стимулирование сбыта)-«сейлз

промоушн», стимулирование деятельности сферы торговли («мерчандайзинг»), а также вспомогательные мероприятия, отраженные в едином плане-графике и подчиненные достижению поставленной цели. Комплекс рекламных и сопутствующих мероприятий в пользу товара или услуги, направленных на выполнение поставленной задачи.

### **Кампания насыщения**

#### **Saturation campaign**

Интенсивное использование вещательных средств распространения рекламы на отдельном рынке.

Обычно при этом услуги станции покупаются по специальным сниженным расценкам.

### **Канализирование**

#### **Channeling**

Использование групповых подходов и ценностей для создания выразительного сообщения.

### **Капающая реклама**

#### **Drip advertising**

Разновидность рекламы, длительное время постоянно появляющейся в соответствующем СМИ. Например, реклама-напоминание, которая занимает одно и то же место, в один и тот же день недели, в одном и том же органе СМИ.

### **Карта или буклет (листовка)**

### **Rate card**

С указанием тарифов на публикацию рекламных объявлений в издании, в которой приводятся такие дополнительные сведения, как технические требования и сроки представления оригиналов.

### **Качественное исследование**

### **Qualitative research**

Исследование по выяснению мыслей и чувств людей (с целью изучения или диагностики).

### **Клайм**

### **Claim**

а) Претензия покупателя к продавцу по поводу плохого качества товара; б) иск, рекламация, требование возмещения убытков.

### **Клиент (заказчик)**

рекламного агентства или консультативной службы по связям с общественностью.

### **Account**

### **Клиренс (расчистка)**

### **Clearance**

Доля отделения (филиалов) телевизионных сетей, передающих конкретные программы.

### **Когнитивный диссонанс**

### **Cognitive dissonance**

Тревога после принятия решения о покупке товара, сомнения

в правильности сделанного выбора.

### **Количество**

Использованного за определённый период мест для публикации рекламных объявлений в газетах в расчетных строках. Общее число расчетных строк, занимаемых одним рекламным объявлением или целой серией объявлений.

### **Количество посетителей web-сайта**

### **Комбинированный тариф**

### **Lineage**

### **Click-through-rate**

Или его отдельной страницы, фиксируется по тому, сколько раз пользователи щелкнули «мышью» на соответствующем ярлыке для вхождения в данный сайт (страницу).

### **Combination rate**

(разновидность скидки за количество).

1) Специальная тарифная ставка, применяемая в случае опубликования рекламных объявлений в двух или более печатных органах одного издателя. 2) В вещании - специальная тарифная ставка, применяемая в случае покупки рекламного времени двух станций, находящихся под общим управлением или расположенных в одном районе.

## **Комиссионные**

## **Commission**

Стандартный процент дохода, получаемый агентом (посредником); часто используется в торговле недвижимостью, индустрии развлечений и рекламном бизнесе для определения доли дохода.

## **Комиссия по ценным бумагам и биржам**

## **Securities and Exchange Commission**

Федеральное агентство, требующее, чтобы любая информация, влияющая на стоимость ценных бумаг, предоставлялась владельцам акций и самой комиссии.

## **Коммуникации маркетинговые**

## **Marketing communications**

Совокупность технологий продвижения товаров или услуг, к которым принято относить рекламу, прямой маркетинг, стимуляцию сбыта, связи с общественностью.

## **Компания «Арбитрон»**

## **Arbitron Company**

Американская компания, специализирующаяся на составлении синдицированных рейтингов радиопередач и радиостанций.

## **Комплекс маркетинга**

## **Marketing mix**

Вся совокупность маркетинговых приемов, разработанная на основе маркетинговых исследований и развития рынка (при-

менение фирменных знаков, упаковка, система цен, распространение продаж и т.п), то есть итоговая маркетинговая стратегия.

**Компьютер, подключенный к Интернету**

**Host**  
Host-name-идентификационное имя этого компьютера (буквально-хозяин).

**Компьютерная графика**

**Computer Graphics**

**Компьютерные методы получения изображений**

**Computer generated imagery**  
Применяемая в кино и на телевидении технология, позволяющая пользователю получать огромное количество электронных эффектов (расплющивать, сжимать, растягивать объекты) значительно быстрее, чем это допускали используемые ранее устройства.

**Конвергенция**

**Convergence**  
Объединение различных аспектов маркетинговых функций и коммуникативных технологий для получения более высокого синергетического эффекта.

**Конверт с окошечком на лицевой стороне**

**Window envelope**  
Через него видны адрес отправителя и наименование получателя.

## **Конкурентная стадия**

## **Competitive stage**

Стадия рекламы товара, которая наступает, когда потребители осознают его полезность, но для завоевания предпочтения необходимо продемонстрировать превосходства продукта над конкурирующими марками.

## **Конкурс**

## **Contest**

Стимулирование сбыта, когда потребители борются за призы, а победители определяются строго на базе определенного умения.

## **Контакт рекламы со зрителем**

## **Impact**

Позволяет оказывать на них воздействие. Так, по телевидению рекламу показывают многократно, чтобы достичь определенного числа, так сказать, контактов-«человековоздействий», в расчете на то, что зритель видит не каждое появление рекламного ролика на экране.

## **Контрреклама**

## **Corrective advertising**

Для опровержения ненадлежащей рекламы в целях ликвидации вызванных ею последствий ФТК может потребовать от рекламодателя проведения контррекламной кампании. В США данная практика применяется с конца 1960-х гг.

### **Контролер**

Хода выполнения заказов в рекламном агентстве.

### **Accelerator**

Служащий рекламного агентства, отвечающий за соблюдение сроков выполнения заказа и контролирующий ход его выполнения.

### **Контролируемое распространение печатных изданий**

### **Controlled circulation**

Рекламный рейтинг такого издания выше, чем у изданий, полагающихся только на продажу в розницу или по подписке, потому что его проникновение в рынок глубже.

### **Контрольный экземпляр**

### **Checking copy**

Экземпляр издания, представляемый рекламодателю для контроля за опубликованием объявления согласно его указаниям.

### **Консумент**

### **Consume**

Потребитель товаров и услуг.

### **Консюмеризм**

### **Consumerisme**

Организованное движение граждан и государственных органов за расширение прав и влияния покупателей в отношении продавцов. Основателем консюмеризма считается Ральф Хидер. Консюмеризм реализуется в формировании обществ, публичных выступлениях, бойкоте фирм, магазинов, наруша-

ющих права потребителей. Развитие консюмеризма повлекло в рекламе возрастание степени контроля за рекламной продукцией, учета интересов потребителя и защиту его прав во всей рекламной деятельности.

**Концепция маркетинга  
(маркетинговая концепция)**

**Marketing concept**

Теория(философия) менеджмента, в соответствии с которой успех фирмы определяется ее способностью удовлетворять потребности потребителей.

**Концепция рекламы**

**Advertising concept**

Идея о том, что потребитель играет определяющую роль как в начале, так и в конце рекламного процесса.

**Кооперативная (совместная) реклама**

**Cooperative advertising**

Совместная рекламная деятельность национального рекламодателя (производителя) и локальной торговой компании, продвигающей от имени производителя его товары в розничных магазинах.

**Кооперированная реклама**

**Vertical cooperative advertising,** с финансовым участием фирмы -производителя товаров и розничной торговой сети.

**Копирайтинг**

**Copywriting**

### **Короткая вставка**

Воплощение рекламной идеи, написание объявления.

### **Filler**

Короткая заметка для заполнения пустого места в газете или возможных накладок по времени в программе телевизионных или радиоканалов.

### **Корпоративная принадлежность**

### **Corporate identity**

Для видимого ее обозначения применяется единство символики (logo), цветовой гаммы, шрифтов, одежды, униформы и т.п. Важный элемент, используемый в рекламе на упаковочной таре, на автомобилях, в печати.

### **Корпоративная реклама**

### **Corporate advertising**

Реклама, проводимая под руководством службы связей с общественностью в интересах создания доброжелательного отношения к компании, посредством чего повышается и доверие к продукции данной организации. Маркетологи часто корпоративной называют и рекламу, создающую потребность не в конкретной марке товара, а в полном товарном ассортименте. Например, реклама мо-репродуктов, цветов, детского питания и проч. В этом случае реклама осуществляется групп-

пой рекламодателей, заинтересованных в стимулировании сбыта данной товарной группы.

### **Корпоративный профиль**

### **Corporate Profile**

Фактические данные, подчеркивающие индивидуальность организации, в частности сведения о ее целях, основных направлениях деятельности, размере, позиции на рынке доходах, продуктах и высшем руководите.

### **Корректирующая реклама**

### **Corrective advertising**

Рекламный материал, выпущенный с целью исправить или уточнить предыдущее рекламное сообщение, которое вводило в заблуждение потребителей; зачастую - результат вмешательства официальных учреждений.

### **Корреспонденция**

### **White mail**

Связанная с потерями прибыли, в частности, касающаяся некондиционного товара,- письма с претензиями и жалобами от клиентов, с требованием о возмещении убытков, о возврате товара, в результате чего фирма несет убытки. Частично объем такой корреспонденции можно сократить, если заранее просить клиентов указать, на какую замену товара он согласен.

**Краткое рекламное объявление**

**Cowcatcher**

Предшествующее программе, посвященной рекламе другого товара.

**Креативная тактика**

**Creative tactics**

Особенные детали осуществления творческой стратегии.

**Креатура**

**Creatura**

Создание, творение.

**Кроссмедийные закупки**

**Cross-media buys**

Размещение рекламы сразу в нескольких входящих в единый блок медиа для создания синергетического коммуникативного эффекта и более выгодного приобретения рекламных площадей и времени.

**Круглые тумбы для расклейки плакатов и афиш**

**Uni-poles**

Стоят на тротуаре или поблизости от входа в магазин.

**Курсив-чуть наклонный вправо шрифт**

**Italic**

Может использоваться для создания выразительности в тексте. Если текст должен быть напечатан курсивом, в рукописи его следует выделить волнистой линией.

## Купоны

## Coupon

Наиболее распространенный способ стимулирования сбыта. Предлагаемые производителями и розничной торговлей официальные сертификаты, гарантирующие покупателю возврат некоего процента от цены приобретённого товара в момент их предъявления к погашению в месте покупки.

## Лист-менеджер

## List manager

Компания, предлагающая списки рассылки своих клиентов заинтересованным в них потенциальным арендаторам и покупателям.

## Листовка или информационное письмо

## Circular (flyer)

Недорогая форма прямой рекламы, представляющая собой листы бумаги небольшого формата с рекламным текстом с одной стороны или с обеих сторон, распространяемые по почте или с посылным. Часто прикладываются к счетам, письмам, каталогам.

## Лицо, представляющее рекламное агентство и осуществляющее связь с клиентом

## Account Executive

Он передаёт требования и пожелания клиента сотрудникам агентства (рабочей

группе). Должен хорошо разбираться в рекламном бизнесе. В его обязанности также входит поиск новых клиентов для агентства.

**Лицо, занимающееся планированием рекламной кампании**

### **Account Planner**

Он сводит воедино, интегрирует работы различных служб. Такой сотрудник есть, однако, не во всех агентствах, а лишь в некоторых. Он работает в тесной связке с представителем агентства, ведущим дела клиента подготавливает краткую презентацию замысла рекламы.

**Личная продажа**

### **Personal selling**

Один из видов коммуникаций маркетинга. В отличие от рекламы, называемой иногда неличной продажей, сбытовая деятельность, осуществляется служащим или агентом фирмы в процессе личного общения с перспективным покупателем.

**Логотип**

### **Logotype, logo**

Товарный знак или торговое название (название фирмы), представленные в виде легко узнаваемого сочетания букв или изображения. Всемирно известный пример: «Coca-Cola».

## Локальный рекламодатель

## Local advertiser

Фирма, размещающая свои рекламные сообщения в одной определенной зоне маркетинга, в городе, поселке, городском или сельском районе.

## Локальная реклама

## Local advertising

Реклама, проводимая в пределах ограниченного района. Реклама, размещаемая розничными торговцами и другими предпринимателями. В частности, реклама в газетах, оплаченная местной розничной торговой фирмой по специальному тарифу, более низкому, чем для общенациональных рекламодателей.

## Лотерея

## Sweepstakes

Одна из форм рекламы и стимулирования сбыта, дающая возможность случайного выигрыша.

## Магазинные марки (талоны) Trading stamps

Выдаются в розничных магазинах покупателям на сумму, составляющую определенный процент от суммы покупки. Покупатели наклеивают эти марки в специальные книжечки, которые по заполнению можно представить в магазин для получения денег или премии.

## **Макет**

## **Layout**

Рабочая схема (может быть выполнена на компьютере), демонстрирующая, как могла бы выглядеть реклама. Макет печатной рекламы позволяет показать, как будет организован набор сопровождающих текст материалов. В зависимости от стадии готовности выделяют грубый (черновой), окончательный и оригинал-макеты. Термин «макет» используется также в отношении характеристики общего дизайна рекламы.

## **Малоформатный рекламный щит**

## **Junior panel**

(на шесть или на восемь стандартных листов), рассчитанный в первую очередь на пешеходов. Устанавливается вблизи торговых предприятий, торгующих рекламируемыми с его помощью товарами.

## **Манипулятор**

## **Spin doctor**

Уничижительный термин для обозначения PR-специалиста или политического консультанта, представляющий негативную или потенциально вредную информацию таким образом, чтобы сократить или полностью растворить ее последствия.

## **Маркетинг**

## **Marketing**

Система взаимосвязанных видов предпринимательской деятельности, направленная на планирование, ценообразование, стимулирование сбыта и распределение товаров, удовлетворяющих спрос фактических и потенциальных потребителей. Совокупность мероприятий, обеспечивающих продвижение товара от производителя к конечному потребителю, которая включает в себя анализ конкурирующих товаров и услуг и изучение направлений развития отрасли.

### **Маркетинг баз данных**

### **Database marketing**

Процесс постоянного обновления информации об индивидуальных потребителях. Особенно популярен среди компаний, осуществляющих прямой маркетинг товаров и услуг.

### **Маркетинг партнерских отношений (маркетинг взаимоотношений)**

### **Relationship marketing**

Стратегия, в соответствии с которой маркетинговый план компании разрабатывается с позиций потребителей.

### **Маркетинг политический**

### **Political marketing**

Система мероприятий по изучению политического рынка и воздействию на политическое сознание.

## **Маркетинговая кампания**

## **Marketing campaign**

Серия маркетинговых коммуникационных посланий, предназначенных для выполнения набора задач. Маркетинговая кампания основывается на ситуационном анализе и распределенных во времени (по меньшей мере, на протяжении одного года) различных маркетинговых коммуникационных мероприятиях, осуществляемых с помощью различных средств информации.

## **Маркетинговая коммуникация**

## **Marketing communication.**

Система взаимодействия с целевой аудиторией с целью эффективного донесения до нее информации о продукте или идее.

## **Маркетинг событий (событийный маркетинг)**

## **Event marketing**

Предполагает спонсорское участие компании-производителя в различных мероприятиях, таких как спортивные состязания или музыкальные концерты.

## **Маркетинговая среда**

## **Marketing environment**

Совокупность условий, организаций, других сил и средств, воздействующих на маркетинговую деятельность организации и влияющих на ее способность устанавливать, поддер-

живать, развивать контакты с целевыми рынками сбыта своих товаров.

### **Маркетинговые исследования**

### **Marketing research**

Исследования всех аспектов маркетинга, включая рекламу.

### **Маркетинговые службы**

### **Marketing services**

Подразделения, занимающиеся управлением различными средствами маркетинговой коммуникации, например, рекламой, стимулированием сбыта и т.д.

### **Маркетинговые стратегии**

### **Marketing strategies**

Описание способов достижения маркетинговой цели. Маркетинговые стратегии определяют, в каком направлении следует двигаться, реализуя маркетинговый план. Маркетинговая стратегия- долгосрочная программа достижения главных маркетинговых целей фирмы.

### **Маркетинговые цели**

### **Marketing objectives (goals)**

а) цели, которые ставятся организацией для выполнения планов продаж.

б) общие задачи, которые компания планирует решить в рамках программы маркетинга.

### **Маркетинговый коммуникационный микс**

### **Marketing communication mix**

Коммуникативные средства, используемые в комплексе и

направленные на достижение целей маркетинговой коммуникации.

### **Маркетинговый перевод**

### **Marketing translation**

Внедрение и исполнение глобального плана маркетинга организации в конкретной стране в рамках международной рекламной кампании.

### **Маркетинговый план**

### **Marketing plan**

Документ, являющийся центральным инструментом, нацеленным на координацию маркетинговых усилий, в котором анализируется определенная рыночная ситуация, определяются рыночные возможности и опасности, ставятся задачи и разрабатывается система действий для достижения поставленных целей.

### **Марочная лояльность**

### **Brand loyalty**

Покупка потребителем определенной торговой марки без рассмотрения альтернатив.

### **Марочный капитал**

### **Brand equity**

Финансовая ценность отношений и мнений покупателей, дистрибьюторов и торговых работников о торговой марке в срав-

	нении с конкурирующими брендами.
<b>Массовая рассылка по факсу</b>	<b>Bulk Fax</b> Отправка материалов по факсу одновременно нескольким получателям.
<b>Мастер-копия</b>	<b>Answerprint</b> (окончательный, полностью завершенный экземпляр, с которого производится тиражирование) телевизионного рекламного ролика.
<b>Материал рекламы на месте продажи</b>	<b>Window streamers.</b> Бумажные плакаты различного размера, наклеиваемые на стекла витрин и рекламирующие один из продаваемых в магазине товаров
<b>Материал прямой рекламы</b>	<b>Leaflet</b> Листовка; отпечатанный лист бумаги, сложенный в один или в два раза.
<b>Медиа-байеры</b>	<b>Media buyers</b> Специалисты по медиа-закупкам реализуют медиа-график, разработанный специалистами по медиа - планированию и контролируют его выполнение.
<b>Медиа-график</b>	<b>Media schedule</b>

Подробный или календарный план, показывающий, когда и какими конкретными средствами информации будут распространяться печатная реклама и коммерческие ролики.

### **Медиа-план**

### **Media plan**

Полный анализ медиа-компонентов рекламной кампании и их реализация.

### **Медиапланировщики**

### **Media planners**

Специалисты, принимающие решения и организующие набор источников доставки информации, который наилучшим образом соответствует маркетинговой стратегии клиента.

### **Медиаселлер**

### **Media seller**

Специалист, занимающийся продажей рекламного пространства от имени и по поручению владельца.

### **Медиа-стратегия**

### **Media strategy**

Планирование закупок рекламных площадей в медиа, включая определение аудитории, выбор средств информации и времени трансляции рекламы.

### **Мелочь**

### **Classifieds**

Маленькие объявления частного и делового характера, размещенные под соответствующими рубриками на посвященных рекламе страницах.

### **Менеджер по рекламе**

**Advertising director (manager)**, на которого возложена вся ответственность за рекламу, включая составление смет расходов на рекламу и контроль за их выполнением.

### **Менеджер по товарной категории**

### **Category manager**

Относительно новая управленческая должность. Занимающий ее управленец отвечает за все аспекты торговых марок в отдельной товарной категории, включая исследования, производство, сбыт и рекламу. Менеджеру товарной категории подчиняются все менеджеры по рекламе отдельных товаров.

### **Мерчендайзинг**

### **Merchandising**

Элемент маркетинга, направленный на скорейшее продвижение товаров.

### **Место для размещения**

### **Front-end space**

объявлений на передней части средств общественного транспорта.

### **Место для рекламы**

над окнами в салоне автобуса

### **Место контакта**

### **Местные средства**

распространения рекламы

**Метод исследования рекламы**, прочитанной, увиденной или услышанной накануне.

**Методика анализа превосходства и оценки преимуществ партнеров и конкурентов.**

### **Bulkhead**

### **Exposure**

а) место, в котором начинается рекламная коммуникация; б) в связях с общественностью- место, в котором начинается процесс установления контакта заинтересованного субъекта с общественностью.

### **Local media**

Средства коммуникации, служащие каналами передачи рекламы в пределах ограниченного района.

### **Day after recall**

### **Benchmarking**

Исследование технологии, технологических процессов и методов организации производства и сбыта продукции на лучших предприятиях партнеров и конкурентов в целях повыше-

ния эффективности деятельности собственной организации;

### **М-коммерция**

### **M-commerce**

Термин, обозначающий технологию мобильной связи, позволяющую получать информацию, совершать покупки и управлять бизнесом из любой точки любой страны.

### **Миллионный тариф**

### **Million rate**

Метод сравнения рекламных тарифов двух или более газет; при этом рекламная ставка за один агат-лайн делится на тираж и умножается на миллион.

### **Мозговая атака**

### **Brainstorming**

Специально организуемое коллективное обсуждение специалистами какой-либо проблемы при полной свободе выдвижения предложений по ее решению.

**Момент насыщения рынка** рекламой данного рекламодателя.

### **Saturation point**

### **Музыкальный куплет**

### **Jingle**

Используется в рекламе.

**Набор рекламного объ-**  
явления, выполненный издани-  
ем, в котором оно будет опубли-  
ковано.

**Навязчивая реклама**

**Название, торговая марка**

**Накопительная или сово-  
купная рекламная аудито-  
рия**

**Pub set**

**Нуре**  
Преувеличенная популяриза-  
ция продукта, услуги или зна-  
менитости. Часто характеризу-  
ется пышными эпитетами и  
напыщенными заявлениями.

**Brand**  
Термин произошел от слова  
brand-клеймо. Владельцы круп-  
ного рогатого скота клеймили  
его своим клеймом, чтобы обо-  
значить его принадлежность.  
Наличие торговой марки позво-  
ляет рекламировать продукт,  
отличая его от других такого же  
типа.

**Cumulative audience, «cume»**  
Общее число лиц или домохо-  
зяйств, охваченное в результате  
публикации объявлений в по-  
следовательных номерах пери-  
одического издания и/или регу-  
лярной трансляции рекламных  
передач средствами вещания. В  
вещании иногда называется со-  
вокупным охватом. Обознача-  
ется также терминами: net  
audience; unduplicated audience.

**Намерение потребителя**  
купить рекламируемую марку  
товара

**Intent to buy**  
Одна из степеней отношения по-  
требителя к рекламируемому  
товару, которая может быть це-  
лью рекламной деятельности.

**Насыщение**

**Saturation**  
Метод планирования использо-  
вания средств распространения  
рекламы, нацеленный на до-  
стижение планируемого объема  
рекламной деятельности (коли-  
чества рекламных контактов) и  
максимального воздействия на  
потенциальных потребителей за  
короткий промежуток времени.

**Национальное рекламное  
подразделение**

**National Advenising Division**  
Структурная единица американ-  
ского Национального совета по  
контролю над рекламой, отве-  
чающая за выработку политики  
организации.

**Начало рекламной кампании**

**Launch**  
Выход на рынок с новым това-  
ром; выход на новый рынок.

**Недели окучивания**

**Sweep weeks**

### **Недорогой бесплатный рекламный сувенир**

Периоды, в течение которых определяются рейтинги всех телевизионных рынков.

### **Give-away**

Связанный непосредственно с товаром, распространяемый в торговом предприятии или рассылаемый по почте. Одно из средств стимулирования сбыта. Распространение информационного письма, листовки и других рекламных материалов. Программа вещания, в которой участникам, находящимся в студии, а также зрителям или слушателям предлагаются призы.

### **Независимое местное радио**

### **Independent Local Radio**

Некоторые из них выпускают на разных частотах разные программы, направленные на разные типы аудитории.

### **Независимая ТВ комиссия**

### **Independent Television Commission**

Создана на основе Закона о вещании 1990 г., заменив собой ИВА. Сотрудничает только с коммерческим телевидением (ITV). Является контрактором лицензий ITV. Имеет Устав практики (Code of Practice) и правила, касающиеся программ, поддерживаемых спонсорами.

### **Ненамеренная социальная роль рекламы**

### **Inadvertent social role of advertising**

Иногда реклама доносит до аудитории незапланированные рекламодателем социальные идеи. Создание стереотипов и непривлекательных образов, вычленение этнических или социальных сегментов аудитории могут привести к негативному восприятию рекламы.

### **Нехозяйский бар**

### **No-host bar**

Гости сами себе покупают напитки. «Хозяйский» бар означает, что напитки для гостей бесплатны.

### **Нишевой маркетинг**

### **Niche marketing**

Фланговая стратегия, предполагающая концентрацию усилий компании-производителя на рыночных нишах или сравнительно небольших удобных участках рынка или отрасли.

### **Новый рекламный материал**

### **Introductory material**

Подготовлен для обеспечения дебюта нового товара, выходящего на новый рынок.

### **Норма возврата прибыли на инвестиции**

### **Return On Investment**

Одним из показателей эффективности деятельности компании является норма возврата (прибыли), полученная при определенном объеме инве-

стирования в различные бизнес-функции, в том числе и в рекламу.

**Носитель**

**Vehicle**

Носитель рекламных сообщений. Конкретное средство распространения рекламы, например, определенный журнал или вещательная станция.

**Образ**

**Image**

Впечатление, производимое на потребителей и потенциальных потребителей фирмой или ее товаром. Репутация фирмы.

**Общая зона охвата**

**Total (signal) area**

Максимальная зона уверенного приема сигнала радио- или телевизионной станции.

**Общая концепция рекламного объявления**

**Total concept**

Объединение в единое представление (понимание, образ) всех элементов рекламы: текста, заголовка и изображений.

**Общенациональная реклама**

**National advertising**

Реклама торговой марки товара или услуги, продающейся в различных предприятиях торговли на территории всей страны.

**Общий рейтинговый балл**

**Gross rating point.**

**Объединение издательств, контролирующих тиражи изданий**

Сумма рейтингов всех телевизионных роликов, относящихся к данному товару или услуге, конкретный период времени (скажем, за неделю) в пределах целевого рынка.

**Audit Bureau of Circulation**

Оно регулярно отслеживает, проверяет и публикует данные о том, какова в среднем продаваемость тиража изданий, выпускаемых членами ABC. В том случае, если полученные цифры покажутся сомнительными, может быть произведен независимый аудит.

**Объединение контракторов ITV**

**Independent Television Association**

Обладает правом регистрации рекламных агентств.

**Объединение**

**Interconnects**

Совместно покупаемые двумя или несколькими кабельными системами возможности выхода на один из рынков.

**Объединенные рекламные агентства**

**Joint advertising agencies**

Два или несколько независимых агентств, связанных договорными отношениями или общими финансовыми интересами и совместно проводящие реклам-

ные кампании по одному заказу. Они могут взаимно владеть портфельными инвестициями.

### **Объемная скидка**

### **Quantity discount**

Льготный тариф при большом объеме рекламы.

### **Огненная стена**

### **Firewall**

Мера безопасности, защитная программа (обычно на специализированном, запрограммированном для особого вида деятельности компьютере, которая позволяет принимать и отправлять только некоторые сообщения).

### **Один из методов стимулирования сбыта**

### **Refund offer**

Предложение вернуть деньги не удовлетворенному покупателю (нового) товара.

### **Одновременная запись звука и видео на двух магнитных лентах**

### **Double-head**

Термин используется в производстве телевизионных рекламных роликов.

### **Одноразовый тариф**

### **One-time rate, transient rate**

Тариф для рекламодателя, не закупающего рекламного времени или места, необходимых для получения предусмотренных скидок.

### **Ознакомительная поездка**

### **Fame trip**

Тур, на который организация приглашает журналистов, с тем чтобы они познакомились с продуктом или услугой.

### **Оплата от количества запросов**

### **Per inquiry**

Способ оплаты телевизионных роликов или печатных объявлений, предполагающий, что стоимость контракта определяется количеством откликов на рекламное сообщение.

### **Оптимизаторы**

### **Optimizers**

Компьютерная модель и программа, позволяющая медиабайерам определить различные рассматриваемые в медиаграфике сегменты аудитории.

### **Оптические эффекты**

### **Opticals**

Визуальные эффекты, которые достигаются путем обработки видеопленки в лаборатории.

### **Опубликование**

### **Publication**

Публикация рекламного объявления.

**Организованное движение** граждан и государственных органов за расширение прав и влияния покупателей в отношении продавцов.

### **Consumerism**

### **Оригинал-макет**

материала, подготовленного к съёмке

### **Camera-ready**

Пресс-релизы или статьи в табличной форме на глянцевой бумаге. Редакторы наносят материал на макет и готовят страницу для офсетной печати. Оригинал-макет материала также называется материалом, подготовленным к съёмке.

### **Особенные детали**

осуществления творческой стратегии.

### **Creative tactics**

### **Осознаваемый риск**

### **Perceived risk**

Колебания потребителя перед тем, как принять решение о покупке.

**Основные тарифы и данные об услугах, издающиеся в ряде каталогов с информацией о профессиональных изданиях.**

### **Standard rate and data service**

**Основной замысел рекламной кампании, обычно формулируемый копирайтером**

### **Copy platform**

### **Остаточная площадь**

### **Remnant space**

Оставшееся непроданным рекламное пространство в журналах предлагается рекламодателям со значительной скидкой.

### **Ответные списки**

### **Response lists**

Списки потребителей, положительно принявших получаемые ими по почте рекламные предложения.

### **Ответственный исполнитель заказов**

### **Account group head**

Ведёт дела нескольких клиентов в рекламном агентстве.

**Ответственный**  
исполнитель заказов в более крупном рекламном агентстве.

### **Account supervisor**

### **Отдел стимулирования сбыта**

### **Sales promotion department**

В функции этого отдела входит поддержание контактов и координация действий отделов сбыта и рекламы. Он занимается изысканием новых рынков, разработкой и проработкой запросов, полученных от рекламной деятельности представителями службы сбыта, рассылая запрошенные материалы и информационные письма.

### **Открытый тариф**

### **Open rate**

Высшая рекламная ставка без каких-либо скидок и льгот, право на которые рекламодатель не заработал.

## **Отписка**

### **Отправка по почте**

подписчикам по списку новых рекламных проспектов.

### **Отправление-конверт**

### **Отрывная страница**

является доказательством, документальным подтверждением (voucher copy) того, как и где была размещена данная реклама. Может прилагаться издателем к накладной квитанции.

### **Отснятый материал в запасниках**

## **Opt-out**

Процедура, при помощи которой получатели могут уведомлять онлайн-компании о своем нежелании получать рекламные сообщения.

## **Cold mailing**

## **Self-mailer**

Материал, не нуждающийся в отдельном конверте для отправки по почте (в прямой почтовой рекламе).

## **Tear sheet**

## **Stock footage**

Стандартные видеокадры производственных линий организации головного офиса и деятельности, которые телевизионный канал может хранить до тех пор, пока организация не попадет в сводку новостей.

## **Отступ**

## **Indent**

С него обычно начинают каждый новый абзац в книгах и газетах. Текст с отступами воспринимается и читается лучше, чем соединенные в сплошной блок абзацы (как часто делается в деловых письмах). Удобный способ создавать белое поле в тексте рекламы.

## **Оттиски**

## **Reprints**

Отдельные гранки рекламных материалов, хранящиеся в отдельной папке; иногда печатаются в большом количестве и используются для прямой почтовой рекламы.

## **Отчет о контакте**

## **Contact report**

Основной документ, составляемый рекламным агентством или консультационным центром, в котором вкратце описывается встреча с заказчиком. Обычно в нем справа на листе предусмотрено пространство для записи имен сотрудников агентства, ответственных за выполнение обсуждаемых инструкций, пожеланий и условий. По экземпляру такого отчета предоставляется всем присутствующим на встрече участникам, а также любому представителю каждой из сторон, которому потребуется инфор-

**Отчет сотрудника агентства,**  
ведущего дела клиента ,о теле-  
фонной беседе с представите-  
лем фирмы-заказчика.

**Офсетная печать**

**Охват**  
относится к тиражу издания  
или размеру аудитории кон-  
кретной радио- или телевизи-  
онной программы.

**Очернение**

**П**амятка

мация о данной встрече. В отчет  
о контакте должны заноситься  
лишь доклады и принятые ре-  
шения, но не дискуссия.

**Call report**

**Offset engraving/printing**

Краска наносится на плоскую,  
без впадин и выступов,  
поверхность по особой техноло-  
гии.

**Impressions**

Если статья или реклама  
появляется в газете с тира-  
жом 100 тыс. экземпляров,  
то тогда охват составляет  
100 тыс.

**Denigration**

Нечестные сравнения, клевета,  
«поливание грязью».

**Backgrounder**

Подборка информации об органи-  
зации, проблеме, ситуации, собы-  
тии или крупной разработке.  
Предоставляется средствами мас-

совой информации в качестве основы для публикации или трансляции новостей.

### **Панель для постера**

ще-

### **Poster panel**

Типовая конструкция на разме-

ния наружной рекламы. Поверхность щита выполняется из листового металла. Рамка щита имеет стандартный зеленый цвет. Наружные размеры стандартного рекламного щита - 3,6x7,5 м.

### **Папка, в которой собраны отчеты о контактах**

### **Facts book**

### **Паттерн**

### **Pattern**

Образец: а) в связях с общественностью - устойчивый элемент или устойчивая система фрагментов поведения; б) в рекламе понятие паттерн используется для обозначения системы мер по выставлению образцов товаров. Паттерн охвата служат для вывода на рынок новых товаров и услуг. Паттерн устойчивых товаров - для удержания покупателей.

### **Пенни-издание**

### **Penny press**

Предшественники массовых газет в США. Впервые появились в 1830-х гг.

## **Перегруженность**

## **Clutter**

Феномен, в основе которого лежит увеличение числа коммерческих объявлений в средствах рекламы, что приводит к снижению эффективности рекламных обращений.

## **Передача трех рекламных сообщений**

подряд без разбивки новостями или развлекательными программами.

## **Triple spotting**

## **Передвижная выставка на поезде**

## **Exhibition train**

Такой поезд может приходить в разные города и стоять на станции, на запасных путях, пока жители города посещают расположенную в его вагонах выставку.

## **Первая, главная страница web-сайта**

## **Home page**

На ней обычно содержатся ярлыки (links), ведущие на другие страницы сайта. Если хозяин web-сайта рекламирует или предлагает товары и услуги, то их меню также появится на этой странице.

## **Первичная аудитория**

## **Primary audience**

### **Периодические каталоги**

Те кто покупает или выписывает те или иные издания.

### **Periodical indexes**

Печатные каталоги и электронные базы данных, организованные по темам, содержащие списки газет, журналов и журнальных статей.

### **Персональный профиль**

### **Personality profile**

Статья, рассказывающая о человеке (организации, продукте или услуге), с целью повысить осведомленность читателей об этом человеке (организации, продукте или услуге).

### **Печатная форма,**

несущая все элементы рекламного объявления, которые должны печататься данной краской.

### **Colour plate**

### **Печатное издание**

типа листовки или информационного письма, вкладываемое в конверты с регулярной корреспонденцией.

### **Stuffer**

### **Печатное рекламное издание**

### **Catalog**

Содержит перечисление и спецификацию товаров и данные об областях их применения, может иметь самые разнообразные формы: папки, буклеты,

**Печать иллюстрации или букв на полях**

книжки с вынимаемыми листами.

### **Bleed**

На самом краю страницы, с заходом за край, как бы «обрезана» «по живому». Размер эскиза для достижения такого эффекта должен быть больше, чем размер страницы, чтобы можно было осуществить такого рода отделку края.

**Пионерная стадия жизненного цикла товара**

### **Pioneering stage**

Стадия рекламы товара, на которой потребители пока не осознают потребности в нем. Данная стадия определяет специфический характер товара компании-производителя.

**Пирамидальная верстка полосы**

### **Pyramid page make up**

Рекламное объявление самого большого размера помещается в самом низу полосы, а остальные размещаются по убывающему размеру в виде пирамиды, направленной вершиной кверху.

**Письмо**

### **Letter**

Прямая реклама часто принимает форму коммуникации, внешне выглядит как обычное деловое письмо, отпечатанное на одной или нескольких стра-

ницах, иногда с иллюстрациями и имеет вид и характер личного обращения к адресату.

## **Письмо-заказ**

### **Order-letter**

Предварительное письменное соглашение о закупке рекламного времени или места, действующее до заключения официального контракта между рекламным агентством и средством распространения рекламы.

## **Письма редактору**

### **Letters-to-the-Editor**

Письма, предназначенные для опровержения публикаций, разъяснения информации, представленных в статье или колонке, или добавления информации.

## **Плагиат**

### **Plagiarism**

Форма кражи, при которой автор приписывает себе идеи или материалы, принадлежащие другому человеку.

## **Плакат**

### **Poster**

Лист бумаги или картона с рекламным изображением, предназначенный для вывешивания или расклейки в общественных местах, на специальных афишных панелях и тумбах.

## **Плакатная реклама**

## **Poster advertising**

Реклама с использованием плакатов.

## **План-график**

## **Schedule**

Список подлежащих опубликованию рекламных сообщений с указанием конкретных средств распространения рекламы и дат опубликования, общего количества необходимого рекламного времени и места, и других данных.

## **План-график публикации рекламных объявлений**

в нескольких однотипных журналах для оказания максимального воздействия на рекламную аудиторию.

## **Vertical buy**

## **План мероприятий**

## **Scheme**

## **План рассеивания**

## **Scatter plan**

Использование рекламных объявлений в разнообразных теле- и радиопрограммах и передающих станциях для охвата максимально возможного числа потребителей на конкретном рынке.

## **План снятия сливок**

## **Cream plan**

Тактика управления рекламной

деятельностью, заключающаяся в направлении усилий в первую очередь на наиболее перспективную группу потенциальных потребителей.

### **Плант**

### **Plant**

Местная компания, предоставляющая в аренду, устанавливающая и обслуживающая рекламные щиты и продающая имеющееся рекламное пространство (в наружной рекламе).

### **Плакатная реклама**

### **Poster advertising**

Реклама с использованием плакатов.

### **Платный тираж**

### **Paid circulation**

В отличие от так называемого «свободного тиража», здесь каждый экземпляр издания оплачивается либо при покупке, либо при подписке.

### **По постоянному расписанию**

### **Across the board**

Радио- или телевизионная программа, передаваемая не менее пяти раз в неделю в одно и то же время.

### **Поведение потребителей**

### **Consumer behavior**

Изучение того, как и почему принимают решение о покупке.

### **Повышение уровня покупки**

### **Up-selling**

**«Погребенное» рекламное объявление**

Метод телемаркетинга, состоящий в продажах по телефону покупателям дополнительных товаров.

**Buried advertisement**

Объявление, помещенное в углу нижней части полосы в окружении других рекламных объявлений.

**Подарок**

**Premium**

Предмет, но не сам товар, предоставляемый покупателю как стимул для совершения покупки. Подарок может предоставляться непосредственно вместе с покупкой.

**Подписка**

на издания ассоциаций со стороны членов этих ассоциаций, автоматически оплачиваемая их членскими взносами.

**Association subscription**

**Подразделение по контролю над рекламой товаров для несовершеннолетних**

**Children's Advertising Review Unit**

выполняет те же функции, что и Национальное рекламное подразделение (NAD), применительно к рекламе, ориентированной на детей.

### **Подразумевающееся согласие**

### **Implied consent**

Устное, нигде не зафиксированное согласие, которое сотрудники дают своему работодателю на использование их фотографий в информационных бюллетенях и журналах для сотрудников. Подразумевающееся согласие не распространяется на рекламу или продвижение, требующие письменного согласия.

### **Подробное описание**

в монтажном листе сценария текста, звуковых эффектов и музыки в планируемом к производству рекламном телеролике.

### **Audio**

### **Подтверждение**

### **Substantiation**

В основе всей деятельности ФТК лежит принцип, в соответствии с которым рекламодатель должен быть в состоянии подтвердить свои коммерческие заявления.

### **Подход к созданию рекламного текста**

### **Copy approach**

Подход, исходя из которого ведется работа над текстом коммерческого объявления, может основываться на фактах, на воображении, на эмоциях.

**Подъем**

**Light**

Период массированного выпуска рекламных материалов.

**Пожизненная стоимость товара**

**Lifetime value**

Оценочная величина долгосрочного дохода, который компания-производитель может получить от конкретного покупателя.

**Позиционирование**

**Positioning**

Сегментирование рынка посредством создания товара, отвечающего потребностям целевой группы потребителей, или путем использования отличительного рекламного обращения к потребностям конкретной группы без изменения самого товара.

**Позиционирование продукта**

**Product positioning**

Метод, используемый для представления товара целевой аудитории и вытекающий из контекста.

**Позиционирование торговой марки**

**Brand positioning**

Восприятие потребителями конкретной торговой марки по сравнению с другими доступными брендами товаров и услуг.

## **Показ**

### **Showing**

Демонстрация; зрительный контакт. Термин наружной рекламы для обозначения степени охвата населения средствами наружной рекламы.

Основной единицей измерения является 100 шоуинг, состоящий из числа панелей, щитов и других устройств, которого достаточно для обеспечения ежедневного эффективного зрительного контакта с передвигающимся населением данного населенного пункта.

## **Покупка из кресла**

### **Armchair buying**

«Магазин на диване». Непосредственная реакция потребителя на рекламное предложение, отбор товаров из каталога и их покупка прямо из дома.

## **Покупка рекламного места**

### **Buying space**

Приобретение права на опубликование рекламного объявления в конкретном средстве распространения рекламы, например, в периодическом издании и в программе, а также в виде рекламного щита.

## **Политическая реклама**

## **Advertising political aids**

Пользуется как рациональными, так и эмоциональными средствами воздействия на аудиторию, ориентирующимся как на осознаваемые, так и неосознаваемые реакции реципиентов.

## **Полностью законченная версия рекламы**

## **Finished artwork**

Включет все рисунки и все тексты, готовая к тиражу. Называется также механической версией (mechanical artwork).

## **Полноценное расположение**

## **Full position**

Предпочтительное место для публикации рекламного объявления в газетах:

1. Рекламное объявление замыкает колонку или колонки новостей или другого редакционного материала, причем с боков от него расположены такие же материалы.

2. Рекламное объявление находится в верхней части полосы сбоку от редакционного материала.

## **Половинный шоуинг**

## **Half showing (half run, half service)**

В рекламе на транспорте размещение рекламных сооб-

щений в каждом втором средстве общественного транспорта. Этим же термином приближенно обозначается 50 шоуинг в наружной рекламе.

### **Положение,**

когда товары продаются непосредственно до начала рекламной кампании, чтобы порожденный ею спрос сразу же встретил предложение.

### **Поправка Уилера-Ли**

### **Попеременное финансирование**

**Популярные, небольшого размера постеры,** помещаемые в окнах домов, на досках объявлений или на передней и/или задней части второго этажа двухэтажных автобусов. Размер такого постера - 762 мм х 508 мм или 30 х 20.

### **Adequate Distribution**

### **Wheeler-Lea Amendments**

Расширила полномочия ФТК в сфере регулирования потребительской рекламы.

### **Alternate sponsorship**

В вещательной рекламе-вид совместного финансирования двумя рекламодателями одной коммерческой передачи или одного периода эфирного времени, в которых они попеременно занимают доминирующее положение.

### **Double crown**

**Последовательность в рекламе**

**Continuity in advertising**

Сохранение единого рекламного

стиля. Продолжительное проведение рекламных выступлений, в частности, повторение основной темы, макета или формата, неоднократное использование одних и тех же средств распространения рекламы.

**Последний день подачи рекламы**

**Closing date**

Заранее обусловленный последний день подачи рекламных материалов в номер любого издания

**Поставщик**

**Provider**

Наиболее часто этот термин используется применительно к фирмам посредникам, обеспечивающим доступ к сетевым службам пользователей интернета.

**Потребитель**

**Customer**

**Потенциальные потребители**

**Prospects**

Наиболее вероятные покупатели и клиенты.

**Потеря потребителя**

**Consumer's loss**

Утраченная польза изделия, которое стало ненужным,

так как потребитель приобрел ему замену.

### **Потребительская реклама**

### **Consumer advertising**

в отличие от торговой, промышленной или профессиональной рекламы, потребительская реклама ориентирована на непосредственных пользователей товара.

### **Потребительское жюри**

### **Consumer jury**

Метод представления новых товаров или оценки эффективности рекламных объявлений, состоящий в предъявлении их потенциальным потребителям или адресатам рекламы, мнения которых специально регистрируются.

### **Потребительские журналы**

### **Consumer magazines**

общего характера, общего назначения (общественно-политические, литературно-художественные, посвященные быту, досугу, развлечениям), журналы, рассчитанные на широкую аудиторию читателей-потенциальных потребителей.

**Потребительские предпочтения** в отношении различных марок товара и т.д.

### **Consumer preferences**

## **Потребительские сегменты**

## **Consumer segments**

Группы людей с одинаковыми демографическими характеристиками.

## **Почтовая реклама**

## **Direct mail**

Передающий канал рекламного сообщения (наряду с газетами, журналами, радио и телевидением).

## **Почтовая рассылка рекламных объявлений**

## **Direct mail**

## **Предлагаемое по повышенному тарифу место**

## **Cover position**

Для размещения рекламных объявлений на полосах обложки печатного издания.

**Предоставление франшизы (лицензии) на торговлю или производство товаров и услуг под товарным знаком (брендом) лицензиара на строго определенном рынке.**

## **Franchising**

## **Предложение**

## **Proposition**

Коммерческое сообщение о поставке (продаже и т.п.) товаров и услуг.

**Предмаркетинговая эпоха**

**Premarketing era**

Примитивный характер взаимодействия между продавцами и покупателями.  
(до середины XVII в).

**Представитель**

**Representative (rep)**

**Презентация**

**Presentation**

а) Показ новых книг, газет, журналов, фильмов, телепрограмм и других новых товаров, изделий, услуг публике, совершаемый часто с рекламно-коммерческими целями; б) средство PR, заключающееся в представлении приглашенной аудитории фирмы, нововведений, открытий, премий, новых услуг.

**Преимущество**

**Benefit**

Полезность рекламируемого товара для потребителя.

**Премия**

**Bounce-back**

Скидка клиенту откликнувшемуся на рекламное предложение в ходе кампании по стимулированию сбыта.

**Прерванный тираж**

**Split Run**

Часть тиража печатается с одним вариантом объявления, часть - с другим, чтобы опреде-

### **Престижная реклама**

лить, какой вариант эффективнее.

### **Prestige advertising**

Рекламные сообщения, с помощью которых рекламодатель стремится повлиять на отношение потребителей к своей фирме, марке товара или предлагаемой услуге, не имея в виду их немедленную продажу.

### **Претензия**

покупателя к продавцу по поводу плохого качества товара; иск, рекламация, требование возмещения убытков.

### **Claim.**

### **Привязанность потребителя к определенной рекламируемой**

марке товара

### **Insistance**

Одна из степеней отношения потребителя к рекламируемому товару, которая может быть целью рекламной деятельности.

### **Приёмники в работе**

### **Sets-in-use**

Аналог термина «дома с телевизором».

### **Признание рекламного агентства**

### **Accreditation**

### **Призыв**

### **Appeal**

Мотив, к которому апеллирует призванная побудить индивида к желаемым для рекламодателя действиям реклама.

### **Приказы о запрещении продолжения рекламы**

### **Cease and desist orders**

Если рекламодатель отказывается от подписания заключения о согласии, ФТК может издать приказ о запрещении продолжения рекламы в США, который может предусматривать штраф в размере до \$10000 в день.

### **Прикладная статья**

### **Application story**

Статья, рассказывающая о том, как использовать новый продукт, или о новом методе использования старого продукта.

### **Прилипчивые мелодии**

### **Jingles**

используемые в теле- и радио-рекламе.

### **Приложение**

### **Attachment**

Компьютерный файл, прикладываемый к посланию электронной почты (E-mail message) и отправляемый вместе с ним.

### **Примыкающие периоды времени**

### **Adjacencies**

Эфирное время, непосредственно предшествующее или следующее сразу же за конкретным временем вещания или конкретной программой.

### **Принуждение розничного**

### **Forced distribution**

**торговца торговать  
рекламируемым  
товаром**

Метод долговременного воздействия рекламой на широкого потребителя, рассчитанный на создание потребительского спроса на рекламируемую марку товара с целью принудить торговую сеть включить ее в свой ассортимент и держать ее на полках магазинов.

**Принудительный ассортимент**

**Product tie-in**

Появление определенной торговой марки или услуги в фильме или сериале, что является частью контракта между организацией и продюсерами. Такой контракт может потребовать от организации активного продвижения фильма или сериала в рекламе своей продукции.

**Пробное выступление на рынке**

**Test (testing) marketing**

Проба рынка; испытание эффективности методов сбыта товаров и услуг на ограниченной территории.

Проверка идей маркетинга или схемы использования комплекса средств распространения рекламы на отдельном рынке или нескольких рынках. Кампания ограниченного масштаба с одновременным проведением исследовательских работ для определения целесообразности ее проведения в более крупном масштабе.

## **Пробный рынок**

## **Test market**

Рынок ограниченного масштаба, на котором производятся пробные выступления рекламного или маркетингового характера для определения степени эффективности новых идей, изучения реакции на новые товары и т.п.

## **Провайдер**

## **Internet Service Provider**

Любая организация, с помощью которой можно войти в Интернет, достать содержащуюся в нем информацию.

## **Проверка**

правильности размещения и передачи рекламных сообщений и программ. Проверка правильности выполнения заказа на размещение средств наружной рекламы.

## **Checking**

**Программа вещания,**  
идущая перед студийной аудиторией.

## **Visual show**

**Продаваемость**  
экземпляров печатного издания

## **Circulation**

Определяется путем вычитания из общего тиража количества бесплатно разосланных, возвращенных и проданных дешевле исходной цены экземпляров.

## **Продажа**

### **Sale (sales)**

а) торговые сделки (сбыт, реализация товаров и услуг, распродажа по сниженным ценам).

б) объем товарооборота; выручка от сбыта продукции.

## **Протективные методы**

### **Protective technics**

Исследовательские методы, изучающих ведение человека; результаты протективных тестов позволяют составить респондента.

## **Продвижение**

### **Promotion**

В отличие от кампании, рекламное продвижение (стимулирование сбыта) - это краткосрочная интенсивная деятельность, основанная на конкретном предложении любого рода, - конкурс, премия, уценка, купон и т.п.

## **Продюсерская радиокопия**

### **Production radio copy**

Производится на студии звукозаписи. Может изготавливаться с использованием музыки, звуковых эффектов, наложения голосов. Дубликаты рассылаются на радиостанции.

## **Производитель товара**

### **Producer**

Автор или агент автора радиопрограммы или представления.

Лицо или орган вещания, предлагающее программу для трансляции. Лицо, ответственное за создание и трансляцию программы.

### **Промышленная реклама**

### **Industrial advertising**

Реклама, ориентированная на производителей как покупателей оборудования, оснастки, сырья, материалов и комплектующих изделий, используемых для изготовления продукции.

**Профессиональный демонстратор** товара в местах его показа.

### **Demonstrator**

### **Профессиональная реклама**

### **Professional advertising**

Реклама, ориентированная на представителей таких профессий, как врачи, юристы, архитекторы, по роду деятельности рекомендующих своим клиентам определенные товары или услуги.

### **Профиль рынка**

### **Market profile**

Демографические и психографические характеристики, использующих товар, людей или домохозяйства. Он включает в себя описание экономической и розничной ситуации на данной территории.

**Процесс правовой очистки рекламы**

**Advertising clearance process**

Внутренний процесс проверки рекламы на предмет соблюдения всех требований закона перед публикацией или выпуском в эфир; как правило, проводится рекламными агентствами и организациями-заказчиками.

**Прыгать (переключать) с программы на программу с помощью телевизионного пульта, чтобы избежать рекламы.**

**Zapping**

**Прямая почтовая реклама**

**Direct mail advertising**

Прямая реклама, рассылаемая по почте на основании списков, контролируемых или покупаемых рекламодателем.

**Прямая реклама**

**Direct advertising**

Распространяется путем непосредственного раскладывания ее в почтовые ящики.

**Прямая премия**

**Direct premium**

Стимул, предоставляемый покупателю в момент совершения покупки.

**Прямая программа негативного опциона**

**Negative option direct response**

Техника продажи, применяемая книжными и другими клубами, когда покупатель получает товар до тех пор, пока не уведомит продавца о своем отказе

участвовать в программе.

### **Прямая радиокопия**

### **Straight radio copy**

Рекламный текст, предназначенный для прочтения диктором перед микрофоном.

### **Псевдособытие**

### **Pseudoevent**

Термин, введенный историком Даниэлем Бурстином для описания событий и ситуаций, организованных прежде всего для освещения в прессе и привлечения внимания средств информации.

### **Психографика**

### **Psychographics**

Описание таких факторов рынка, как установки, мнения, интересы, восприятие, образ жизни составляющих его потребителей.

### **Публикация**

несколькими рекламодателями одного или нескольких рекламных объявлений о сопутствующих товарах.

### **Related advertisements**

### **Публикуемая в прессе реклама с картинками и текстом,**

### **Displayed advertisement**

в которой используются как декоративный, так и обычный шрифты.

**‘Пусть покупатель будет бдителен’**

**Путь от производителя до потребителя**

**Р**абат (кредитный возврат)

**Разборка стенда**

**Разовая рассылка**

**Caveat empti of**

Латинское выражение. Означает, что государство не должно вмешиваться в деятельность рынка.

**Distribution cycle**

Включет время на продажу и доставку (в магазин). Это время важно знать при планировании рекламной кампании, оно помогает избежать ситуации, когда рекламная кампания может «захлебнуться», потеряв остроту воздействия еще до того, как товар станет доступен потребителю в магазине.

**Rebate**

Сумма, которую должен получить рекламодатель от представителей средства рекламы, в тех случаях, когда оказывается, что клиент имеет право на более высокие скидки за объем размещенной рекламы.

**Knock down**

(после закрытия выставки).

**Direct mail «shot»**

Или один из этапов кампании рассылки рекламных материалов по почте.

### **Разновидность теста ‘до/после’**

**Разновидность совместной рекламной кампании,** проводящейся в интересах объединения производителей из одной индустриальной отрасли.

**Разрешение** на публикацию рекламного объявления, выдаваемое рекламодателем средству распространения рекламы.

**Расположение абзацев без отступов**

**Расположение рекламного объявления**

### **Cross-over test, split.**

Исследования сравнительной эффективности рекламы. Разные рекламные сообщения одновременно появляются в разных печатных изданиях, затем в следующем выпуске их меняют местами.

### **Horizontal advertising**

Оплачивается заказчиками на паях. Обычно такая совместная рекламная кампания заказывается либо уже существующей промышленной ассоциацией, либо же специально создается группа, в которую входят представители заинтересованных фирм.

### **Release**

Подписанное заявление лица, на слова которого делается ссылка в печати и фотографии которого публикуется.

### **Full-out**

Этот прием следует применять ко всем абзацам текста, кроме первого.

### **Next to reading matter**

Внепосредственной близости от редакционных материалов.

**Расположение средства наружной рекламы на местности.**

### **Location**

Характеризуется с точки зрения близости к транспортным потокам и местам скопления пешеходов. Местоположение рекламного объявления в тексте печатного издания.

**Распределение рекламной аудитории**

### **Audience breakdown**

Доля, приходящаяся на каждую из станций вещания.

**Распространение образцов товаров**

### **Sampling**

Метод представления и продвижения товаров, когда потребителям бесплатно или по более низкой цене предлагается сам продукт или его миниатюрный вариант.

**Радиопресс-тур**

### **Radio Media Tour**

Представитель компании проводит серию интервью с различными каналами вещания с одной и той же станции.

**Раскадровка**

### **Storyboard**

Письменное краткое описание аудио- или видеопресс-релиза. Для видео готовится описание сцен и диалоги.

**Раскатка**

### **Roll-out**

Постепенное (по мере завоевания новых секторов рынка) расширение района активной рекламной деятельности.

**Распределение расходов на рекламу по средствам коммуникации**

**Распространение бесплатных газет**

**Рассылочная фирма**

**Региональная реклама**

**Региональный рекламодатель**

**Media breakdown**

Распространения рекламы, показывающее их относительную предпочтительность среди рекламодателей.

**Verified free distribution**

контролируется “Бюро по исследованию теражей” (ABC)

**Lettershop**

Организация, которая не только рассылает рекламные послания, но и имеет оборудование для автоматического заполнения конвертов рекламными материалами, наклейки конвертов, печати адресов, а также следит за соблюдением законодательных норм и правил.

**Regional advertising**

Реклама, проводимая общенациональным рекламодателем в ограниченном географическом масштабе, исходя из специфики или масштабов своего производства.

**Regional advertiser**

Промышленная фирма, рекламирующая товары или услуги в определенном географическом

районе, исходя из специфики или масштабов своего производства.

### **Редакционное расписание**

### **Editorial calendar**

Список тем и вопросов, которые издание будет освещать в течение года.

### **Рейтинг**

### **Rating**

Доля всех семей, которая, обычно смотрит конкретную телепрограмму или слушает станцию.

### **Рейтинговый пункт (ТВ)**

### **Rating point (TV)**

Выраженная в процентах доля имеющих телевизоры домохозяйств на рынке, который охватывает своей программой передающая станция. Изменяется в зависимости от времени дня.

**Реклама,**  
публикуемая в пяти видах  
средств ее распространения.

### **Above-the-line**

Пресса, телевидение, радио, кино  
и уличные рекламные щиты, владельцы которых традиционно выплачивают известным, признанным рекламным агентствам процент по комиссионным (за

то, что те обращаются к их услугам).

## Реклама

### **Advertising**

Рекламирование, рекламная деятельность. Является одним из компонентов маркетинга, относясь к категории коммуникаций маркетинга. Конечной целью рекламной деятельности является сбыт рекламируемого товара или услуги. Согласно определению, выработанному в 1948 году «Американской ассоциацией маркетинга», реклама представляет собой любую форму неличного преставления и продвижения коммерческих идей, товаров или услуг, оплаченную четко установленным заказчиком. Среди множества форм и видов рекламы американскими специалистами выделяются ее основные функциональные формы:

1. Общенациональная реклама (national advertising).
2. Розничная (локальная) реклама (retail, local advertising).
3. Реклама, рассчитанная на профессионалов (vocational advertising).
4. Реклама в адрес предприятий (business to business advertising).

5. Реклама потребительских товаров (consumer advertising) и  
6. Реклама товаров промышленного назначения (industrial advertising).

### **Реклама в прессе**

### **Press advertising**

Публикация рекламных объявлений в газетах и журналах.

### **Реклама в поездах и на станциях метрополитена**

### **Underground railway advertising**

### **Реклама в кинофильмах**

### **Film advertising**

### **Реклама мелкими рекламными сувенирами**

### **Novelty advertising**

### **Реклама медицинских препаратов**

### **Ethical advertising**

Реклама, материалов и оборудования, адресованная непосредственно врачам и другим представителям медицинской профессии, в отличие от рекламы медикаментов на широкого потребителя.

### **Реклама на иностранных языках**

### **Foreign language advertising**

Отпечатанные внутри страны рекламные материалы на всех языках, кроме родного языка.

### **Реклама на коврике у двери**

### **Doormat media**

Печатная рекламная продукция, напрямую посылаемая по почте на дом потребителю. Она не адресуется никому конкретно, рассылается всем.

### **Реклама на транспорте**

### **Transportation advertising**

Плакаты разной формы и размера, размещенные в салонах общественного транспорта, а также на автобусных и трамвайных стоянках, железнодорожных станциях, станциях метро, в аэропортах и в портах. Отличается краткостью.

### **Реклама посылочных операций**

### **Mail order advertising**

Реклама, рассчитанная на непосредственное получение заказов перспективных покупателей по почте. Рекламное сообщение этого рода может распространяться с помощью любого средства распространения рекламы.

### **Реклама промышленной фирмы, производящей рекламируемые ею товары.**

### **Producer advertising**

### **Реклама промышленных товаров и услуг**

**Business-to-business advertising** (сырья, техники, промышленного и офисного оборудования), рассчитанная, на представителей делового мира.

## **Рекламодатель**

**Рекламодатель,**  
ведущий рекламу своего предприятия. Фирма, публикующая рекламные сообщения для обеспечения благоприятного восприятия своего образа и предлагаемых ею товаров или услуг, а не с целью прямого стимулирования сбыта последних.

## **Рекламный и демонстрационный материал**

## **Advertiser**

Клиент рекламного агентства или фирма, непосредственно размещающая свои платные рекламные сообщения в средствах распространения рекламы. Различаются рекламодатели потребительских товаров, рекламодатели товаров промышленного и профессионального назначения, рекламодатели локальные, региональные и общенациональные, а также рекламодатели, ведущие рекламу своего предприятия или фирмы.

## **Institutional advertiser**

## **Advertising and display material**

(каталоги, проспекты, альбомы, действующие модели, материалы витринных экспозиций, рекламные щиты, планшеты и т.п.).

## **Реклама и стимулирование сбыта**

## **Advertising and sales promotion**

В любой реальной ситуации деловой жизни трудно выделить чисто рекламные мероприятия, отделить их от других видов коммуникаций маркетинга, таких, как мероприятия по стимулированию сбыта. Более того, эффективная реклама должна проводиться в комплексе с остальными мероприятиями маркетинга, в рамках единого плана — это и вызвало необходимость появления общего термина «реклама и стимулирование сбыта».

## **Рекламное агентство**

## **Advertising agency**

Фирма, предоставляющая клиентам услуги в области рекламы и маркетинга и получающая за это вознаграждение в виде комиссии от средств распространения рекламы или гонорара от рекламодателя).

**Рекламное агентство, специализирующееся на рекламе товаров промышленного назначения.**

## **Industrial advertising agency**

## **Реклама «под обрез»**

## **Bleed advertising**

Печатная продукция, занимающая всю площадь полосы или

наружного постера, либо выступающая за ее края.

**Реклама при помощи демонстрации диапозитивов (слайдов).**

**Slide advertising**

**Реклама, публикуемая в пяти видах средств распространения**

**Above-the-line**  
Реклама в прессе, телевидении, радио, кино и уличных рекламных щитах, владельцы которых

традиционно выплачивают известным, признанным рекламным агентствам процент по комиссионным (за то, что те обращаются к их услугам, обеспечивая доход).

**Реклама прямого отклика**

**Direct response advertising**

Любая форма рекламы в рамках прямого маркетинга. Предполагает использование средств информации всех типов (прямая почтовая рассылка, телевидение, журналы, газеты, радио). Термин пришел на смену рекламе «товары почтой».

**Реклама в местах совершения**

**Point-of-purchase advertising**

Рекламные конструкции, изготов

**покупки**

ливаемые производителем для использования в местах продажи товара.

**Реклама на станциях**

**Underground railway advertis**

метрополитена

**ing.**

Один из видов рекламы на транспорте.

**Реклама конечного продукта**

**End-product advertising**

Создание потребительского спроса путем рекламирования входящего и состав товара ингредиента, такого как «Teflon» (тефлоновые покрытия) или «Nutrasweet» (заменитель сахара).

**Реклама на железных дорогах**

**Railway advertising**

(в вагонах и на вокзалах).

**Реклама, очерняющая конкурента**

**Knocking advertising**

**Реклама по телевидению**

**Television (TV) advertising**

Финансирование коммерческих (рекламных) программ, демонстрация рекламных роликов (кинофильмов) или передача рекламных объявлений.

**Реклама, рассчитанная на профессионалов**

**Vocational advertising**

(в отличие от рекламы, рассчитанной на потребителей). Широкое понятие, охватывающее четыре специфических категории рекламной деятельности:

1. **trade advertising**-рекламу на сферу торговли.

2. **industrial advertising** - рекламу товаров промышленного назначения; производственного потребления.

3. **professional advertising**- рекламу товаров и услуг, рассчитанную на представителей таких профессий, как врачи, архитекторы и другие, имеющие возможность рекомендовать рекламируемые товары своей клиентуре.

4. **farm advertising**-реклама на сельское хозяйство, своеобразие которой связано с тем, что ферма-это одновременно и производящая и потребляющая единица, вследствие чего этот вид рекламы носит в себе черты как реклам потребительских товаров, так и товаров производственного потребления.

Отличительной чертой всех этих видов рекламы является то, что рекламируемые товары используются для производства других товаров или услуг, а не для потребления конечными потребителями.

**Реклама, содержание которой – добросовестная конкуренция**

### **Ethical advertising**

Реклама медицинских препаратов, материалов и оборудования, адресованная непосредственно врачам и другим представителям медицинской профессии, в

отличие от рекламы медикаментов на широкого потребителя.

### **Реклама с помощью сувениров**

### **Specialty advertising**

Использование недорогих предметов утилитарного назначения с торговой маркой или логотипом рекламодателя для постоянного напоминания клиенту или потенциальному клиенту о рекламодателе.

### **Рекламирывать**

### **Advertise**

Информировать, уведомлять или объявлять с помощью оплаченного сообщения.

### **Рекламная ассоциация Англии**

### **Advertising Association**

Представляет собой федерацию пятнадцати отраслевых ассоциаций, куда входят рекламодатели, рекламные агентства и средства распространения рекламы. Одной из таких ассоциаций является «Институт практиков рекламы» (ИПР).

### **Рекламная вставка**

### **Plug**

Обозначает упоминание организаций, продуктов и услуг фильмах и вещательных развлекательных программах.

## **Рекламная кампания**

**Рекламная кампания,**  
вызвавшая незаурядный  
сбыт товара

**Рекламная кампания**  
В связи с выпуском на  
рынок нового товара.

**Рекламная панель**  
размером 120х240 дюймов.

**Рекламная передача,**  
финансируемая рекламода-  
телем.

**Рекламное агентство с пол-  
ным циклом услуг**

## **Advertising campaign**

Комплекс рекламных мероприя-  
тий, проводимых рекламода-  
телем или обслуживающим его  
агентством в одном или в не-  
скольких средствах распростра-  
нения рекламы в течение опре-  
деленного промежутка времени.

## **Blockbuster advertising**

кассовый кинофильм; продажу  
городской недвижимости и т.п.

## **Introductory campaign**

## **Forty eight sheet poster**

## **Commercial program**

Программа, приносящая доход  
транслирующим станциям на  
основе затрачиваемого на нее  
эфирного времени; в противо-  
положность программе, опла-  
чиваемой самой станцией или  
сетью.

## **Full-service agency**

Агентство, которое осуществ-  
ляет планирование, разработку,  
производство, размещение  
и оценку эффектив- ности ре-  
кламы для своих клиентов.  
Многие агентства предлагают  
также организацию мероприя-

тий по стимулированию сбыта и другие необходимые заказчикам услуги.

### **Рекламное ателье (лавка)**

### **Advertising boutique**

Небольшое, узко специализированное рекламное агентство, занимающееся главным образом творческими аспектами рекламной деятельности или дающее консультации по вопросам рекламы. Оплата услуг такого агентства чаще всего гонорарная.

### **Рекламное время**

### **Advertising time**

Эфирное время на радио или на телевидении, закупаемое фирмой-рекламодателем для передачи своих рекламных сообщений.

### **Рекламное досье**

### **Advertising proof file**

Постоянно ведущаяся подшивка (картотека) всех печатных рекламных материалов, выпускаемых данной компанией.

### **Рекламное объявление на три колонки**

### **Triple column advertisement**

Рекламное объявление в прессе, занимающее две смежные страницы.

### **Double spread advertisement**

**Рекламное сообщение,**  
предоставляемое публике в  
виде редакционного мате-  
риала.

### **Advertorial**

Посвящено новому предлагае-  
мому товару или услуге.  
Такие статьи могут быть  
двух видов: законная и не-  
законная (купленная). В первом  
случае производитель не платит  
издателю за рекламное место.  
В статье читателю предоставля-  
ется описание нового продукта  
Такое сообщение законно.  
Но бывает, что производитель  
покупает у издателя место для  
рекламы, который придает ре-  
кламе

форму статьи, написанной яко-  
бы независимым журналистом.  
В таком случае и производитель  
и издатель фактически  
оказываются вовлечены  
в мошенничество. Подобная  
практика применялась  
даже широко известными  
фирмами PR-консультирования  
и издателями.

**Рекламное сообщение,**  
рекламная коммуникация.

### **Advertising communication**

**Рекламное сообщение,**  
написанное красками на  
заборе.

### **Wall sign**

**Рекламные вспышки**

### **Flighting advertising**

Вспышка рекламы, продолжительность трансляции рекламной кампании в вещательных СМИ, может составлять несколько дней, недель или месяцев. В графике очаговых воздействий чередуются периоды активности и пассивности рекламы.

**Рекламные заказы,**  
выполняемые агентством по поручению клиента, которые не дают ему агентской комиссии.

**Below-the-line advertising**

**Рекламный листок,**  
направляемый по почте

**Flyer**

**Рекламные мероприятия**  
по формированию спроса и стимулированию быстрого сбыта.

**Fasting (fast moving)**

Адресно-ориентированные на покупателей, агентов и розничных торговцев; товары, быстро раскупаемые в розничной торговле.

**Рекламный отпечаток**

**AD Impression**

Набор рекламных файлов с web-сайта, объединенных в единый, индивидуально адресованный рекламный файл, посылаемый пользователю Интернета по его запросу через соответствующий сервер.

### **Рекламный плакат**

### **Billboard**

1) В Британии - наклеенный на щите для афиш, расположенном перед входом в магазин. 2) В США - уличный рекламный плакат.

### **Рекламный плакат Т-образной формы**

### **T-side**

На боковой стороне двухэтажного автобуса.

**Рекламный пояс,**  
размещенные в одну линию  
плакаты вокруг всего авто-  
буса

### **Advertising waistband**

**Рекламные плакаты сзади  
автобуса**

### **Rear advertising waistband**

### **Рекламный символ**

### **Adverstising sign**

Одно из средств рекламы и продвижения товаров, представляющее собой увеличенное изображение торговой марки или логотипа фирмы, в самых различных исполнениях, часто с подсветкой, вывешиваемое или устанавливаемое вблизи от ее местонахождения или мест торговли ее товарами.

### **Рекламные справочники**

### **Advertising registers**

Справочники по рекламодателям общенационального значения или рекламным агентствам, публикуемые в

большинстве зарубежных стран ежегодно.

**Рекламный текст,**  
расчитанный на немедленную  
покупку рекламируемого това-  
ра.

**Direct action copy**

**Рекламные цели**

**Advertising goals**

Коммуникативные задачи, ко-  
торые компания планирует ре-  
шить в рамках общей маркетин-  
говой программы.

**Рекламный щит,**  
установленный вдоль шоссе.

**Hoarding**

**Рекламный щит,**  
устанавливаемый вблизи  
полотна железной дороги

**Railroad showing (bulletin)**

Большого размера, так, чтобы  
его могли видеть пассажиры  
проезжающих поездов.

**Рекламные щиты**

**Escalator panels**

на стене вдоль эскалатора в  
метро.

**Рекламный побудительный  
мотив**

**Advertising appeal**

Адресуется рекламодателем  
перспективному потребителю и  
направленный на то, чтобы вы-  
звать и стимулировать у него

внимание, интерес, решение и, наконец, действие, выражающееся в совершении покупки рекламируемого товара или услуги.

**Рекламный текст**

**Advertising copy**

**Рекламный эквивалент**

**Advertising equivalency**

Определение стоимости популярных материалов в средствах информации путем конвертации по ставке, отражающей стоимость размещения рекламы на этом же месте.

**Рентабельность инвестиций**

**Return on Investment**

Коэффициент, сравнивающий затраты на доведение сообщения до аудитории с объемом деятельности, являющимся результатом этих вложений.

**Репортаж с места события**

**Actuality**

Запись высказываний, используемая в сводках новостей.

**Рецепт маркетинга**

**Marketing mix**

Комплексная программа мероприятий маркетинга; его структура. Выделение ассигнований на мероприятия маркетинга.

**Рисованный щит**

**Painted bulletin (display)**

Средство наружной рекламы. Щит с изображением, выполненным от руки прямо на его

поверхности в отличие от панелей или щитов, на которые наклеиваются готовые, выполненные типографским способом плакаты.

**Розничная (локальная) реклама**

**Retail (local) advertising**

Ориентированная непосредственно на потребителей рекламируемых товаров от имени компании розничной торговли.

**Розничная цена продажи журнала**

**Cover price**

**Розыгрыш (случайный)**

**Sweepstakes**

Стимулирование сбыта, когда призы распределяются между участниками исключительно случайным образом. В США розыгрыши, для участия в которых потребитель должен сделать денежный взнос, незаконны.

**Ротационные бюллетени**

**Rotary bulletins**

Последовательное размещение наружной рекламы на нескольких щитах в одном районе. Места расположения щитов и период ротации выбираются и согласовываются с рекламодателем заранее.

**Рубричная реклама**

**Classified advertising**

Размещается колонками под соответствующими заголовками (например, «Требуется помощь», «Продажа недвижимости», «Автомобили на продажу»); публикуется в специальных разделах газет и журналов отдельно от рекламы определенных товаров или услуг. Рубричные рекламные объявления, как правило, ограничены по размеру и не имеют иллюстраций.

**Руководитель группы специалистов по рекламе**

**Brand manager**

Занятый рекламой одной из нескольких марок товаров, выпускаемых промышленной фирмой.

**Рынок**

**Market**

Группа людей, объединенных общими интересами или проблемами, с пользой использующих определенный товар, способных приобрести его и допускающих охват посредством определенных средств рекламы.

**Самоликвидирующаяся премия**

**Self-liquidating premium**

Стимул, предлагаемый покупателям за плату, покрывающую

его стоимость и накладные расходы.

### **Связи с общественностью**

### **Public Relations**

Коммуникации с различными внутренними и внешними аудиториями с целью формирования желаемого имиджа товара или компании.

**Сдвоенные постеры**  
размера *double crown*

### **Double fronts, rears**

Размещаются спереди (fronts) и сзади (rears) на верхнем этаже двухэтажного автобуса.

**Сделка**

### **Deal**

Выгодные условия приобретения. Предложение премий или скидок с цены товара. Одно из средств стимулирования сбыта.

**Североамериканская система классификации отраслей**

### **North American Industrial Classification System**

Система классификации производственных предприятий на базе шестизначных кодов.

**Североамериканское соглашение о свободной торговле**

### **North American Free Trade Agreement**

Договор, призванный устранить торговые ограничения между США, Мексикой и Канадой.

**Сегментирование по стилю жизни**

### **Life-styles segmentation**

Разделение образующих некий

**Сегментирование по типу пользователя товара**

рынок потребителей по комбинации из нескольких демографических переменных и стилей жизни.

**Product user segmentation**

Разделение образующих некий рынок потребителей по объему потребления товара.

**Сегментирование рынка**

**Market segmentation**

Разделение в соответствии с некоторыми характеристиками всей массы потребителей на группы, являющиеся рынками для удовлетворяющих их потребности товаров.

**Селективное связывание**

**Selective binding**

Объединение ориентированных на разные одном выпуске журнала.

**Сервис**

**Service**

Послепродажное обслуживание, в значительной степени дополняющее полезные качества самого товара.

**Сервисная марка**

**Service mark**

Слово или название, используемое в процессе обслуживания потребителей и предназначенное для идентификации услуг фирмы.

**Сервисная реклама**

**Service advertising**

Реклама, в которой продвигается услуга, а не товар.

**Серия рекламных сообщений**

**Series of ads**

**Сети**

**Networks**

Группы взаимосвязанных вещательных станций, осуществляющих одновременную трансляцию телевизионных или радиопередач.

**Сеть рекламных агентств**

**Advertising agency network**

Группа рекламных агентств (10-30), заключивших соглашение о взаимной помощи. Для них характерно отсутствие конкурентной борьбы за получение заказов, обмен информацией.

**Сигнальный экземпляр**

**Advance copy**

**Синдицированный бартер**

**Barter syndication**

Ситуация, когда локальные передающие теле- или радиостанции получают некую программу бесплатно. Если в период сетевых трансляций время в таких программах продавалось общенациональным рекламодателям, то теперь их время становится доступным для коммерческой рекламы на локальных станциях.

### **Синергетический эффект**

### **Synergistic effect**

В медиа-закупках: сочетание нескольких дополняющих друг друга средств информации, позволяющее добиться более эффективного воздействия на аудиторию, чем в случае индивидуального использования различных медиа.

### **Система ценностей и стилей жизни**

### **Values and life-styles system**

Разработана компанией SRI International для кластеризации потребителей по нескольким переменным с целью прогнозирования покупательского поведения.

### **Ситуационный анализ**

### **Situation analysis**

Часть плана рекламы, которая отвечает на вопросы: где мы находимся сейчас и почему мы здесь оказались. Анализируются прошлая и настоящая ситуации.

### **Скидка за объем рекламной деятельности**

### **Volume discount (TV)**

Количество закупленного рекламного времени.

### **Скидка на количество**

### **Space discount**

Предоставляемая издателем в случае покупки определенного количества рекламного места.

### **Скидки на частоту выхода**

### **Frequency discounts**

## **объявления**

Скидки, предоставляемые рекламодателю в зависимости от приобретенной за определенный период, обычно за год, рекламной площади или времени. Известны также как оптовые скидки.

## **След**

### **Footprint**

Географическое пространство, покрывающее много стран, в котором можно принимать телепрограммы, транслируемые через спутник.

## **Слияние и чистка**

### **Merge & purge**

Процесс устранения дублируемых записей при объединении нескольких списков адресатов. Списки предоставляются в бюро обслуживания, где отбор повторяющихся имен осуществляется при помощи специализированных компьютерных программ. Позволяет сэкономить затраты на рассылку, особенно, если число получателей объявлений измеряется миллионами. Способен уменьшить число негативных откликов получателей о рекламодателе.

## **Слоган**

### **Slogan**

Рекламный девиз, лозунг, формула в виде сжатой, легко вос-

принимаемой, эмоционально заряженной фразы, используемой как элемент корпоративной идентификации. В отличие от рекламного заголовка, призван выражать не конкретные достоинства товара, а, скорее, идеологию фирмы, производящей товары, услуги. Слоган -броская фраза, с помощью которой рекламодатели привлекают внимание потребителя к тому или иному товару или его определенным свойствам.

### **Служба контроля прохождения заказов**

### **Traffic department**

В рекламном агентстве-отдел или служба, которая планирует работу всех остальных отделов и служб и несет ответственность за выполнение заказа в срок. Руководитель этой службы-traffic manager; accelerator. Отвечающий за планирование и последовательность передачи всех программ и объявлений, подлежащих трансляции.

### **Служба научно-технических исследований и опытно-конструкторских разработок**

### **Research and development**

Одно из подразделений крупной производственной корпорации, отвечающее за разработку и испытание новых образцов продукции.

### **Службная журналистика**

### **Service journalism**

Практика опубликования «полезных новостей», например статьи с профессиональными советами для потребителей.

### **Смета расходов на рекламу**

### **Advertising budget**

Сумма, ассигнованная на проведение рекламной кампании или на рекламу на конкретном рынке с помощью конкретных средств распространения рекламы. Иногда является синонимом термина advertising appropriation, хотя этим термином более правильно обозначить всю сумму расходов рекламодателя за определенный период времени, которая по смете распределяется среди отдельных рынков и средств распространения рекламы. Часто употребляется в смысле план рекламной деятельности.

### **Событийный маркетинг**

### **Cause-related marketing**

Маркетинговые стратегии, в которых делается попытка связать деятельность компании-производителя с некоторым социальным или благотворительным событием.

### **Совет по планированию**

### **Plans board**

Орган, включающий высших руководителей рекламного агентства по всем

основным аспектам рекламы рассматривающий все важнейшие проблемы и вырабатывающий рекомендации, которые затем предлагаются клиентам.

### **Совет по рекламе**

### **Advertising Council**

В некоммерческое объединение рекламных агентств, средств информации и рекламодателей для проведения социальных программ при помощи рекламы.

### **Совместная реклама**

### **Co-operative advertising**

Бывает трех типов: 1) в рекламе товара рекламируется заодно и местный дилер, распространяющий товар; 2) реклама, которую заказывают совместно предприниматели, работающие в одной отрасли производства ; 3) реклама двух связанных между собой продуктов, например хлеба и масла.

**Совместные рекламные мероприятия нескольких рекламодателей**

### **Tie-in**

Например: промышленной фирмы производителя товаров и

розничной торговой фирмы, которая ими торгует.

### **Совместное предложение**

### **Ride-alongs**

Адресная рассылка коммерческих предложений вместе с другими почтовыми отправлениями (например со счетами за поставленную продукцию).

### **Создание, творение.**

### **Creature**

### **Создание потребительской франшизы**

### **Consumer Franchise Building**

Разработка коммерческих сообщений, позволяющих потребителям отличать рекламируемую торговую марку от остальных брендов в товарной категории.

### **Создающие трафик подарки**

### **Traffic-building premium**

Стимулы для привлечения покупателей в магазин, где с ними может быть заключена сделка.

### **Состав рекламной аудитории**

### **Audience composition**

Удельный вес различных демографических категорий таких, как пол, возраст, размер дохода в рекламной аудитории, подвергаемой воздействию рекламного сообщения, средства распространения рекламы или целой рекламной кампании.

### **Составитель рекламных объявлений**

### **Advertisement originator**

## **Социальная ответственность**

## **Social responsibility**

Необходимость осознания ответственности рекламы перед людьми. В функции рекламы есть нечто большее, чем побуждение потребителей к приобретению товаров и услуг.

## **Социальная реклама**

## **Public Services Announcement**

Краткие сообщения, как правило, от некоммерческих организаций и государственных органов, используются на радио или телевизионных каналах на общественных началах, бесплатно.

## **Спам**

## **Spam**

Онлайновые рекламные сообщения, рассылаемые без согласия получателя.

## **Специальные рекламные сувениры**

## **Specialty advertising**

Призванные инициировать покупку подарка для потребителей.

## **Специалист по медиа-планированию**

## **Media planner**

Специалист ответственный за разработки и исполнение медиа-стратегии рекламной кампании. Он инициирует исследование, анализирует его результаты и принимает участие в творческом процессе.

## **Специалист по планированию-**

## **Account planner**

**в интересах клиента.**

В некоторых агентствах специалист по планированию в интересах клиента рассматривается как выразитель взглядов компании-заказчика.

**Список потенциальных покупателей и торговых посредников почтовой рекламы.**

**Mailing list**

**Спонсируемые коммуникации**

**Sponsored communications**

Информационные бюллетени, журналы, брошюры и другие материалы, подготавливаемые и распространяемые организацией.

**Способ брошюровки с помощью проволочных скрепок.**

**Wire-stitching**

Так скрепляется большинство журналов.

**Способ передачи файлов с компьютера на компьютер через Интернет**

**File Transfer Protocol**

**Способность рекламного объявления достичь цели**

**Effectiveness**

такие как: породить спрос, заставить произвести покупку, купить товар в кредит или даже просто запомнить, что существует данный вид товара.

**Спот**

**Spot**

Рекламный ролик (текст), предназначенный для включения в радио-и телепередачи. Ввиду малой временной протяженности его легко внедрить в сетку

вещания. Его продолжительность не более одной минуты.

### **Сплошной набор**

Строчного (рубричного) рекламного объявления в колонке газеты без параграфов или выделительного заголовка.

### **Run-on**

### **Справочная цена**

Справочная, цена без скидок

### **Advertised price**

#### **Basic advertised price**

То же, что и рекламируемая цена

Спрос на сопутствующие товары

### **Related demand**

### **Сравнительная реклама**

### **Comparative advertising**

Метод, в соответствии с которым в рекламном объявлении производится прямое сравнение продукта компании-производителя с другими прямо названными или идентифицируемыми товарами.

### **Средняя оценка четверти часа**

### **Average quarter-hour Estimates**

Способ представления радиорейтингов. Оценки включают среднее число слушателей, рейтинг на долю городского конгломерата аудитории.

Средства распространения рекламы, ис-

### **Industrial media**

пользуемые преимущественно для рекламы товаров промышленного назначения (производственного потребления).

### **Средства политической рекламы**

### **Advertising political aids**

Политическая реклама используется как рациональными, так и эмоциональными средствами воздействия на аудиторию, ориентирующимися как на осознаваемые, так и неосознаваемые реакции реципиентов. В качестве средств политической рекламы используются вербальные, изобразительные и звуковые средства.

### **Средство прямой рекламы**

### **Stuffer**

Печатное издание с рекламой местных розничных торговцев, вкладываемое в почтовые ящики и адресованное живущему в этом доме.

### **Средства распространения рекламы**

### **Advertising media**

Средства массовой коммуникации и другие каналы распространения рекламной информации.

### **Срочная реклама**

### **Fast-close advertising**

Некоторые журналы принимают рекламные объявления незадолго до публикации по более высоким ценам.

**Ссылаться на**  
чье-либо высказывание  
в рекламном сообщении.

**Quote**  
Цитировать

**Стадия сохранения**

**Retentive stage**  
Рекламная стадия товара, достигаемая, когда общая полезность и индивидуальные качества продукта общеизвестны, и для сохранения существующих покупателей достаточно приобретенной им и компанией-производителем репутации.

**Стайлинг**

**Styling**  
Направление художественного конструирования, использующее линии, формы, тона, цвета и внешний вид товара в целом с целью вызывать у потребителя положительную эмоциональную реакцию.

**Стандартизация паттернов**

**Pattern standardization**  
Планирование рекламы, в котором основная стратегия контролируется центром организации, а ответственность за исполнение конкретных мероприятий возлагается на ее местные отделения.

**Стимулирование торговли**

**Incentives**  
Стимулирование сбыта, направленное на оптовых торговцев, розничных торговцев или соб-

ственный торговый персонал  
компании-производителя.

**Стоимость публикации**  
рекламных объявлений по  
полному тарифу, без  
предоставления скидки.

**Gross billing**

**Стопроцентный показ**

**Number 100 showing**

Количество наружных щитов-  
билбордов, обеспечивающее  
стопроцентную вероятность то-  
го, что каждый, кто передвига-  
ется в пределах данного района,  
обязательно увидит данную ре-  
кламу.

**Сторонний продюсер**

**Outside producer**

Сотрудник занимающейся ки-  
но-, теле-, радиопроизводством  
компании, который нанимается  
агентством для создания ре-  
кламного ролика в соответствии  
со спецификациями агентства.

**Степень представительности**  
выборки в исследованиях рынка  
или рекламных исследованиях.

**Validity of sample in market  
research**

**Степень фактического**  
воздействия средств наруж-  
ной рекламы на население.

**Effective outdoor circulation**

(фактического зрительного, рек-  
ламного контакта)

Специалисты полагают, что фи-  
зическую возможность зритель-

**Степень ценности информации, распространяемой рекламой**

**Страница в журнале, имеющая больший формат, чем сам журнал, и поэтому сложенная, чтобы не выходить за пределы формата.**

**Страница фактов**

**Стратегия построения блока**

ного контакта с плакатами и щитами имеет половина всех прохожих, половина всех проезжающих в автомашинах и четверть всех пассажиров общественного транспорта.

**Efficiency**

Определяется в сопоставлении с ценой расчетной единицы рекламного места или времени. Обычно выражается стоимостью тысячи рекламных контактов.

**Gatefold**

Этот же термин может применяться и к очень большому листу, на котором что-то напечатано (карта или проспект) и который для удобства компактно сложен.

**Fact sheet**

Краткая информация -кто, что, когда, где, почему и как. Отправляется журналистам в качестве источника базовой информации.

**Building block strategy**

Концепция приобретения средств рекламы, предполагающая приобретение рекламных площадей (времени) в конкретном носителе, охватывающем наибольшее число потенциальных покупателей и далее по

нисходящей, в терминах охвата групп потенциальных покупателей по мере снижения их количественного состава, до самой малочисленной.

### **Стриппинг**

### **Stripping**

График показа синдицированной программы на основе пяти дней в неделю.

### **Строчная реклама**

### **Regular classified advertising**

### **Строчное рубричное рекламное объявление**

### **Want (classified)**

### **Субтитр, подрисуночная подпись**

### **Caption**

Краткий текст под фотографией, объясняющий изображение и указывающий на источник.

### **Суверенитет потребителя**

### **Consumer sovereignty**

Концепция о том, что положение потребителя на рынке является привилегированным.

### **Сценарий (оригинал, рукопись)**

### **Script**

Вещание-письменные материалы, на основе которых готовится программа рекламной передачи.

## **Тактика**

проведения рекламной кампании, состоящая в концен-

### **Zone plan**

Эта тактика целесообразна для эффективного

трации рекламных мероприятий в определенном ограниченном районе.

**Тарифная ставка за непрерывность**

**Тарифная ставка**  
за серию рекламных сообщений.

**Тарифный справочник**, регулярно публикующий расценки различных средств распространения рекламы и сопутствующую информацию.

**Творческая реклама** предполагает создание оригинального рекламного продукта, а не его простое размещение в СМИ.

**Творческая функция рекламного агентства**

использования ограниченных рекламных средств при рекламе товаров массового спроса.

**Continuity rates**

Специальные тарифные ставки, предлагаемые рекламодателю вещательной сетью за финансирование двух или более программ, транслирующихся в непосредственной временной близости друг от друга.

**Series rate**

**Rate book**

Официальным источником такой информации в США является Standard Rate and Data, а в Англии-British Rate and Data.

**Creative advertising**

Оплачивается на гонорарной основе, а не комиссионными от СМИ.

**Advertising creativity**

Обычно подразделяется на составление рекламных текстов и выполнение художественных

работ, включая фотографирование.

### **Театр воображения**

### **Theater of the mind**

В процессе создания радиорекламы необходимо стремиться использовать возможности звука для инициации в воображении слушателей различных картин.

### **Текстовая основа**

### **Copy platform**

Основные элементы рекламного материала, включая главную выгоду, главную мишень и главную цель.

### **Текстовая часть товарного знака**

### **Brand name**

### **Телевизионная рекламная передача**

### **Ad telecast**

### **Телережиссер**

### **TV director**

Специалист, осуществляющий отбор предлагаемых для участия в рекламном ролике актеров и ведущий репетиции с ними; ключевая фигура в процессе съемок телевизионного рекламного ролика.

### **Телешоппинг**

### **Teleshopping**

Розничная торговля (выбор, заказ и приобретение товара) с помощью телевизионных рекламных объявлений и служб.

## Тема

## **Advertising theme**

Центральная идея рекламного объявления, программы или целой кампании.

## Тестирование концепции

## **Concept testing**

Оценка целевой аудиторией разрабатываемой агентством или компанией творческой стратегии (альтернативной). Тестирование представляет собой попытку отделить хорошие идеи от плохих и понять факторы, обуславливающие их одобрение или неприятие аудиторией.

## Тестирование текста рекламы

## **Copy testing**

Оценка эффективности рекламного сообщения.

**Типовая методика**  
и подборка рекламных материалов для проведения координированных рекламных мероприятий на нескольких рынках.

## **Prototype program**

## Типограф

## **Typographer**

Человек, который отбирает шрифты для печати текстов или рекламы, делает разметку стра-

### **Титры,**

в которых подается информация бегущей строкой  
внизу.

### **Товарная дифференциация**

### **Товарная этикетка**

### **Товарный знак**

### **Товары почтой**

### **Торговый аргумент**

ницы с указанием ширины колонок, размера используемых шрифтов и их вариантов (прямой, курсив, разрядка, жирный).

### **Break bumpers**

В ходе передачи ITV (Independent Television), осуществляемой на спонсорские взносы

### **Product differentiation**

Выделение неповторимых свойств или особой пользы рекламируемой продукции.

### **Label**

Ярлык; наклейка

### **Trademark**

Любое средство или слово, указывающее на происхождение товара, говорящее о том, кто производит и реализует продукт.

### **Mail order**

Прямая деловая операция между рекламодателем и покупателем, минуя розничного торговца или посредника.

### **Sales argument**

В пользу приобретения рекламируемого товара; торговый (коммерческий) аргумент.

**Торговая газета**

**Trade paper**

Деловое издание, ориентированное на посреднические организации (оптовиков, дробберов, розничных торговцев).

**Торговая реклама**

**Trade advertising**

Реклама, ориентированная на оптовых или розничных торговцев или посредников, через которых продается товар.

**Торговое имя**

**Trade name**

Название, которое указывает на компанию в целом, а не отдельный ее товар.

**Торговый посредник**

**Dealer**

**Торговый аргумент**  
в пользу приобретения товара

**Emotional sales argument**

Расчитанный на то, чтобы вызвать импульсивную покупку рекламируемого товара.

**Торговые программы**

**Vendorprogram**

Особая форма кооперативной рекламы, когда розничный торговец самостоятельно разрабатывает программу и ищет производителей-спонсоров.

**Тотальный охват рынка**

**Total Market Coverage**

Имеет место, когда рекламная информация присутствует как в

общенациональных, так и местных СМИ.

### **Точечная телереклама**

#### **Spot television**

Покупка коммерческого времени у местной телевизионной станции, а не у телевизионных сетей.

### **Трафаретная печать**

#### **Screen printing**

Простой печатный процесс с использованием трафарета. Экономичен, но качество репродукции ограничено.

### **Третья стадия товарного цикла**

#### **Retentive stage**

Достигается, когда товар известен всем потребителям и его свойства пользуются признанием.

### **Трейд-шоу**

#### **Trade-show**

Выставочная деятельность, промышленная ярмарка.

### **Тренд**

#### **Trend**

Модный стилевой вектор в массовой культуре. В современном маркетинге существует понятие «направление тренда продаж».

### **Трудовое соглашение**

#### **Contract of service**

Договор между лицом, производящим рекламу, и агентством, покупающим его услуги. В договоре определены условия оказания этих услуг, в частности

способ оплаты, сроки и авторские права.

**Удаление дублирующихся**

адресов из списка рассылки почты.

**De-Duplication**

**Ударная мощь**

**Impact**

Сила воздействия рекламы на аудиторию; иногда зависит от размеров объявления или продолжительности коммерциала; иногда определяется высоким творческим уровнем рекламного сообщения.

**Узкий рекламный плакат** с клеем на лицевой стороне, наклеиваемый на стекла витрин изнутри торгового зала.

**Window strip**

**Указание**

на то, что рекламное объявление может быть размещено по усмотрению издателя.

**Run-of-paper**

**Указание изданию**

подготовленное рекламное объявление

**Wait order**

Опубликовать по особому распоряжению.

**Указание наименования**

**Signature**

почтовых реквизитов рекламодателя в рекламном объявлении

Выполняется характерным для данной фирмы начертанием. В вещании - звуковой эффект или музыкальная тема, идентифицирующие программу или рекламное сообщение.

**Указание продолжать публикацию.**  
рекламного объявления до отмены;

**Run till forbid; run T.F**

**Улиточная почта**

**Snail mail**

Почтовые отправления первого класса, доставка которых осуществляется почтовой службой США.

**Уличное движение**

**Traffic.**

**Уличный рекламный щит,**  
состоящий из вращающихся узких трехгранных планок.

**Ultra vision site**

Фактически демонстрируется на одном щите последовательно три сменяющие друг друга рекламы.

**Уникальный аргумент продаж**

**Unique selling proposition**

В пользу приобретения рекламируемого товара. Единственный побудительный мотив.

**Уникальное свойство товара**

**Unique selling point**

Выделяет его из остальной массы родственных товаров.

**Упаковка из сложенного картона для штучных мелких товаров, которые продаются прямо из нее.**

**Уплотненный (шрифт)**

**Упоминание о спонсорах**

**Управление взаимоотношениями с покупателями**

**Управление доходностью**

**Display outer**

На отогнутой крышке изображена реклама этого товара. В магазинах устанавливается на полках или возле кассы.

**Condensed**

Когда буквы и пробелы поставлены плотнее, чем при нормальной печати; текст занимает меньше места, но труднее читается.

**Copyline**

Проводится на спонсорские средства передачи местного и национального независимого радио в пределах, дозволяемых, правилами рекламных стандартов и практики радиовещания и программ спонсорства.

**Customer Relationship Management**

Управленческая концепция, предполагающая организацию бизнеса в соответствии с потребностями каждого конкретного потребителя.

**Yield management**

Стратегия ценообразования, в основу которой положен контроль над спросом и предложением.

**Управление по контролю за продуктами и лекарствами**

**Food and Drug Administration**  
Федеральное агентство, осуществляющее надзор за рекламой и продвижением лекарств, отпускаемых по рецепту, патентованных лекарств и косметики.

**Уступка**

в том случае, когда реклама испытывает недостаток доверия аудитории.

**Make-goods**

Рекламодателям предоставляют скидку в форме уступки. Наибольшее распространение практика уступок получила на телевидении и в журналах.

**Ухо**

**Ear**

Место для рекламы на первой странице, в верхнем углу, возле заголовка (обычно широкоформатных газетах).

**Ф**акс по запросу

**Fax on demand**

Отдельные люди могут заказать материалы по телефону или электронной почте и им автоматически будет отправлен факс, содержащий требуемую информацию.

**Фактическое число рекламных контактов, обеспечиваемое данным средством распространения рекламы.**

**Actual reach**

Целевой тираж издания, полученный лицами или организациями, представляющими интерес

для данного рекламодателя.

### **Фактор усталости**

### **Wear-out factor**

В какой-то момент реклама «приедается», перестает восприниматься и запоминаться, теряет свою эффективность.

### **Фастинг**

### **Fasting**

а) Рекламные мероприятия по формированию спроса и стимулированию сбыта, адресно-ориентированные на покупателей, агентов и розничных торговцев; б) товары, быстро раскупаемые в розничной торговле.

### **Федеральная комиссия по связи**

### **Federal Communications Commission**

Федеральный орган управления США, наделенный полномочиями выдачи лицензий радио- и телевизионным станциям и выделения им эфирных частот для вещания «в интересах общест-венности».

### **Федеральная торговая комиссия**

### **Federal Trade Commission**

Федеральная комиссия, пристально следящая за справедливостью и точностью рекламы и популяризации.

### **Фирма, исследующая**

### **Broadcaster's audience research**

## телеаудиторию

## board

Она располагает панелью в 4 тыс. 435 домохозяйств, в которых на телеприемниках установлены датчики, регистрирующие просматриваемые программы. Изучает также частоту обращения к просмотру видеомагнитофонов. Итоги подводятся еженедельно и ежемесячно. В еженедельный итог включаются данные о часах просмотра каждого из каналов и об аудитории наиболее популярных программ на каждом из каналов. В ежемесячном итоге содержатся сведения о часах просмотра в распределении по регионам, а также о 50 наиболее популярных программах месяца.

## Фирменный знак

## Home mark

Первичный знак фирмы, обычно используемый вместе с товарным знаком. General Mills - фирменный знак, а «Betty Crocker» - товарный знак; DuPont - это фирменный знак, а «Teflon» - товарный знак.

## Фирма-исполнитель

## Fulfillment firm

Специализированная компания, выполняющая по заказам рекламодателей обработку купо-

нов, включая их получение, проверку и оплату, а также анализирующая материалы, получаемые от потребителей в ходе проведения конкурсов и лотерей.

### **Фокус-группа**

### **Focusgroup**

Проводит глубинные интервью с группой респондентов.

**Формат печатной бумаги**  
размером (*англ.* -42 x 53,4 см;  
*амер.* -38 x x 50,8 см).

### **Crown**

Служит основной единицей измерения постеров более крупного размера. Например, постер в 16 crown-означает, что он состоит из 16 отдельных листов бумаги

**Фотограф,**  
который фотографирует знаменитых людей для газет и журналов.

### **Snapper**

### **Фотопресс-релиз**

### **Photo News Release**

Фотография с длинной сопроводительной надписью под ней.

### **Фрагментация аудитории**

### **Audience fragmentation**

Разделение аудитории средств массовой информации на небольшие группы вследствие разнообразия медийных рынков.

## Франчайзинг

## Franchising

Предоставление лицензии (франшизы) на торговлю или производство товаров и услуг под товарным знаком (брендом) лицензиара на строго определенном рынке.

## Хординги

## Noardings

Первые печатные наружные вывески- предшественники современной наружной рекламы.

## Хорёк

## Weasel

В тексте рекламы - утверждение, произвольно приписывающее товару какие-либо качества или способности, которыми в действительности он, возможно, не обладает.

## Художественный директор

## Art director

Руководитель, художественного отдела рекламного агентства. Может как непосредственно работать над созданием visuals-эскизами, оригинал-макетами, шрифтами, так и приобретать чужую художественную продукцию для использования в рекламе.

## **Ц**ветной глянецвый

рекламный плакат, сложенный как карта, присылаемый по почте.

## **Ц**елевая аудитория

## **Ц**елевая группа

## **Ц**елевой маркетинг

## **Ц**елевой рынок

## **Ц**ена за тысячу

## **Broadsheet**

## **Target audience**

Группа людей, состоящая из существующих и потенциальных покупателей товара или услуги.

## **Target group**

Категория людей, в расчете на которых ведется маркетинговая или рекламная деятельность по данному товару или услуге.

## **Target marketing**

Определение групп потенциальных покупателей и осуществление коммуникаций с ними.

## **Target market**

Конкретный ареал или территория, где будет проводиться рекламная или маркетинговая компания по данному товару или услуге.

## **Cost-per-thousad**

Способ сравнения рейтингов экономической эффективности разных медиа с аудиторией пу-

тем деления стоимости рекламной кампании на число тысяч покупателей, читателей, слушателей, зрителей.

## Центральный разворот

### **Center spread**

Место для размещения рекламных объявлений на одной из страниц, образующих центральный разворот издания, состоящий из одного листа. Благодаря такому расположению можно добиться лучшей печати и лучшей читабельности, чем при печатании на прочих разворотах. На центральном развороте можно напечатать рекламное объявление без потери площади внутренних полей.

Рекламное объявление, занимающее вышеописанное положение.

В наружной рекламе-два смежных щита с рекламой одного и того же или близких товаров.

## Частичные выпуски

### **Partial runs**

Размещение рекламы в части тиража журнала в соответствии с демографическими или географическими требованиями (дробные выпуски).

## Часто задаваемые вопросы

### **Frequently asked questions**

Разновидность традиционной страницы фактов, в которой информация представлена в форме «вопрос-ответ». Часто используется в Интернете.

## **Частота**

## **Frequency**

В демонстрации рекламы: число раз, которое индивидуальный потребитель или домохозяйство может видеть рекламу при посредстве конкретного средства рекламы за определенный период времени.

## **Частотная модуляция**

## **Frequency modulation**

**Часть бюджета рекламной кампании**, предназначенная для особой части рекламной кампании.

## **Allocation**

Например, для организации выставки товара, для рекламы только в прессе или только на телевидении.

**Черновой эскиз** рекламного объявления.

## **Scribble**

**Черновой эскиз рекламного плаката**

## **Visual**

**Четверть шоуинга**

## **Quarter showing (quarter run; quarter service)**

(показа; экспозиции; демонстрации). В рекламе на транспорте - размещение рекламных

### **Четырехцветный процесс печати**

сообщений в каждом четвертом средстве транспорта.

### **Four-color process**

Процесс, используемый для воспроизведения цветных иллюстраций с помощью набора форм, одна из которых предназначена для печати желтым цветом, вторая - голубым, третья - пурпурным, а четвертая - только черным (в произвольной последовательности).

### **Чеширские ярлыки**

### **Cheshire labels**

Специально подготовленная бумага, на которой печатаются названия, имена и адреса. Такие ярлыки легко наклеиваются на почтовые отправления.

### **Число проданных экземпляров журнала**

### **Audited net sale**

Объявляется независимыми аудиторами издательства, после вычета из исходного тиража количества всех бесплатных, возвращенных и непроданных экземпляров.

### **Чистовой макет рекламы**

### **Comprehensive**

Точно отражает ее размер, цвет, форму и все другие детали, необходимые для показа рекламы в окончательном виде. Используется только для презентации, но не для производства.

**Читаемость рекламной полосы**

**Ad page exposure**

Числовая величина, показывающая, сколько раз данное рекламное объявление имело шансы быть увиденным.

**Читатель**

**Reader**

В рекламных исследованиях – лицо, которое читало некоторую часть содержания печатного издания.

**Шахматный порядок**

**Checker board**

Расположение двух или более небольших рекламных объявлений на полосе или развороте с редакционными материалами, при котором они размещены на четверти или на половине верхней части полосы по диагонали друг к другу и окружены редакционными материалами. Выгодное положение для рекламных объявлений.

**Шрифт одного дизайна**

**Typeface**

Например Rockwell, Times, Univers.

**Шрифтовое оформление**

**Typography**

Искусство эффективного использования шрифтов.

**Э**кологическая реклама

**Eco-advertising**

Разновидность корпоративной рекламы, которая стремится завоевать доверие потребителя, присоединяясь к борьбе против загрязнения, защите живой природы и другой экологической деятельности. Бывает настоящей, реальной, но случается и так, что служит лишь прикрытием.

**Экспромт**

**Ad lib**

Импровизированная часть дикторского выступления или музыкального сопровождения, на указанные в тексте передачи.

**Экспозиция**

**Exposure**

В связях с общественностью-место, в котором начинается процесс установления контакта заинтересованного субъекта с общественностью.

**Электронная почта**

**E-Mail**

Персональные сообщения для индивидуальных получателей, передаваемые через Интернет.

**Электронный журнал**

**E-Zines (E-pub)**

Электронный информационный бюллетень, распространяемый через Интернет или Интернет. Иногда называется «электронное издание».

### **Электронные пресс-хиты**

### **Electronic Press Xits**

Пресс-хиты, предназначенные для электронных средств информации.

### **Эпоха исследований**

### **Research era**

В последние десятилетия рекламодатели получали возможности для охвата все более узких аудиторий при помощи сложных исследовательских методов.

### **Эпоха массовых коммуникаций**

### **Mass communication era**

Начиная с первых десятилетий XX в. рекламодатели смогли охватывать широкие сегменты населения при помощи средств массовой информации.

### **Эталонные исследования**

### **Benchmark studies**

Оценка общественного мнения до и после PR-кампании.

## **Ю**ридическое лицо,

Занимающийся продажей рекламного места в издательстве

## **Advertising solisitor**

**Я**зык, позволяющий  
компьютерам обмениваться  
web-страницами через **www**

**Hypertext Transfer Protocol**

«Ява»

**JAVA**

Компьютерный язык, предназна-  
ченный для создания и пере-  
сылки вложений через Интер-  
нет.

## А н г л и й с к и й а л ф а в и т

A a	J j	S s
C c	L l	U u
D d	M m	W w
E e	N n	X x
F f	O o	Y y
G g	P p	Z z
H h	Q q	
I i	R r	

## АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ РЕКЛАМНЫХ ТЕРМИНОВ

### **A**bove-the-line

**Реклама**, публикуемая в пяти видах средств ее распространения-прессе, телевидении, радио, кино и уличных рекламных щитах, владельцы которых традиционно выплачивают известным, признанным рекламным агентствам процент по комиссионным (за то, что те обращаются к их услугам, обеспечивая доход).

### **Accelerator**

**Контролер** хода выполнения заказов в рекламном агентстве. Служащий рекламного агентства, отвечающий за соблюдение сроков выполнения заказа и контролирующий ход его выполнения.

### **Account**

**Клиент** (заказчик) рекламного агентства или консультативной службы по связям с общественностью.

### **Account Executive**

**Лицо**, представляющее рекламное агентство и осуществляющее связь с клиентом, передающее требования и пожелания клиента сотрудникам агентства (рабочей группе). Должен хорошо раз-

бираться в рекламном бизнесе. В его обязанности также входит поиск новых клиентов для агентства.

### **Account group head**

**Ответственный** исполнитель заказов в рекламном агентстве, ведущий дела нескольких клиентов.

### **Account Planner**

**Лицо**, занимающееся планированием рекламной кампании, сведением воедино, интегрированием работы его различных служб. Такой сотрудник есть, однако, не во всех агентствах, а лишь в некоторых. Он работает в тесной связке с представителем агентства, ведущим дела клиента подготавливает краткую презентацию замысла рекламы.

### **Account supervisor**

**Ответственный** исполнитель заказов в более крупном рекламном агентстве.

### **Accreditation**

**Признание** рекламного агентства.

### **Across the board**

**По постоянному расписанию** Радио- или телевизионная программа, передаваемая не менее пяти раз в неделю в одно и то же время.

## **Actuality**

**Репортаж с места события.** Запись высказываний, используемая в сводке новостей на радио.

## **Adaptation**

**Адаптация**  
Разные версии одного исходного рекламного объявления, чтобы приспособить его к разным размерам и формам закупленного рекламного места

## **Adequate Distribution**

**Положение,** когда товары заранее продаются производителем в магазины, непосредственно до начала рекламной кампании, чтобы порожденный ею спрос сразу же встретил предложение.

## **Adequate sample**

**Адекватная выборка**  
Отбор для проведения рекламного исследования такого количества предметов или числа лиц, что их увеличение привело бы лишь к подтверждению данных, полученных в результате исследования адекватной выборки

## **AD Click**

**Запрос** «рекламного отпечатка», фрагмента сайта, пользователем Интернета для введения в память своего компьютера или вывода на принтер. Осуществляется простым щелчком «мышью» на соответствующем рекламном объявлении.

## **AD Impression**

## **Рекламный отпечаток**

Набор рекламных файлов с web-сайта, объединенных в единый, индивидуально адресованный рекламный файл, посылаемый пользователю Интернета по его запросу через соответствующий сервер.

## **Additions**

## **Добавления**

Новые имена (лиц или фирм), внесенные в список для рассылки отраслевых изданий контролируемого распространения.

## **Ad hoc**

**Специальный**, эпизодический, чрезвычайный.

## **Ad hoc research**

**Внеплановое** исследование.

## **Adjacencies**

**Примыкающие** периоды времени. Эфирное время, непосредственно предшествующее или следующее сразу же за конкретным временем вещания или конкретной программой.

## **Ad lib**

**Экспромт** (в радиовещании). Импровизированная часть дикторского выступления или музыкального сопровождения. Не указанные в тексте передачи или в партитуре музыкальные или словесные импровизации.

## **Ad page exposure**

**Читаемость** рекламной полосы. Числовая величина, показыва-

ющая, сколько раз данное рекламное объявление имело шансы быть увиденным. (Метод исследования американской фирмы «А. Политц рисёч»).

**Advance copy**

**Сигнальный** экземпляр.

**Advance renewal**

**Досрочное** возобновление подписки периодического издания.

**Advertise**

**Рекламирывать.**

Информировать, уведомлять или объявлять с помощью оплаченного сообщения.

**Advertiser**

**Рекламодатель**

Клиент рекламного агентства или фирма (организация), непосредственно размещающая свои платные рекламные сообщения в средствах распространения рекламы. Различаются рекламодатели потребительских товаров, рекламодатели товаров промышленного и профессионального назначения, рекламодатели локальные, региональные и общенациональные, а также рекламодатели, ведущие рекламу своего предприятия или фирмы.

**Advertising**

**Реклама**, рекламирование, рекламная деятельность.

Является одним из компонентов маркетинга, относясь к катего-

рии коммуникаций маркетинга. Реклама представляет собой любую форму неличного представления и продвижения коммерческих идей, товаров или услуг, оплаченную четко установленным заказчиком. Её основные функциональные формы:

1. Общенациональная реклама (national advertising).
2. Розничная (локальная) реклама (retail, local advertising).
3. Реклама, рассчитанная на профессионалов (vocational advertising; реклама в адрес деловых предприятий advertising to business).

Различают также рекламу потребительских товаров (consumer advertising) и рекламу товаров промышленного назначения (industrial advertising).

В более узком смысле этим же термином обозначается рекламное дело и публикация рекламных объявлений в прессе.

## **Advertising agency**

### **Рекламное агентство**

Фирма, предоставляющая клиентам услуги в области рекламы и маркетинга и получающая за это вознаграждение в виде комиссии от средств распространения рекламы или гонорара от рекламодателя.

## **Advertising agency network**

**Сеть** рекламных агентств.

Небольшая группа рекламных агентств (10-30), заключивших соглашение о взаимной помощи. Для них характерно отсутствие конкурентной борьбы за получение заказов, совместные выступления, обмен информацией.

## **Advertising and display material**

**Рекламный** и демонстрационный материал (каталоги, проспекты, альбомы, действующие модели, материалы витринных экспозиций, рекламные щиты, планшеты и т.п.)

## **Advertising and (sales) promotion**

**Реклама** и стимулирование сбыта. В любой реальной ситуации трудно выделить чисто рекламные мероприятия, отделить их от других видов коммуникаций маркетинга, таких, как мероприятия по стимулированию сбыта. Эффективная реклама должна проводиться в комплексе с остальными мероприятиями маркетинга, в рамках единого плана.

## **Advertising appeal**

**Рекламный** побудительный мотив (призыв, лозунг, концепция), адресуемый рекламодателем перспективному потребителю и направленный на то, чтобы вызвать и стимулировать у него внимание, интерес, реше-

ние и, наконец, действие, выражающееся в совершении покупки рекламируемого товара или услуги.

### **Advertising appropriation**

**Ассигнования** на рекламу. Общая сумма расходов фирмы на проведение единовременного рекламного мероприятия, кампании, рассчитанной на сезон, и/или на весь планируемый год маркетинга.

### **Advertising Association**

**Рекламная ассоциация** Англии, объединяющая всех, имеющих отношение к рекламе и представляющая собой федерацию пятнадцати отраслевых ассоциаций, куда входят рекламодатели, рекламные агентства и средства распространения рекламы.

### **Advertising budget**

**Смета** расходов на рекламу, Конкретное распределение ассигнований по отдельным средствам распространения рекламы и на прочие виды мероприятий с указанием сроков проведения и объема затрат по каждому мероприятию. Часто употребляется в значении плана рекламной кампании, рекламной деятельности.

### **Advertising campaign**

**Рекламная** кампания.

Комплекс рекламных мероприятий, проводимых рекламодателем или обслуживающим его агентством в одном или в нескольких средствах распространения рекламы в течение определенного промежутка времени.

### **Advertising clearance process**

**Процесс** правовой очистки рекламы. Внутренний процесс проверки рекламы на предмет соблюдения всех требований закона перед публикацией или выпуском в эфир; как правило, проводится рекламными агентствами и организациями-заказчиками.

### **Advertising communication**

**Рекламное** сообщение, рекламная коммуникация.

### **Advertising copy**

**Рекламный** текст.

### **Advertising Council**

**Совет** по рекламе

В США: некоммерческое объединение рекламных агентств, средств информации и рекламодателей для проведения социальных программ при помощи рекламы.

**Advertising director (manager)**

**Служащий** фирмы или организации, на которого возложена общая ответственность за рекламу, включая составление смет расходов на рекламу и контроль за их выполнением.

**Advertising goals**

**Рекламные цели.**  
Коммуникативные задачи, которые компания планирует решить в рамках общей маркетинговой программы.

**Advertising material**

**Рекламный материал.**

**Advertising media**

**Средства** распространения рекламы. Средства массовой коммуникации и другие каналы распространения рекламной информации.

**Advertising message**

**Рекламное сообщение,** обращение, рекламный призыв.

**Advertising registers**

**Рекламные справочники.**  
Справочники по рекламодателям общенационального значения или рекламным агентствам, публикуемые в большинстве зарубежных стран ежегодно.

**Advertising research**

**Исследования** в области рекламы.

**Advertising solisitor**

**Служащий** редакции издания, занимающийся продажей рекламного места.

**Advertising to business**

**Реклама** в адрес деловых предприятий.

**Advertising type**

**Рекламный**, акцидентный шрифт.

**Advertorial**

**Рекламное** сообщение, предоставляемое публике в виде редакционного материала. Посвящено новому предлагаемому товару или услуге. Такие статьи могут быть двух видов-законная и так называемая «купленная». В этом случае производитель не платит издателю за рекламное место. Но бывает и так, что производитель покупает у издателя место для рекламы, который придает рекламе форму статьи, написанной якобы независимым журналистом. В таком случае и производитель и издатель фактически оказываются вовлечены в мошенничество. К сожалению, подобная практика применялась порой даже некоторыми широко известными фирмами PR-консультирования и издателями, за что их очень резко критикуют.

**Advertisement**

**Рекламное** объявление, сообщение. Информация, подготовленная для размещения в средствах распространения рекламы.

**Advertisement originator**

**Составитель** рекламных объявлений.

**Advertised price**

**Справочная** цена.

**Advertising political aids**

**Политическая** реклама, пользующиеся как рациональными, так и эмоциональными средствами воздействия на аудиторию, ориентирующимися как на осознаваемые, так и неосознаваемые реакции реципиентов.

**Agency**

**Творческое** агентство, предлагающее услуги по созданию рекламы, но при этом не занимающееся ни планированием рекламной кампании, ни покупкой рекламного места и, следовательно, не требующее «регистрации» владельцами СМИ. Работает, распределяя заказы на промежуточные услуги среди малых фирм, независимо от размера средств, вкладываемых клиентом.

**Agency fee**

**Агентский** гонорар  
Уплачивается рекламодателем рекламному агентству за ока-

занные услуги. Может заменять собой комиссию или выплачиваться наряду с нею.

### **Agency commission**

**Агентская комиссия**  
Комиссионное вознаграждение, выплачиваемое рекламному агентству средствами распространения рекламы, в котором оно размещает рекламные сообщения своих клиентов. Обычно 15% общей тарифной стоимости заказа.

### **Allocation**

**Часть** бюджета рекламной кампании, предназначенная для какой-то особой части рекламной кампании, например, для организации выставки товара, для рекламы только в прессе или только на телевидении.

### **Alternate sponsorship**

**Попеременное** финансирование. В вещательной рекламе вид совместного финансирования двумя рекламодателями одной коммерческой передачи или одного периода эфирного времени, в которых они попеременно (через неделю) занимают доминирующее положение.

### **Amplitude modulation**

**Амплитудная** модуляция  
Метод передачи электромагнитных сигналов путем изменения амплитуды (длины) электромагнитной волны, в отличие от изменения ее частоты.

### **American Advertising Federation**

**Американская** рекламная федерация. Объединение рекламных организаций, рекламодателей, рекламных агентств, средств распространения рекламы и фирм, имеющих отношение к рекламе, ставящее себе задачей сделать рекламу более эффективной для предпринимателя и более полезной для публики.

### **American Business Press**

**Американская** деловая пресса. Организация, объединяющая технические, профессиональные, промышленные и другие отраслевые издания, созданная в результате слияния «Объединенных деловых публикаций» и «Ассоциации деловых изданий» (Assotiated Business Publications; Business Publication Assotiation).

### **Animatics**

**1) Использование** видео для предварительной оценки визуальных замыслов рекламы с применением рисованной мультипликации или фотослайдов;  
**2) использование** рисованной

мультипликации или иных видов анимации в телерекламе.

### **Animation (TV)**

**Анимация** (телевизионная). Прием, позволяющий представить неодушевленные объекты живыми и двигающимися посредством установки их в нужное положение перед анимационной камерой и съемки по одному кадру.

### **Answerprint**

**Мастер-копия** (окончательный, полностью заверченный экземпляр, с которого производится тиражирование) телевизионного рекламного ролика.

### **Appeal**

**Призыв**  
Мотив, к которому апеллирует призванная побудить индивида к желаемым для рекламодателя действиям реклама.

### **Applet**

**Подпрограмма** в языке программирования Java.

### **Appropriation**

**Бюджет** рекламной кампании, покрывающий все издержки по изготовлению и размещению рекламы.

### **Arbitron**

**Арбитрон**  
Система мгновенного получения сведений о степени попу-

лярности телевизионной программы среди телезрителей с помощью установленных в домах выборки телезрителей электронных устройств, передающих сведения о просматриваемых программах в вычислительный центр.

### **Area sampling**

**В рекламных** исследованиях-вероятностный отбор выборок из заранее определенных районов, например, городских кварталов.

### **Arena advertising**

**Аренная** реклама. Реклама на щитах, размещенных по периметру стадионов.

### **Armchair buying**

«**Покупка из кресла**», «магазин на диване». Непосредственная реакция потребителя на рекламное предложение, отбор товаров из каталога и их покупка прямо из дома.

### **Art director**

**Специалист**, сотрудник, возможно, руководитель, художественного отдела рекламного агентства. Может как непосредственно работать над созданием visuals-эскизами, оригинал-макетами, шрифтами, так и приобретать чужую художественную продукцию для использования в рекламе.

**Association of Industrial Advertisers**

**Ассоциация** рекламодателей товаров промышленного назначения США. Профессиональная организация, объединяющая ответственных служащих, возглавляющих рекламу и маркетинг этих товаров.

**Association subscription**

**Подписка** на издания ассоциаций со стороны членов этих ассоциаций, автоматически оплачиваемая их членскими взносами.

**Association test**

**Ассоциативный тест**  
Метод измерения известности марок товаров. Опрашиваемому предлагается припомнить одну из марок товара, который ему называют, и сказать, какая именно марка первой пришла ему на ум.

**Attachment**

**Вложение**  
Компьютерный файл, прикладываемый к посланию электронной почты (E-mail message) и отправляемый вместе с ним.

**Audience**

**Рекламная аудитория.**  
Общее число лиц, которые могут воспринять рекламное сообщение, распространяемое с помощью средств массовой

коммуникации-как каждым из этих средств в отдельности, так и в комбинации.

### **Audience accumulation**

**Аккумуляция** рекламной аудитории. Расширение аудитории за определенный период времени, в течение которого постоянно использовалось одно или несколько средств распространения рекламы.

### **Audience breakdown**

**Распределение** рекламной аудитории. В вещании-доля, приходящаяся на каждую из станций вещания.

### **Audience composition**

**Состав** рекламной аудитории. Удельный вес различных демографических категорий таких, как пол, возраст, размер дохода в рекламной аудитории, подвергаемой воздействию рекламного сообщения, средства распространения рекламы или целой рекламной кампании.

### **Audience fragmentation**

**Фрагментация** аудитории. Разделение аудитории средств массовой информации на небольшие группы вследствие разнообразия медийных рынков.

### **Audio**

**Подробное** описание в монтажном листе сценария текста, звуковых эффектов и музыки в

планируемом к производству рекламном телеролике.

### **Audit Bureau of Circulation**

**Объединение**, членами которого является большинство издательств и которое регулярно отслеживает, проверяет и публикует данные о том, какова в среднем продаваемость тиража изданий, выпускаемых членами ABC. В том случае, если полученные цифры покажутся сомнительными, может быть произведен независимый аудит.

### **Audio News Release**

**Аудиопресс-релиз**  
Пресс-релиз, распространяемый по радиостанциям по телефону или на аудиокассете.

### **Audited net sale**

**Число** проданных экземпляров журнала, объявляемое независимыми аудиторами издательства, после вычета из исходного тиража количества всех бесплатных, возвращенных и непроданных экземпляров.

### **Average quarter-hour estimates**

**Средняя** оценка четверти часа. Способ представления радиорейтингов. Оценки включают среднее число слушателей, рейтинг и долю городского конгломерата аудитории.

## **В**ackgrounder

**Базовая** информация обывительного характера, не являющаяся новостью или сенсацией. Ею может быть: информация о профиле деятельности, планах, истории организации; изложение содержания документов, описание товаров и услуг, статистические данные и т. д.

## **Bait advertising**

**Зазывающая** реклама. Рекламирование чрезвычайно выгодных цен или условий покупки товара для привлечения покупателей в магазин, где выясняется, что приобрести товар на объявленных условиях затруднительно, если не вовсе невозможно.

## **Banner**

**а) В компьютерном** дизайне-прямоугольное пространство, несущее некое рекламное сообщение в виде GIF- или JPG-файла, помещенного на WEB-страницу и имеющего гиперссылку на рекламируемую страницу; **б) в наружной** рекламе -транспарант, натянутый на высоте; прямоугольный или треугольный рекламный планшет, установленный на

месте продажи; в) в Интернете- картинка, ведущая на сайт рекламодателя.

## **Barter**

### **Бартер**

Приобретение рекламодателем или агентством эфирного времени в обмен на оборотные средства или товары; без использования денег.

## **Barter syndication**

### **Синдицированный бартер.**

Ситуация, когда локальные передающие теле- или радиостанции получают некую программу бесплатно. Если в период сетевых трансляций время в таких программах продавалось общенациональным рекламодателям, то теперь их время становится доступным для коммерческой рекламы на локальных станциях.

## **Basic network**

### **Минимальная сеть.**

Минимальное число вещательных станций, которое должен законтрактовать рекламодатель, желающий воспользоваться услугами всей трансляционной сети.

## **Basic price**

**Справочная**, тарифная цена без скидок. То же, что и рекламируемая цена.

## **Below-the-line**

**Творческая** реклама, предполагающая создание оригинального рекламного продукта, а не его простое размещение в СМИ. Распространяется на выставках, по почте, на книжных распродажах, используется при оформлении мест торговли (point-of-sale displays); не следует смешивать с *PR* (public relations). Оплачивается на гонорарной основе, а не комиссионными от СМИ.

## **Below-the-line advertising**

**Рекламные** заказы, выполняемые агентством по поручению клиента, которые не дают ему агентской комиссии.

## **Benefit**

**Преимущество**, польза, полезность рекламируемого товара для потребителя.

## **Benchmarking**

**а) Функция** маркетинговой деятельности; **б)** исследование технологии, технологических процессов и методов организации производства и сбыта продукции на лучших предприятиях партнеров и конкурентов в целях повышения эффективности деятельности собственной организации; **в)** методика анализа превосходства и оценки

преимуществ партнеров и конкурентов.

## Billboard

**1) В Британии**-рекламный плакат, наклеенный на щите для афиш, расположенном перед входом в магазин. **2) В США**-уличный рекламный плакат.

## Billings

**Биллинги**, счета. Итоговая сумма, взимаемая рекламным агентством с клиента, заказчика. Различают декларированные счета (declared billings) и зарегистрированные счета (Register-Meal billing). Цифра последних, основанная на оценках расходов самого агентства, обычно ниже.

## Blanket contract

**Аккордный** контракт, аккордное соглашение. **1)** Соглашение между рекламодателем и средством распространения рекламы о предоставлении скидки с тарифа при условии рекламирования нескольких товаров через различные рекламные агентства. **2)** В наружной рекламе-контракт на аренду устройств для размещения наружной рекламы на оговоренную общую сумму, выполняемый подрядной фирмой по мере получения соответствующих указаний клиента.

## **Bleed**

**Печать** иллюстрации или букв на полях, на самом краю страницы, с заходом за край. Создается эффект bled-off (буквально «окровавленное»), хотя, разумеется, имеется в виду, что часть изображения «отсечена», «обрезана» как бы «по живому». Размер эскиза для достижения такого эффекта должен быть больше, чем размер страницы, чтобы можно было осуществить такого рода отделку края.

## **Bleed advertising**

**Реклама** «под обрез». Печатная продукция, занимающая всю площадь полосы или наружного постера, либо выступающая за ее края.

## **Block programming**

**Блочное** программирование. Серия телевизионных программ, привлекающая одну и ту же постоянную зрительскую аудиторию.

## **Blockbuster**

**а) Рекламная** кампания, вызвавшая незаурядный сбыт товара; **б) кассовый** кинофильм; **в) спекулянт** городской недвижимостью.

## **Boards**

**Одно из наименований** рекламных плакатов и рисован-

ных щитов (в наружной рекламе).

### **Booklet**

**Многополосный** рекламный печатный материал с мягкой обложкой, которая обычно, хотя и не обязательно, выполняется из тиражной бумаги. Объем обычно не превышает 24 страниц. Согласно почтовым правилам США, издание объемом свыше 24 страниц считается книгой и его рассылка оплачивается по книжному тарифу.

### **Bookmark**

#### **Закладка**

Адрес web-страницы, вместе с рядом других подобных адресов, занесенный в список наиболее часто посещаемых пользователем адресов в Интернете (чтобы вызывать его сразу, а не разыскивать и не печатать).

### **Bounce-back**

**Премия**, бонус, скидка, обещанная клиенту, откликнувшемуся на рекламное предложение в ходе кампании по стимулированию сбыта.

### **Boutique**

#### **Рекламное ателье.**

Небольшое, узко специализированное рекламное агентство, занимающееся главным образом творческими аспектами ре-

кламной деятельности или дающее консультации по вопросам рекламы. Оплата услуг такого агентства чаще всего гонорарная.

### **BRAD base**

#### **Электронный бюллетень**

Делает данные о рейтинге публикаций доступными доступными в режиме on-line.

### **Brainstorming**

#### **Мозговая атака.**

Специально организуемое коллективное обсуждение специалистами какой-либо проблемы при полной свободе выдвижения предложений по ее решению.

### **Brand**

#### **Название**, торговая марка.

Термин произошел от слова brand-клеймо, тавро. Владельцы крупного рогатого скота клеймили его своим клеймом, чтобы обозначить его принадлежность. Наличие торговой марки позволяет рекламировать продукт, отличая его от других такого же типа.

### **Brand development index**

**Индекс** распространенности торговой марки. Метод распределения рекламного бюджета по географическим районам, характеризующимся наиболее

высокими потенциалами продаж бренда

### **Brand equity**

#### **Марочный капитал**

Финансовая ценность отношений и мнений покупателей, дистрибьюторов и торговых работников о торговой марке в сравнении с конкурирующими брендами.

### **Brand image**

**Графическая** часть товарного знака. Уникальный набор ассоциаций потребителей, выражающий то, что означает бренд в настоящий момент как сиюминутное обещание потребителям от авторов бренда.

### **Brand loyalty**

#### **Марочная** лояльность.

Покупка потребителем определенной торговой марки без рассмотрения альтернатив.

### **Brand management**

**Инструмент** маркетинга по созданию и раскрытию образа марки в сознании покупателя.

### **Brand manager**

**Руководитель** группы специалистов по рекламе, занятой рекламой одной из нескольких марок товаров, выпускаемых промышленной фирмой.

### **Brand name**

**Текстовая** часть товарного знака.

## **Brand positioning**

**Позиционирование** торговой марки. Восприятие потребителями конкретных торговых марок по сравнению с другими доступными брендами товаров и услуг.

## **Brand selection**

**Выбор** марки товара, когда потребитель не имеет привязанности к определенной марке товара и должен выбирать из нескольких. В розничном торговом предприятии это называется in store brand selection.

## **Brand share**

**Доля рынка**, удерживаемая данной торговой маркой, в соответствии с данными дилерского аудита, в котором регистрируются закупки, запасы и продажи товаров данной марки, на основе изучения выборочной совокупности торговых точек.

## **Break bumpers**

**Титры**, в которых перечисляются спонсоры, идут во время перерывов или бегущей строкой внизу в ходе осуществляемой на спонсорские взносы передачи ITV (Independent Television-независимого телевидения).

## **Breakdown**

**Демографический** или психографический состав рекламной аудитории.

## **British Codes of Advertising and Sales Promotion**

**Британские** правила рекламирования торговли и продвижения товаров. Добровольный устав, касающийся всех видов печатной рекламы и предписываемый службой рекламных стандартов (Advertising Standards Authority, ASA). Агентства, присоединившиеся к соблюдению этих правил, получают так называемое признание. Публика может подавать жалобы на рекламу, в которой не соблюдаются правила BCASP. Три главных принципа Правил: реклама должна быть законной, пристойной и честной. BCASP не имеет власти для назначения санкций, но может рекомендовать изменения в рекламе для избежания повторных жалоб в будущем или же квалифицировать жалобу как не соответствующую действительности. Ежемесячно публикует отчеты о проведенных расследованиях, указывая, была ли жалоба поддержана или отвергнута.

## **Broadband cable**

**Кабельное** телевидение, имеющее не менее 45 каналов вещания и располагающее мощностями для интерактива и телекоммуникации (прямого эфира и телемостов).

## **Broadcaster's audience research board**

**Фирма**, исследующая телеаудиторию. Располагает панелью в 4 тыс. 435 домохозяйств, в которых на телеприемниках установлены датчики, регистрирующие просматриваемые программы. Изучает также частоту обращения к просмотру видеомагнитофонов. Итоги подводятся еженедельно и ежемесячно. В еженедельный итог включаются данные о часах просмотра каждого из каналов и об аудитории наиболее популярных программ на каждом из каналов. В ежемесячном итоге содержатся сведения о часах просмотра в распределении по регионам, а также о 50 наиболее популярных программах месяца.

## **British rate and data**

**Ежемесячно** обновляемый электронный бюллетень в WWW, содержащий данные о рейтинге публикаций в прессе. BRAND base делает эти сведения доступными в режиме on-line.

## **Broadsheet**

**1) Рекламный** материал, печатающийся на бумаге большого формата, не требующую конверта. **2) Присылаемый** по почте цветной глянцевый рекламный плакат, сложенный как карта.

## **Browser**

## **Браузер**

Программное обеспечение для поиска в Интернете и просмотра Интернет-страниц и использования Интернет-ресурсов.

## **Budget**

## **Смета**

Сумма, ассигнованная на проведение рекламной кампании или на рекламу на конкретном рынке с помощью конкретных средств распространения рекламы. Иногда является синонимом термина advertising appropriation (см.), хотя этим термином более правильно обозначить всю сумму расходов рекламодателя за определенный период времени, которая по смете распределяется среди отдельных рынков и средств распространения рекламы. Часто употребляется в смысле план рекламной деятельности.

## **Building block strategy**

## **Стратегия построения блока.**

Концепция приобретения средств рекламы, предполагающая приобретение рекламных площадей (времени) в конкретном носителе, охватывающем наибольшее число потенциальных покупателей и далее по нисходящей, в терминах охвата групп потенциальных покупа-

телей по мере снижения их количественного состава, до самой малочисленной.

**Bulk Fax**

**Массовая** рассылка по факсу. Отправка материалов по факсу одновременно нескольким получателям.

**Bulkhead**

**Место** для рекламы над окнами в салоне атобуса(троллейбуса).

**Bulletin board**

**Большая**, специально построенная, единичная рекламная конструкция, часто обсаженная зеленью и снабженная специальным освещением.

**Bullet**

**Графический** прием- использование звездочек, галочек, точек для выделения, отбивки наименований предлагаемых товаров, услуг в тексте рекламы.

**Burst advertising**

**Взрывная реклама**  
Краткие, сильно действующие рекламные кампании.

**Buried advertisement**

«**Погребенное**» рекламное объявление. Объявление, помещенное в углу нижней части полосы в окружении других рекламных объявлений. Считается невыгодным.

### **Business press**

**Деловая пресса** иллюстрированные журналы и газеты, ориентированные на деловых людей, например The Financial Times, The Investor's Chronicle, The Fortune, The Times, The Economist.

### **Business-to-business advertising**

**Реклама** промышленных и деловых товаров и услуг (сырья, техники, промышленного и офисного оборудования), рассчитанная, на представителей делового мира.

### **Bus-o-rama**

**Рекламный** элемент (как правило, панель с подсветкой), установленный на крыше автобуса.

### **Buzz words**

**Означает** клише, штампы, стандартные приемы, используемые для усиления эффекта рекламы, чтобы она порождала ощущение современности, уникальности, свободы, возбуждения

### **Buyer**

#### **Закупщик**

1. Служащий отдела по работе со средствами распространения рекламы рекламного агентства, занимающийся покупкой эфирного времени и/или места в органах печати, а также места для размещения наружной рекламы и рекламы на транспорте.

2. Работник отдела снабжения промышленной или торговой фирмы, ведающий закупками.

## **Buying space**

**Покупка** рекламного места. Приобретение права на опубликование рекламного объявления в конкретном средстве распространения рекламы, например, в периодическом издании и в программе, а также в виде рекламного щита.

## **Cable television**

**Кабельное** телевидение

Телевизионные сигналы передаются в домохозяйства по кабелю. Программы транслируются локальными фирмами кабельного телевидения.

## **Call report**

**Отчет** сотрудника агентства, ведущего дела клиента, о телефонной беседе с представителем фирмы-заказчика.

## **Camera-Ready**

**Оригинал-макет**

Пресс-релизы или статьи в табличной форме на глянцевой бумаге. Редакторы наносят материал на макет и готовят страницу для офсетной печати. Оригинал-макет материала также называется материалом, «подготовленным к съемке».

## **Campaign**

## **Кампания**

Совокупность мероприятий, связанных с маркетингом товара или услуги. Включает в себя рекламу, продвижение товара (стимулирование сбыта) «сейлз про-моушн», стимулирование деятельности сферы торговли («мерчандайзинг»), а также вспомогательные мероприятия, отраженные в едином плане-графике и подчиненные достижению поставленной цели. Комплекс рекламных и сопутствующих мероприятий в пользу товара или услуги, направленных на выполнение поставленной задачи.

## **Caption**

**Субтитр**, подрисуночная подпись. Краткий текст под фотографией, объясняющий изображение и указывающий на источник.

## **Case Study**

**Анализ**, исследование проблемы. Материал, демонстрирующий значение продукта или услуги на основе подробного описания принципов его работы и на конкретных примерах. Часто подтвержден статистическими данными или отзывами клиентов.

## **Cash cow brand**

**Денежная корова**

## Catalog

**Печатное** рекламное издание, содержащее перечисление и спецификацию товаров рекламодателя и данные об областях их применения. Может иметь самые разнообразные формы: папки, буклета, книжки с вынимаемыми листами или небольшой книги.

## Category manager

**Менеджер** по товарной категории. Относительно новая управленческая должность. Занимающий ее управленец отвечает за все аспекты торговых марок в отдельной товарной категории, включая исследования, производство, сбыт и рекламу. Менеджеру товарной категории подчиняются все менеджеры по рекламе отдельных товаров. Пример: в корпорации Procter & Gamble менеджеры по маркам стиральных порошков «Tide» и «Cheer» подотчетны одному менеджеру категории

## Cause-related marketing

**Событийный** маркетинг (маркетинг событий). Маркетинговые стратегии, в которых делается попытка связать деятельность компании-производителя с некоторым социальным или благотворительным событием.

## **Cease and desist orders**

**Приказ** о запрещении продолжения рекламы. Если рекламодатель отказывается от подписания заключения о согласии, может быть издан приказ о запрещении продолжения рекламы, который может предусматривать штраф в размере до \$10 000 в день.

## **Certificate of attendance**

**Сертификат** введен в 1993 г. организацией ABC. Для его получения рекламному агентству, зарегистрированному члену ABC, требуется предъявить доказательства того, что оно доступно и прозрачно для аудита, и представить точные и достоверные данные по проведенному аудиту для возможности сертификации.

## **Center spread**

**1. Центральный разворот.** Место для размещения рекламных объявлений на одной из страниц, образующих центральный разворот издания, состоящий из одного листа. Благодаря такому расположению можно добиться лучшей печати и лучшей читабельности, чем при печатании на прочих разворотах. На центральном развороте можно напечатать рекламное объявление без потери площади внутренних полей.

2. Рекламное объявление, занимающее вышеописанное положение.

3. В наружной рекламе-два смежных щита с рекламой одного и того же или близких товаров.

## Channeling

### **Канализирование.**

Использование групповых подходов и ценностей для создания выразительного сообщения.

## Checkerboard

### **Шахматный порядок**

Прием расположения двух или более небольших рекламных объявлений на полосе или развороте с редакционными материалами, при котором они размещены на четверти или на половине верхней части полосы по диагонали друг к другу и окружены редакционными материалами. Выгодное положение для рекламных объявлений.

## Checking

**1. Проверка** правильности размещения или передачи рекламных сообщений или рекламных программ.

2. Личная проверка правильности выполнения заказа на размещение средств наружной рекламы.

## Checking copy

### **Контрольный** экземпляр.

Экземпляр издания, представляемый рекламодателю для контроля за опубликованием объявления согласно его указаниям.

### **Cheshire labels**

**«Чеширские ярлыки»**- специально подготовленная бумага, на которой печатаются названия, имена и адреса; такие ярлыки легко наклеиваются на почтовые отправления.

### **Children's Advertising Review Unit**

**Подразделение** по контролю над рекламой товаров для несовершеннолетних. В основе его всей деятельности лежит принцип, на соответствии с которым рекламодатель должен быть в состоянии подтвердить свои коммерческие заявления.

### **Cinema and video industry audience research**

**Изучение** аудитории кино- и видеоиндустрии. Осуществляется Службой изучения рынка Каррика Джеймса (Carrick James Market Research), которая проводит для САА (Cinema Advertising Association- Ассоциация кинорекламы) исследования кинопроката.

## **Circular**

**Листовка** или информационное письмо. Недорогая форма прямой рекламы, представляющая собой листы бумаги небольшого формата с рекламным текстом с одной стороны или с обеих сторон, распространяемые по почте или с посылным. Часто прикладываются к счетам, письмам, каталогам. (Называется также: flyer, envelope stuffer, stuffer.)

## **Circulation**

**Продаваемость**, распространение. Число проданных экземпляров печатного издания. Определяется путем вычитания из общего тиража количества бесплатно разосланных, возвращенных и проданных дешевле исходной цены экземпляров.

## **Claim**

а) **Претензия** покупателя к продавцу по поводу плохого качества товара; б) иск, рекламация, требование возмещения убытков.

## **Classified advertisement**

**Состоящее** из одних слов рекламное объявление, площадь под которое считается построчно, в отличие от изобразительного объявления, место под которое считается в дюймах (сантиметрах; миллиметрах) колон-

ки. Текст такого объявления набирается целиком на наборных машинах.

### **Classified advertising**

**Рубричная** (классифицированная) реклама. Размещается колонками под соответствующими заголовками (например, «Требуется помощь», «Работа», «Продажа недвижимости», «Автомобили на продажу»); публикуется в специальных разделах газет и журналов отдельно от рекламы определенных товаров или услуг. Рубричные рекламные объявления, как правило, ограничены по размеру и не имеют иллюстраций.

### **Classifieds**

#### **Мелочь**

Маленькие объявления частного и делового характера, размещенные под соответствующими рубриками на посвященных рекламе страницах

### **Clearance**

#### **Клиренс** (расчистка).

Доля отделения (филиалов) телевизионных сетей, передающих конкретные программы.

### **Client**

**Клиент**, заказчик, рекламодатель. Этим термином рекламное агентство и средства распространения рекламы обозначают рекламодателя, заказ которого выполняется.

### **Click-through-rate**

**Количество** посетителей веб-сайта или его отдельной страницы, фиксируется по тому, сколько раз пользователи щелкнули «мышью» на соответствующем ярлыке для вхождения в данный сайт (на данную страницу).

### **Clip Art**

**Графический фрагмент**  
Штриховой рисунок или другие графические элементы, которые могут быть использованы в PR-материале. Библиотеки стандартных фрагментов можно приобрести на дискете или компакт-диске.

### **Closing date**

**Срок** (последний день) подачи рекламы. Заранее обусловленный последний день подачи рекламных материалов в номер некоего издания.

### **Clutter**

**Избыточная**, навязчивая реклама, досаждающая, порождающая неприятные чувства. Принятие в 1962 г. “Свода правил”, касающихся такой рекламы (Clutter Code, или Code of Standards for Advertising and Business Premises), привело к тому, что в течение шести месяцев были убраны или переделаны 4 тыс. 662 не соответствующих этим правилам ре-

рекламных щита. Проблема возникла снова в 1993 г., когда навязчивая реклама на телевидении критиковалась на конференции TV-93 в Монте-Карло и стала темой отчета Центра Хенли (Henley Centre). Подобная реклама состоит из обычных рекламных роликов, упоминаний о спонсорах и программ, осуществляемых на спонсорские взносы (о чем также постоянно напоминает). Существует также проблема роста числа каналов, где постоянно упоминается о спонсорах.

### **Coined word**

**Выдуманное слово.**

Оригинальная (символическая) комбинация слогов составляющих новое для некоего языка слово. Широко используется для создания товарных знаков и названий, например, «Pofolb», «Mazola», «Gro-Pup», «Zerone».

### **Cold mailing**

**Отправка** по почте подписчикам по списку новых рекламных проспектов.

### **Color plate**

**Печатная форма**, несущая все элементы рекламного объявления, которые должны печататься данной краской.

### **Combination rate**

**Комбинированный тариф** (разновидность скидки за количество). 1) Специальная тарифная ставка, применяемая в случае опубликования рекламных объявлений в двух или более печатных органах одного издателя. 2) В вещании-специальная тарифная ставка, применяемая в случае покупки рекламного времени двух станций, находящихся под общим управлением или расположенных в одном районе. 3) Стоимость изготовления клише со штриховыми и растровыми печатающими элементами.

### **Commercial, audience**

**Аудитория** рекламной передачи. Количество домохозяйств, принимающих данную вещательную программу, содержащую рекламные сообщения. Рекламное сообщение считается принятым, если приемник был включен на соответствующую программу в момент его передачи.

### **Commercial program**

**Рекламная передача.** Финансируемая рекламодателем программа, приносящая доход транслирующим станциям на основе затрачиваемого на нее эфирного времени; в противоположность программе, опла-

чиваемой самой станцией или сетью.

### **Commercial protection**

**Защита** рекламной передачи (рекламного ролика). Временной интервал, который сеть или станция предусматривает между передачами о конкурирующих товарах или услугах.

### **Commission system**

**Рекламные** агентства, признанные ассоциациями владельцев СМИ-NPA, NS, PRA, CRCA Commercial Radio Companies Association, получают от них комиссионные за покупку рекламных мест и эфирного времени. Агентства в таком случае должны представить обоснования стоимости рекламы, чтобы их счета были оплачены быстро, а также прикннуть к BCASP.

### **Communications**

**Взаимный** обмен информацией, выражением чувств или мнениями между отдельными лицами или группами; общение.

### **Comparative advertising**

**Сравнительная** реклама. Метод, в соответствии с которым в рекламном объявлении производится прямое сравнение продукта компании-производителя с другими прямо названными или идентифицируемыми товарами.

### **Competitive stage**

### **Конкурентная** стадия.

Стадия рекламы товара, которая наступает, когда потребители осознают его полезность, но для завоевания предпочтения необходимо продемонстрировать превосходства продукта над конкурирующими марками.

### **Comprehensive , “comp”**

### **Чистовой** (полный) макет.

Макет рекламы, точно отражающий ее размер, цвет, форму и все другие детали, необходимые для показа рекламы в окончательном виде. Используется только для презентации, но не для производства.

### **Computer Graphics**

### **Компьютерная** графика.

### **Computer letter**

**Персонафицированное** информационное письмо, подготовленная с помощью ЭВМ, адресованное и обращенное индивидуально к каждому получателю.

### **Concept testing**

**Тестирование** концепции, оценка целевой аудиторией разрабатываемой агентством или компанией творческой стратегии (альтернативной). Тестирование представляет собой попытку отделить хорошие идеи от плохих и понять факторы, обуславливающие их одобрение или неприятие аудиторией.

### **Condensed**

**Уплотненный шрифт**, когда буквы и пробелы поставлены плотнее, чем при нормальной печати; текст занимает меньше места, но труднее читается.

### **Consent degree**

**Заключение о согласии**. Издается ФТК. Рекламодатель подписывает заключение комиссии, прекращает практику, но при этом формально не признает своей вины.

### **Consumerism**

**Организованное** движение граждан и государственных органов за расширение прав и влияния покупателей в отношении продавцов.

### **Consumer advertising**

**Потребительская** реклама. В отличие от торговой, промышленной или профессиональной рекламы, потребительская реклама ориентирована на непосредственных пользователей товара.

### **Consumer jury**

**Потребительское** жюри. Метод представления новых товаров или оценки эффективности рекламных объявлений, состоящий в предъявлении их потенциальным потребителям или адресатам рекламы, мнения которых специально регистриру-

ются. Называется также:  
consumer panel; consumer clinic.

### **Consumer magazines**

**Журналы** общего характера, общего назначения (общественно-политические, литературно-художественные, посвященные отдельным вопросам-быту, досугу, развлечениям), журналы, рассчитанные на широкую аудиторию читателей- потенциальных потребителей.

### **Consumer media**

**Средства** распространения рекламы потребительских товаров. Средства коммуникации, используемые в рекламе потребительских товаров.

### **Consumer preferences**

**Потребительские** предпочтения. (В отношении различных марок товара) .

### **Consumer sovereignty**

**Суверенитет** потребителя. Концепция о том, что положение потребителя на рынке является привилегированным.

### **Container premium**

**Средство** стимулирования сбыта. Упаковка товара используемая, когда освобождается, для другой цели. Обычно она представляет собой бесплатный сувенир, но иногда ее стоимость включается в цену товара.(packs premium)

## Contact report

### **Отчет о контакте.**

Основной документ, составляемый рекламным агентством или консультационным центром, в котором вкратце описывается встреча с заказчиком. Обычно в нем справа на листе предусмотрено пространство для записи имен сотрудников агентства, ответственных за выполнение обсуждаемых инструкций, пожеланий и условий. По экземпляру такого отчета предоставляется всем присутствующим на встрече участникам, а также любому представителю каждой из сторон, которому потребуется информация о данной встрече. В отчет о контакте должны заноситься лишь доклады и принятые решения, но не дискуссия. Другое название-call report.

## Contest

### **Конкурс.**

Стимулирование сбыта, когда потребители борются за призы, а победители определяются строго на базе определенного умения.

## Continuity

1) **Принцип** ведения рекламы без всяких перерывов, способных снизить эффективность ее воздействия. 2) Повторение одной и той же темы в рекламных объявлениях или сохранение

одного и того же аргумента в пользу покупки, обеспечивающее единство рекламной темы или коммерческого мотива в течение необходимого времени.

### **Continuity in advertising**

**Последовательность** в рекламе, сохранение единого рекламного стиля. Продолжительное проведение рекламных выступлений, в частности, повторение основной темы, макета или формата, неоднократное использование одних и тех же средств распространения рекламы.

### **Continuity rates**

**Тарифная ставка** за непрерывность. Специальные тарифные ставки, предлагаемые рекламодателю вещательной сетью за финансирование двух или более программ, транслирующихся в непосредственной временной близости друг от друга.

### **Continuous tone**

**Изображение** с плавным переходом тонов. Нерастрированная фотография или изображение на бумаге или пленке, содержащее все переходы тона, от белого до черного.

### **Contract of service**

**Трудовое соглашение-договор** между лицом, производящим рекламу, и агентством, покупающим его услуги. В договоре

определены условия оказания этих услуг, в частности способ оплаты, сроки и авторские права (copyright).

### **Controlled circulation**

**При контролируемом** распространении иллюстрированного журнала он рассылается бесплатно особо отобранной части читательской аудитории и (за плату)-подписчикам. Рекламный рейтинг такого журнала выше, чем у изданий, полагающихся только на продажу в розницу или по подписке, потому что его проникновение в рынок глубже. Контролируемое распространение часто применяется при запуске нового журнала. Подписка же начинается позже, когда журнал уже «встал на ноги», нашел свою аудиторию.

### **Controlled circulation magazines**

**Журналы с контролируемым** распространением. Рассылаются бесплатно лицам, ответственным за принятие решений о закупках. Чтобы попасть в список подписчиков, необходимо указать свою должность в организации; чтобы в нем остаться, необходимо делать это ежегодно. Известны также как журналы с квалифицируемым тиражом.

## Convergence

### **Конвергенция.**

Объединение различных аспектов маркетинговых функций и коммуникативных технологий для получения более высокого синергетического эффекта.

## Cooperative advertising

**Кооперативная** (совместная) реклама. Совместная рекламная деятельность национального рекламодателя (производителя) и локальной торговой компании, продвигающей от имени производителя его товары в розничных магазинах.

## Copy approach

**Подход** к созданию рекламного текста. Подход, исходя из которого ведется работа над текстом коммерческого объявления. Может основываться на фактах, на воображении, на эмоциях.

## Copy line

**Упоминание** о спонсорах, сопровождающее проводимые на спонсорские средства передачи местного и национального независимого радио, в пределах, дозволяемых Правилами рекламных стандартов и практики радиовещания и программ спонсорства (Radio Authority's Code of Advertising Standards and Practice and Programme Sponsorship)

### **Copy platform**

**Стратегия** рекламы, основной замысел рекламной кампании, обычно формулируемый копирайтером.

### **Copy testing**

**Тестирование** текста рекламы. Оценка эффективности рекламного сообщения.

### **Copywriter**

**Автор**, придумывающий рекламную стратегию и основную тему рекламы, включая все ее текстуальные и визуальные составляющие-сценарий, слоган, подписи к плакатам (straplines) надписи на мелких рекламных купонах, знаки-образы и пр.

### **Corporate advertising**

**Корпоративная** реклама. Престижная, институциональная реклама, обычно появляющаяся в деловой прессе, описывающая историю, характеристики или достижения рекламируемой компании. Реклама, проводится под руководством службы связей с общественностью в интересах создания доброжелательного отношения к компании.

### **Corporate identity**

**Корпоративная** принадлежность. Для видимого ее обозначения применяется единство символики (logo), цветовой гаммы, шрифтов, одежды, уни-

формы и т.п. Важный элемент, используемый в рекламе, на упаковочной таре, на автомобилях, в печати.

## **Corporate image**

**Корпоративный** имидж, корпоративный образ. То, как данная организация воспринимается субъектом; образ основан на знании и опыте. Может варьировать в зависимости от того, как субъект связан с организацией, т.е. ее сотрудник, акционер, дилер или потребитель могут совершенно по-разному воспринимать корпоративный имидж. Ошибка-пытаться создать (произвольный) корпоративный имидж. Истинный, «корректный» имидж формируется на основе фактов.

## **Corporate Profile**

**Корпоративный** профиль  
Фактические данные, подчеркивающие индивидуальность организации, в частности сведения о ее целях, основных направлениях деятельности, размере, позиции на рынке доходах, продуктах и высшем руководстве.

## **Corrective advertising**

### **Контрреклама**

Для опровержения ненадлежащей рекламы в целях ликвидации вызванных ею последствий ФТК может потребовать от ре-

кламодалателя проведения контр-рекламной кампании. В США данная практика применяется с конца 1960-х гг.

### **Cost-per-thousad**

**Цена** за тысячу.

Способ сравнения экономической эффективности медиа с разными рейтингами, продаваемостью и аудиторией путем деления стоимости рекламной кампании на число тысяч покупателей, читателей, слушателей, зрителей.

### **Coupon**

**Купоны**

Наиболее распространенный способ стимулирования сбыта. Предлагаемые производителями и розничной торговлей официальные сертификаты, гарантирующие покупателю возврат некоего процента от цены приобретенного товара в момент их предъявления к погашению в месте покупки.

### **Cover price**

**Розничная** цена продажи журнала.

### **Cover positions**

**Предлагаемое** по повышенному тарифу место для размещения рекламных объявлений на полосах обложки печатного издания.

### **Cowcatcher**

**Краткое** рекламное объявление, предшествующее программе, посвященной рекламе другого товара.

### **Cream plan**

**План** «снятия сливок». Тактика управления рекламной деятельностью, заключающаяся в направлении усилий в первую очередь на наиболее перспективную группу потенциальных потребителей, затем на следующую по значению и т.п. Taking the cream first-сперва снимаются сливки.

### **Creative tactics**

**Особенные** детали осуществления творческой стратегии.

### **Creativity**

**Творческая** функция рекламного агентства. Обычно подразделяется на составление рекламных текстов и выполнение художественных работ, включая фотографирование.

### **Creatura**

**Создание**, творение

### **Customer relationship management (marketing)**

**Управление** взаимоотношениями с покупателями (маркетинг). Управленческая концепция, предполагающая организацию бизнеса в соответствии с потребностями каждого конкретного потребителя.

**Cropping Cyber**

**Кадрирование**

Редактирование фотографий путем обрезки оригинала.

**Cross-media buys**

**Кроссмедийные закупки**

Размещение рекламы сразу в нескольких входящих в единый блок медиа для создания синергетического коммуникативного эффекта и более выгодного приобретения рекламных площадей и времени.

**Cross-over test**

**Разновидность** метода A/B split исследования сравнительной эффективности рекламы. Разные рекламные сообщения одновременно появляются в разных печатных изданиях, затем в следующем выпуске их меняют местами.

**Crown**

**Формат** печатной бумаги

(англ. - 42 x 53,4 см; амер. - 38 x x 50,8 см). Служит основной единицей измерения постеров более крупного размера. Например, постер в 16 crown-означает, что он состоит из 16 отдельных листов бумаги размером crown.

**Crown poster**

**Рекламный** плакат размером 50 x 37,5 см.

**Cumulative audience, «cume»**

**Накопительная** или совокупная рекламная аудитория. Об-

щее число лиц или домохозяйств, охваченное в результате публикации объявлений в последовательных номерах периодического издания и/или регулярной трансляции рекламных передач средствами вещания. В вещании иногда называется совокупным охватом. Обозначается также терминами: net audience; unduplicated audience.

**Customer**

**Покупатель; потребитель; клиент.**

**D**atabase marketing

**Маркетинг баз данных.**

Процесс постоянного обновления информации об индивидуальных потребителях. Особенно популярен среди компаний, осуществляющих прямой маркетинг товаров и услуг.

**Daily**

**Ежедневная газета.**

**Day after recall**

**Метод исследования рекламы, выясняющий, как припоминается рекламное сообщение, прочитанное, увиденное или услышанное накануне.**

**Dash sign**

**Рекламный плакат на транспорте.**

**Deal**

**«Сделка».**

Выгодные условия приобретения. Предложение премий или скидок с цены товара. Одно из средств стимулирования сбыта.

**Dealer**

**Торговец;** торговый посредник.

**De-Duplication**

**Удаление** дублирующихся адресов из списка рассылки почты.

**Denigration**

**Очернение.**

Нечестные сравнения, клевета, «поливание грязью».

**Demonstration**

**Демонстрация** товара в натуре (на выставках, ярмарках, передвижных выставках, в демонстрационных залах и т.п.)

**Demonstrator**

**Профессиональный** демонстратор товара в местах его показа.

**Diorama**

**1. В рекламе** на месте продажи крупное изображение сценического характера, обычно объемное и с искусственным освещением.

**2. В рекламе** по телевидению миниатюрный макет декорации или сцены с соблюдением перспективы, снимаемый как декорация в натуральную величину.

**Direct action copy**

**Рекламный** текст, рассчитанный на немедленную покупку рекламируемого товара.

**Direct advertising**

**Прямая** реклама, распространяется путем непосредственного раскладывания ее в почтовые ящики.

**Direct mail**

**В Британии**-третье по значимости средство рекламирования, рекламные почтовые открытки рассылаются по почте.

**Direct mail advertising**

**Прямая** почтовая реклама. Прямая реклама, рассылаемая по почте на основании списков, контролируемых или покупаемых рекламодателем.

**Direct mail «shot»**

**Разовая** рассылка или один из этапов кампании рассылки рекламных материалов по почте.

**Direct Marketing Association**

**Ассоциация** прямого маркетинга. Американская организация, содействующая рекламе прямого отклика и другим методам прямого маркетинга.

**Direct response advertising**

**Реклама** прямого отклика (ответа). Любая форма рекламы в рамках прямого маркетинга. Предполагает использование средств информации всех типов

(прямая почтовая рассылка, телевидение, журналы, газеты, радио). Термин пришел на смену рекламе «товары почтой».

### **Disintermediation**

#### **Беспосредничество.**

Потенциальное исчезновение всех или некоторых каналов распределения товаров ввиду того, что онлайн-технологии обеспечивают прямое взаимодействие производителей с покупателями.

### **Display advertisement**

**Публикуемая** в прессе реклама с картинками и текстом, в котором используются как декоративный, так и обычный шрифты.

### **Display face**

**Крупный**, жирный и часто декоративный шрифт, используемый для заголовков и подзаголовков, контрастирующий с мелким шрифтом основного текста.

### **Display outer**

**Упаковка** из сложенного картона для штучных мелких товаров, которые продаются прямо из нее, а на отогнутой крышке изображена реклама этого товара. В магазинах устанавливается на полках или возле кассы.

## **Dissolve**

«**Размываться**», «растворяться», «расходиться»-так говорят о медленном переходе одного кадра в другой в кино- или видеофильме; часто этим «размыванием» обозначается, что между эпизодами прошло некоторое время.

## **Distribution cycle**

**Время**, требуемое, чтобы продукт прошел путь от производителя до розничного торговца, включая время на продажу и доставку (в магазин). Это время важно знать при планировании рекламной кампании, оно помогает избежать ситуации, когда рекламная кампания может «захлебнуться», потеряв остроту воздействия еще до того, как товар станет доступен потребителю в магазине.

## **Dodger**

**Рекламный** проспект.

## **Domain name**

**Домен**, часть индивидуального, идентификационного имени компьютера в сети. Пример: sim. com.

## **Doormat media**

«**Реклама на коврике у двери**». Печатная рекламная продукция, напрямую посылаемая по почте на дом потребителю. Она не адресуется никому конкретно, рассылается всем.

### **Door-to-door**

**В прямой** рекламе-сплошная рассылка (доставка) рекламных материалов всем домохозяйствам данного района.

### **Double Column**

«**Двойная колонка**».

Газетная колонка двойной ширины. Выражение используется в отношении рекламного пространства. Набирается строчными буквами.

### **Double crown**

**Популярные**, небольшого размера постеры, используемые для объявлений, помещаемых в окнах домов, на досках объявлений или на передней и/или задней части второго этажа двухэтажных автобусов. Размер такого постера-762 мм x 508 мм или 30 x 20.

### **Double fronts, rears**

**Сдвоенные** постеры размера *double crown*, размещаемые спереди (fronts) и сзади (rears) на верхнем этаже двухэтажного автобуса.

### **Double-head**

**Термин** используется в производстве телевизионных рекламных роликов, означает, что звуковая и видеодорожки записаны на разных магнитных лентах.

## **Double spread**

**Рекламное объявление** в прессе, занимающее две смежные страницы.

## **Download**

«**Загрузить**», скопировать файл или программу с одного компьютера на другой.

## **Drip advertising**

«**Капающая**» реклама.  
Разновидность рекламы, длительное время постоянно появляющейся в соответствующем СМИ. Например, рекламное напоминание, которая занимает одно и то же место, в один и тот же день недели, в одном и том же органе СМИ.

## **Duplication**

**Дублирование.**  
Имеет место при рекламе в прессе. Одним и тем же экземпляром носителя рекламы (газетой, журналом) могут пользоваться несколько человек. Или же дублирование возможно при рассылке рекламных объявлений по почте, когда один и тот же человек получает несколько одинаковых рекламных объявлений из-за разницы в написании фамилии, из-за того, что имя в адресе его написано не полностью или обозначено одним инициалом. Дублирования по возможности следует избегать, так как средства на рекла-

му расходуются впустую, не работают.

## **E**<sub>AR</sub>

«Ухо».

Место для рекламы на первой странице, в верхнем углу, возле заголовка, в некоторых газетах (обычно широкоформатных).

## **Eco-advertising**

**Экологическая** реклама.

Часто разновидность корпоративной рекламы, которая стремится завоевать доверие потребителя, присоединяясь к борьбе против загрязнения, защите живой природы и другой экологической деятельности. Бывает настоящей, реальной, но случается и так, что служит лишь прикрытием. Сомнительна в этом смысле экологическая реклама, касающаяся так называемых «зеленых» (экологически чистых) товаров. Такой вид рекламы известен как *greenwashing*.

## **Editorial Calendar**

**Редакционное** расписание.

Список тем и вопросов, которые издание будет освещать в течение года.

## **Effective circulation**

**1. Фактическое** число рекламных контактов, обеспечиваемое данным средством распространения рекламы.

2. Целевой тираж. Часть тиража издания, полученная лицами или организациями, представляющими интерес для данного рекламодателя.

### **Effective circulation (outdoor)**

**Степень** фактического воздействия (фактического зрительного, рекламного контакта) средств наружной рекламы на население. Специалисты полагают, что физическую возможность зрительного контакта с плакатами и щитами имеет половина всех прохожих, половина всех проезжающих в автомашинах и четверть всех пассажиров общественного транспорта.

### **Efficiency**

**Степень** ценности информации, распространяемой средством распространения рекламы, в глазах аудитории, определяемая в сопоставлении с ценой расчетной единицы рекламного места или времени. Обычно выражается стоимостью тысячи рекламных контактов. (cost per thousand.)

### **Effectiveness**

**Способность** рекламного объявления достичь цели, к которой стремится рекламодатель: породить спрос, заставить произвести покупку, купить товар в кредит, зайти в магазин или да-

же просто запомнить, что существует данный вид товара.

### **Egyptian**

**Вид** шрифтов с плоскими засечками, например Rockwell.

### **Electronic Press Kits**

**Электронные** пресс-киты. Пресс-киты, предназначенные для электронных средств информации.

### **E-Mail**

**Электронная** почта. Персональные сообщения для индивидуальных получателей, передаваемые через Интернет.

### **Emotional sales argument**

**Торговый** (коммерческий) аргумент в пользу приобретения товара, рассчитанный на то, чтобы вызвать импульсивную покупку рекламируемого товара.

### **Emphatic full stop**

**Эмфатическая** точка. Точка в конце предложения, являющегося заголовком статьи.

### **Escalator panels**

**Рекламные** щиты на стене вдоль эскалатора в метро.

### **Ethical advertising**

1) **Реклама**, содержание которой отвечает требованиям добросовестной конкуренции. 2) Реклама медицинских препара-

тов, материалов и оборудования, адресованная непосредственно врачам и другим представителям медицинской профессии, в отличие от рекламы медикаментов на широкого потребителя.

### **Event marketing**

**Маркетинг событий** (событийный маркетинг). Предполагает спонсорское участие компании-производителя в различных мероприятиях, таких как спортивные состязания или музыкальные концерты.

### **Evergreen**

**«Вечнозеленый».** Пресс-релиз или статья, не имеющие практически никаких временных ограничений. Тематика может использоваться средством информации практически в любое время.

### **Exclusionary zones (outdoor)**

**Исключающие зоны.** Территории в радиусе 150 м от церквей, школ и больниц, на которых в США специальным кодексом запрещается наружная реклама товаров, не подлежащих продаже несовершеннолетним.

### **Executorial idea**

**Исполняемая идея.** Передача с помощью слов, символов, звуков, цветов, форм или их сочетаний краткого ответа на

воспринимаемое желание или потребность.

## **Exhibition**

**Показ**, основная цель которого состоит в просвещении публики путем демонстрации средств, имеющих в распоряжении, для удовлетворения потребителя в одной или нескольких областях его деятельности или будущих перспектив.

## **Exhibition train**

**Передвижная** выставка на поезде. Такой поезд может приходить в разные города и стоять на станции, на запасных путях, пока жители города посещают расположенную в его вагонах выставку.

## **Exposure**

**а) В рекламе**-место, в котором начинается рекламная коммуникация; **б) в связях с общественностью**-место, в котором начинается процесс установления контакта заинтересованного субъекта с общественностью.

## **E-Zines (E-pub)**

**Электронный журнал.** Электронный информационный бюллетень, распространяемый через Интернет или Интернет. Иногда называется «электронное издание».

**F** acts book

**Папка**, в которой собраны отчеты о контактах.

**Facing**

**В наружной** рекламе- расположение одного или нескольких рекламных щитов или панелей в одном месте, так, что они открыты для обзора приближающегося транспорта. (head-on position)

**Fam Trip**

**Ознакомительная** поездка. Тур, на который организация приглашает журналистов, с тем чтобы они познакомились с продуктом или услугой.

**Family**

**Семейство.** Все разнообразие дизайна какого-либо типографского шрифта (варианты-светлый, средний, полужирный, жирный, уплотненный, разреженный, оттененный, прямой и курсивный).

**Family life cycle**

**Жизненный** цикл семьи- концепция, отражающая изменение покупательского поведения по мере взросления индивида или становления семьи.

**Fast-close advertising**

**Срочная** реклама. Некоторые журналы принимают рекламные объявления неза-

долго до публикации, иногда по более высоким ценам.

### **Fasting (fast moving advertising)**

**а) Рекламные мероприятия по формированию спроса и стимулированию сбыта, адресно-ориентированные на покупателей, агентов и розничных торговцев; б) товары, быстро раскупаемые в розничной торговле.**

### **Fax on Demand**

**Факс по запросу.**  
Отдельные люди могут заказать материалы по телефону или электронной почте, и им автоматически будет отправлен факс, содержащий требуемую информацию.

### **Feature**

**1. Основной элемент рекламного объявления.**  
**2. Полнометражный кинофильм.**  
**3. Тематическая статья в периодическом издании.**

### **Federal Communications Commission**

**Федеральная комиссия по связи.** Федеральный орган управления США, наделенный полномочиями выдачи лицензий радио- и телевизионным станциям и выделения им эфирных частот для вещания «в интересах общественности».

## **Federal Trade Commission**

**Федеральная** торговая комиссия. Федеральная комиссия, пристально следящая за справедливостью и точностью рекламы и популяризации.

## **File Transfer Protocol**

**Способ** передачи файлов с компьютера на компьютер через Интернет.

## **Film advertising**

**Реклама** с помощью кинофильмов.

## **Filler**

**Короткая** вставка или короткая заметка для заполнения пустого места в газете или возможных накладок по времени в программе телевизионных или радиоканалов.

## **Finished artwork**

**Полностью** законченная, отснятая и смонтированная или созданная на компьютере версия рекламы (включая все рисунки и все тексты), готовая к тиражу. Называется также *механической версией* (mechanical artwork или mechanical).

## **Firewall**

**«Огненная стена».** Мера безопасности, защитная программа-обычно на специализированном, запрограммированном для особого вида деятельности компьютере, которая позволяет принимать и отправ-

лять только некоторые сообщения.

### **Fixed location**

**Рекламное объявление**, подлежащее размещению в точно указанном месте печатного издания.

### **Fixed position**

**Определение** рекламодателем конкретного времени трансляции своей рекламной передачи, могущее повлечь для него дополнительные расходы.

### **Flexography**

**Разновидность** печати текстов с использованием гибких резиновых пластин. Применяется для печати на непрочных, мнущихся, рвущихся материалах (типа фольги). Используется и при печатании газет, принята в новой *Daily Mail*. Там применяются усовершенствованные фотополимерные пластины и типографские краски. Успешно конкурирует с офсетной литографией. Краски во флексографии ярче, чем краски офсетной печати. Хороша также для репродукции картин.

### **Flighting**

**Рекламные вспышки** (очаговые воздействия). Активный период (вспышка) рекламы-это продолжительность трансляции рекламной кампании в вещательных СМИ. Может со-

ставлять несколько дней, недель или месяцев. В графике очаговых воздействий чередуются периоды активности и пассивности рекламы.

### **Float**

**Белое** пространство вокруг рекламного объявления. Может возникнуть, когда одно и то же рекламное объявление публикуют в разных печатных изданиях, с разным размером страниц, не изменяя при этом его формат, никак не адаптируя его к формату полосы.

### **Floor pyramid**

**В рекламе** на месте продажи-открытая выкладка товара в виде расположенной на полу пирамиды.

### **Flow chart**

**План-график** проведения рекламной кампании.

### **Flutter sign**

**Уличный** рекламный щит, отделанный блестками, которые трепещут на ветру, создавая ощущение постоянного движения. Распространен на Востоке, например в Индонезии, но применялся и в цирке на Piccadilly Circus (в Лондоне), да и вообще по всей Британии.

### **Flyer**

**Рекламный** листок, направляемый по почте.

## **Frequency modulation**

### **Частотная** модуляция.

Радиоволна, передающаяся путем изменения частоты волны, а не ее амплитуды. Частотно-модулированная волна в 20 раз шире амплитудно-модулированной, что позволяет достичь высокого качества передаваемого сигнала и его воспроизведения. Передатчик должен находиться значительно выше источников электромагнитных волн и в отдалении от источников амплитудно-модулированных волн, создающих радио- и электро-статические помехи, ухудшающие качество передачи сигнала.

## **Focus-group**

### **Фокус-группа.**

Метод интервьюирования, используемый при проведении качественных исследований, предполагающий проведение глубинных интервью с группой респондентов.

## **Folder technique**

### **Конвертная техника**

прямой почтовой рекламы.

## **Footprint**

### **«След».**

Географическое пространство, покрывающее много стран, в котором можно принимать телепрограммы, транслируемые через спутник.

## **Forced distribution**

**Принуждение** розничного торговца торговать рекламируемым товаром. Метод долговременного воздействия рекламой на широкого потребителя, рассчитанный на создание потребительского спроса на рекламируемую марку товара с целью принудить торговую сеть включить ее в свой ассортимент и держать ее на полках магазинов.

## **Foreign advertising**

1) «**Чужая**», иногородняя реклама. Публикация рекламных объявлений в газетах, оплачиваемая прямо или косвенно производителем или дистрибьютором общенационального масштаба (обычно расположенным не в данном городе) в противоположность локальной рекламе, оплачиваемой местными розничными торговцами и другими предпринимателями по более низкому тарифу. Называется также общенациональной рекламой-national advertising. 2) Рекламная деятельность за границей.

## **Foreign language advertising**

**Реклама** на иностранных языках. Отпечатанные внутри страны (т.е. в США) рекламные материалы на всех языках, кроме английского.

**Forty eight sheet poster**

**Рекламная** панель размером 120 x 240 дюймов.

**Fount (font)**

**Полный** набор букв, цифр и знаков одного типографского шрифта.

**Four-color process**

**Четырехцветный** процесс печати. Процесс, используемый для воспроизведения цветных иллюстраций с помощью набора форм, одна из которых предназначена для печати желтым цветом, вторая - голубым, третья - пурпурным, а четвертая - только черным (в произвольной последовательности). Такие печатные формы носят название форм для многокрасочной печати.

**Fractional page space**

**Дробный** размер. Рекламные объявления, занимающие по площади менее полной полосы издания.

**Franchising**

**Предоставление** лицензии (франшизы) на торговлю или производство товаров и услуг под товарным знаком (брендом) лицензиара на строго определенном рынке.

**Free gift advertising**

**Реклама** и стимулирование сбыта посредством распространения сувениров, мелких по-

дарков и т.п., которые обычно связаны с рекламируемыми товарами.

### **Free lance**

**Художник** или составитель рекламных текстов, постановщик или режиссер программ вещания, выполняющий заказы рекламного агентства или рекламодателя на договорных началах.

### **Free newspaper**

**Бесплатная** газета. Обычно это местные газеты, выпускаемые еженедельно и бесплатно раскладываемые в почтовые ящики жителей. Доход от их выпуска получается благодаря большому числу рекламодателей, которые, таким образом, достигают очень широкого и очень полного проникновения рекламы ко всем жителям соответствующего населенного пункта. В некоторых городах есть по три-четыре таких газеты. Большинство из них принадлежит крупным региональным издательским группам. Случается, что они даже вытесняют платные еженедельные издания, благодаря своей способности привлекать много рекламы, в первую очередь от крупных магазинов, дилеров, занимающихся продажей авто-

мобилей, агентств по торговле недвижимостью, плюс мелкие частные объявления.

## **Frequency**

### **Частота.**

В демонстрации рекламы: число раз, которое индивидуальный потребитель или домохозяйство может видеть рекламу при посредстве конкретного средства рекламы за определенный период времени.

## **Frequency discounts**

**Скидки** за частоту выхода объявления. Скидки, предоставляемые рекламодателю в зависимости от приобретенной за определенный период, обычно за год, рекламной площади или времени. Известны также как оптовые скидки.

## **Frequency modulation**

**Частотная** модуляция.

## **Front-end display**

**В рекламе** на транспорте- размещение рекламных объявлений на передней наружной части средств общественного транспорта.

## **Front-end space**

**Место** для размещения объявлений на передней части средств общественного транспорта.

## **Fulfillment house**

**Фирма-«конечный исполнитель»**, в чьи функции входит работа с клиентами, приславшими наборы купонов или претензии на проданный товар, с заказами, со складами и с распространением листовок, брошюр, каталогов, с предложениями, рассылаемыми по почте, с рекламными образцами и т.п.

## **Fulfillment**

**Исполнение обязательств.**  
Комплекс задач по приему заказов, отправке товаров и маркетинговой поддержке.

## **Fulfillment firm**

**Фирма-исполнитель.**  
Специализированная компания, выполняющая по заказам рекламодателей обработку купонов, включая их получение, проверку и оплату, а также анализирующие материалы, получаемые от потребителей в ходе проведения конкурсов и лотерей.

## **Full position**

**Полноценное** расположение; привилегированное, предпочтительное место для публикации рекламного объявления в газетах:

1. Рекламное объявление замыкает колонку или колонки новостей или другого редакционного материала, причем с боков от

него расположены такие же материалы.

2. Рекламное объявление находится в верхней части полосы сбоку от редакционного материала. (preferred position, solus position)

### **Full run**

**Рекламное** объявление, публикуемое во всех выпусках газеты за день.

### **Full-out**

**Расположение** абзацев без отступов. Этот прием следует применять лишь к первому абзацу текста.

### **Full-service agency**

**Рекламное** агентство с полным циклом услуг. Агентство, которое осуществляет планирование, разработку, производство, размещение и оценку эффективности рекламы для своих клиентов. Многие агентства предлагают также организацию мероприятий по стимулированию сбыта и другие необходимые заказчикам услуги.

### **G**able end

**На торцевой** стене дома или магазина место для большого рекламного

### **Garage sale**

**В рекламе** на транспорте- контракт на размещение рекламных

объявлений на всех машинах одной линии или одного владельца.

### **Gatefold**

**Страница** в журнале, имеющая больший формат, чем сам журнал, и поэтому сложенная, чтобы не выходить за пределы формата. Этот же термин может применяться и к очень большому листу, на котором что-то напечатано (карта или проспект) и который для удобства компактно сложен.

### **General Agreement on Tariffs and Trade**

**Генеральное** соглашение по тарифам и торговле. Договор, призванный снизить (устранить) торговые барьеры между странами участницами. Был подписан представителями 117 стран. Преобразован во Всемирную торговую организацию.

### **Generic advertising**

**Общая**, «родовая» реклама. Это совместная реклама, принимаемая фирмами, производящими сходную продукцию в одной и той же отрасли.

### **Generic demand**

**Родовой** (типовой, генерический) спрос. Спрос на весь класс товаров, а не на конкретную торговую марку.

### **Generic name**

**Общее** родовое обозначение; понятие. Случай, когда фирменное наименование марки товара становится общепринятым обозначением данной категории предметов, и фирма-производитель теряет на него исключительное право.

### **Generic products**

**Обычно** такие товары не имеют собственной, особой марки, продаются под общим, «родовым» названием, например аспирин, рис или мыло.

### **Give-away**

**1. Недорогой** бесплатный рекламный сувенир, связанный непосредственно с товаром, распространяемый в торговом предприятии или рассылаемый по почте. Одно из средств стимулирования сбыта.

**2. Распространение** (раздача) информационного письма, листовки и других рекламных материалов.

**3. Программа вещания**, в которой участникам, находящимся в студии, а также зрителям или слушателям предлагаются призы.

### **Global advertising**

**Мало** какие товары способны завоевать международный рынок, разве что кока-кола, пепси-кола, фотопленки фирм Кодак и Фуджи. Именно для товаров та-

кого рода и требуется глобальная (или всемирная) реклама.

### **Global marketing**

**Глобальный маркетинг.**

Термин, обозначающий использование рекламных и маркетинговых стратегий в международном масштабе.

### **Glossy**

**Блеск, глянец.** Первоначально этот термин обозначал лишь ограниченное число дорогих, элитных иллюстрированных журналов в глянцевых обложках, но при широком распространении в настоящее время глянцевой офсетной литографии начал применяться (хотя и не вполне корректно) ко всем иллюстрированным журналам, в том числе популярным и дешевым.

### **Gondola**

**Круглый** вращающийся многоярусный стенд, на котором размещаются товары в магазине самообслуживания.

### **Goodwill**

**Нематериальный капитал** фирмы, например, деловая репутация, образ, имидж, связи, эксклюзивные маркетинговые приемы, влияние и др. Концепция гудвилла характеризует, например, ценность торговой марки в сознании потребителей до совершения покупки.

## **Graphics**

**Фотографии**, рисунки, иллюстрации, диаграммы и подцветка-в отличие от текста.

## **Greenwashing**

**Реклама**, эксплуатирующая тему защиты окружающей среды. Представление продукта как экологически чистого.

## **Gross billing**

**Стоимость** публикации рекламных объявлений по полному тарифу, без предоставления скидки.

## **Gross rating points**

**Совокупное** рейтинговое число. Каждый рейтинговый пункт представляет 1% определенной для данного рынка совокупности. В телевидении это 1 % имеющих телевизоры в данном регионе домохозяйств.

## **Gutter**

**В газете**-пространство между полосами или между нелинованными колонками текста на полосе (буквально-желоб).

## **Gutter crossing**

**Заголовок**, размещенный поперек центральных полей смежных страниц газеты или журнала (но не обязательно точно по середине). Хорошо тем, что помогает избежать переноса слов.

## **Н**alftone

**Постоянный** тональный эффект на фотографии или картине, который создается равномерным наложением на изображение слоя одноцветных точек. Чем выше качество бумаги, тем лучше эффект. Раньше эта техника была грубой и применялась при печатании газет, но применение литопечати позволило улучшить ее и добиться получения изображений лучшего качества. Может применяться в печати текстов, в литографии, флексо-графии и др.

## **Half showing**

**Половинный** шоуинг. В рекламе на транспорте- размещение рекламных сообщений в каждом втором средстве общественного транспорта. Этим же термином приблизительно обозначается 50 шоуинг в наружной рекламе. (half run, half service)

## **Harry**

**Цифровой** редактор фирмы Quantrel для создания спецэффектов в видеопроизводстве.

## **Headlight display**

**В рекламе** на транспорте- размещение рекламных объявлений на передней внешней части средств общественного транс-

порта. Называется также front-end display.

### **Head-on position**

**Прямое**; лобовое расположение. В наружной рекламе-расположение щита или панели так, что они находятся прямо в поле зрения приближающегося транспорта (в отличие от диагонального или параллельного по отношению к транспортным потокам расположения).

### **Heli-blimp**

**Рекламный** воздушный шар с изображенным на нем именем производителя товара, с символикой, слоганом или же снабженный сменными рекламными транспарантами.

### **Hiatus**

**Пропуск**; передышка. Временное прекращение рекламных выступлений, позволяющее продлить общий срок рекламной кампании или сконцентрировать основные усилия в период максимальной деловой активности (сезон закупок) или в период наиболее интенсивных мероприятий по стимулированию сбыта.

### **Highway Beautification Act of 1965**

**Закон** об облагораживании территорий, прилегающих к автомобильным дорогам. Федеральный закон США определяющий

правила установки рекламных щитов в некоммерческих и неиндустриальных районах.

### **Historical Piece**

**Исторический** материал. Статья, связывающая прошлое с настоящим для завоевания интереса читателей.

### **Hit**

**Индекс** популярности. Термин использующийся в отношении людей посетивших определенную Интернет-страницу.

### **Hoarding**

**Рекламный** щит, установленный вдоль шоссе, размером обычно 16 или 48 листов.

### **Home page**

**Первая**, главная страница web-сайта. На ней обычно содержатся ярлыки (links), ведущие на другие страницы сайта. Если хозяин web-сайта рекламирует или предлагает товары и услуги, то их меню также появится на этой странице.

### **Hometowners**

«**Домашние**» материалы. Заказные материалы для конкретной газеты или канала вещания, в которых первый абзац пресс-релиза сосредоточен на местных новостях.

### **Hooker**

**Упоминание** названия дистрибьютора или другой торговой

фирмы в рекламном объявлении промышленной фирмы о своем товаре.

### **Horizontal advertising**

**Разновидность** совместной рекламной кампании, проводящейся в интересах объединения производителей из одной индустриальной отрасли. Оплачивается заказчиками на паях. Обычно такая совместная рекламная кампания заказывается либо уже существующей промышленной ассоциацией, либо же специально создается группа, в которую входят представители заинтересованных фирм.

### **Host**

**Компьютер**, подключенный к Интернету. Host-name-идентификационное имя этого компьютера.

### **Hypertext Transfer Protocol**

**Язык**, позволяющий компьютерам обмениваться web-страницами через Интернет.

### **Нуре**

**Навязчивая** реклама. Преувеличенная популяризация продукта, услуги или знаменитости. Часто характеризуется пышными эпитетами и напыщенными заявлениями.

## **I**dea advertising

### **Идейная** реклама.

Реклама, посвященная продвижению идеи или события, а не продажам товара или услуги.

## **I**lluminated posters

**Иллюминированные** постеры. 70-80% всех наружных постеров освещаются в течение 24 часов.

## **I**ndependent Local Radio

**Независимое** местное радио. В Британии существует более 250 станций. Некоторые из них выпускают на разных частотах разные программы, направленные на разные типы аудитории.

## **I**mage

### **Образ.**

Впечатление, производимое на потребителей и потенциальных потребителей фирмой или ее товаром. Репутация фирмы.

## **I**magery transfer research

**Исследование** передачи образов. Методика, определяющая способность радиослушателей правильно описать основные визуальные элементы конкретной телевизионной рекламы.

## **I**mpact

**Контакт** рекламы со зрителем (слушателем, читателем), позволяющий оказывать на них воздействие. Так, по телевидению рекламу показывают многократно, чтобы достичь опре-

деленного числа, так сказать, контактов-«человековоздействий», в расчете на то, что зритель видит не каждое появление рекламного ролика на экране.

## **Implied Consent**

**Подразумеваемое согласие.** Устное, нигде не зафиксированное согласие, которое сотрудники дают своему работодателю на использование их фотографий в информационных бюллетенях и журналах для сотрудников. Подразумеваемое согласие не распространяется на рекламу или продвижение, требующие письменного согласия.

## **Impressions**

**Охват.** Относится к тиражу издания или размеру аудитории конкретной радио или телевизионной программы. Если статья или реклама появляется в газете с тиражом 100 тыс. экземпляров, то тогда охват составляет 100 тыс.

## **Inadvertent social role of Advertising**

**Ненамеренная социальная роль рекламы.** Иногда реклама доносит до аудитории незапланированные рекламодателем социальные идеи. Создание стереотипов и непривлекательных образов, вычленение этниче-

ских или социальных сегментов аудитории могут привести к негативному восприятию рекламы.

### **Incentives**

**Стимулирование** торговли. Стимулирование сбыта, направленное на оптовых торговцев, розничных торговцев или собственный торговый персонал компании-производителя.

### **Indent**

**Отступ.** С него обычно начинают каждый новый абзац в книгах и газетах. Текст с отступами воспринимается и читается лучше, чем соединенные в сплошной блок абзацы (как часто делается в деловых письмах). Удобный способ создавать белое поле в тексте рекламы.

### **Indirect questionnaire**

**Скрытая**, косвенная, замаскированная форма опросов в рекламных исследованиях.

### **Individual location**

**Отдельное**; изолированное расположение средства наружной рекламы.

### **Industrial advertising**

**Отраслевая** (промышленная) реклама. Реклама, ориентированная на производителей как покупателей оборудования, оснастки, сырья, материалов и

### **Industrial advertising agency**

комплектующих изделий, используемых для изготовления продукции.

**Рекламное** агентство, специализирующееся на рекламе товаров промышленного назначения.

### **Industrial media**

**Средства** коммуникации (распространения рекламы), используемые преимущественно для рекламы товаров промышленного назначения (производственного потребления).

### **Infographics**

#### **Инфографика.**

Созданные на компьютере графические элементы, используемые для демонстрации статистических данных в форме таблиц или диаграмм.

### **Infocomercial**

#### **Инфоролик.**

Телевизионная реклама продолжительностью и целую телепередачу.

### **In-house agency**

**Внутреннее** рекламное агентство. Структура, предполагающая что рекламодатель выполняет все функции рекламного агентства, оплачивая при необходимости услуги сторонних организаций (творческих служб, медиа-агентств и т. д.). Данная деятельность осу-

ществляется под руководством рекламного директора.

### **Independent National Radio**

**Независимое** национальное радио. Первые лицензии были выданы Управлением радио (Radio Authority) в 1992 г. компаниям Classic FM (Первое независимое национальное радио) и Virgin Radio (Второе независимое национальное радио). Classic FM начало вещание в 1992 г., Virgin Radio - также в 1992 г., передавая поп-музыку.

### **Independent Television Commission**

**Независимая** ТВ комиссия; создана на основе Закона о вещании 1990 г., заменив собой ИВА. Сотрудничает только с коммерческим телевидением (ITV). Является контрактором лицензий ITV. Имеет Устав практики (Code of Practice) и Правила, касающиеся программ, поддерживаемых спонсорами.

### **Independent Television Association**

**Объединение** контракторов ITV. Обладает правом регистрации рекламных агентств.

### **Inquiry**

**Запрос.**  
Реакция на опубликование рекламного объявления, проведение мероприятия «паблик рилейшнз» или прямой почтовой рекламы. Реакция может быть в

виде телефонного звонка, письма или публикации, а также в виде возврата купона с просьбой о предоставлении дополнительной информации о товаре или запроса о возможности его приобретения.

## **Insert**

### **1) Вкладка, вклейка.**

Напечатанная рекламодателем страница или несколько страниц с рекламным объявлением или текстом, которые вшиваются издателем в блок издания. 2) Вкладыш. Материал прямой рекламы, вкладываемый в конверты с корреспонденцией или в посылки. 3) Опубликование рекламного объявления в прессе. Сокращенно ins. Например, 6 inserts (ins.)-публикация объявления в шести номерах (выпусках) издания.

## **Insistance**

**Привязанность** потребителя к определенной (рекламируемой) марке товара. Одна из степеней отношения потребителя к рекламируемому товару, которая может быть целью рекламной деятельности.

## **Institutional advertiser**

**Рекламодатель**, ведущий рекламу своего предприятия. Фирма, публикующая рекламные сообщения для обеспечения благоприятного восприятия

своего образа и предлагаемых ею товаров или услуг, а не с целью прямого стимулирования сбыта последних.

### **Institutional advertising**

**Институциональная** реклама. Реклама от имени организации, призванная информировать аудиторию о ее деятельности, взглядах на некие проблемы в целом. Институциональная реклама преследует цель не столько увеличения продаж неких товаров, сколько привлечения общественного мнения и поддержки. Иногда называется также рекламой, направленной на упрочение связей с общественностью.

### **Integrated marketing**

**Унифицированный** и взаимосвязанный во всех аспектах (начиная с рекламы и заканчивая упаковкой) маркетинг с применением комплексного мышления при принятии решений.

### **Integrated commercial**

- 1. Рекламное** сообщение, передаваемое как часть развлекательной программы.
- 2. Рекламная** передача о нескольких разнородных товарах одного рекламодателя.

### **Integrated strategy**

**Взаимоувязка**, унификация необходимой информации, нужных людей, источников и мо-

мента времени в определенной стратегии.

### **Intent to buy**

**Намерение** потребителя купить рекламируемую марку товара. Одна из степеней отношения потребителя к рекламируемому товару, которая может быть целью рекламной деятельности.

### **Interconnects**

**Объединение.** Совместно покупаемые двумя или несколькими кабельными системами возможности выхода на один из рынков.

### **International media**

**Международные** средства распространения рекламы. Средства массовой коммуникации, широко распространенные во многих странах; пользующиеся международным авторитетом.

### **Internet Service Provider**

**Провайдер.** Любая организация, с помощью которой можно войти в Интернет достать содержащиеся в нем информации и др

### **Intranet**

**Интранет.** Частная сеть внутри организации для эксклюзивного использования сотрудниками. Интернет основывается на том же

принципе работы, что и Интернет.

### **Introductory campaign**

**Рекламная** кампания в связи с выпуском на рынок нового товара.

### **Introductory material**

**Рекламные** материалы, подготовленные для обеспечения дебюта нового товара, выхода на новый рынок.

### **Institute of Practitioners of Advertising**

**«Институт специалистов рекламы»**. Ассоциация ведущих английских рекламных агентств, члены которой выполняют до 90% (по сумме) всех заказов на проведение рекламных мероприятий в стране.

### **Italic**

**Курсив**-чуть наклонный вправо шрифт. Может использоваться для создания выразительности в тексте. Если текст должен быть напечатан курсивом, в рукописи его следует выделить волнистой линией.

### **JAVA**

**«Ява»**-компьютерный язык, предназначенный для создания и пересылки вложений через Интернет.

## **Jingle**

### **Джингл.**

Рекламный ролик или часть рекламного ролика положенного на музыку, обычно содержащий слоган или основную тему рекламной кампании. Может способствовать более быстрому и прочному запоминанию торговой марки.

Музыкальный куплет, используемый в качестве рекламы.

## **Jingles**

«Прилипчивые» мелодии, используемые в теле- и радиорекламе.

## **Joint advertising agencies**

**Объединенные** рекламные агентства. Два или несколько независимых агентств, связанных договорными отношениями или общими финансовыми интересами и совместно проводящих рекламные кампании по одному заказу. Они могут взаимно владеть портфельными инвестициями.

## **Junk mail**

**Презрительное** название для отвергнутых рекламных почтовых открыток (почтовый мусор).

## **Junior panel**

**Малоформатный** рекламный щит (на шесть или на восемь стандартных листов), рассчитанный в первую очередь на

пешеходов. Устанавливается вблизи торговых предприятий, торгующих рекламируемыми с его помощью товарами.

## **К**ey

### **Ключ.**

Код, печатаемый на рекламе или на купоне, для определения того, откуда пришел заказ. Лучше, если он малозаметен, например, число в углу купона или просто как часть адреса.

## **Knock down**

**Разборка** стенда после закрытия выставки.

## **Knocking copy**

**Реклама**, очерняющая конкурента.

## **L**abel

**Товарная** этикетка; ярлык; наклейка.

## **Launch**

**1. Начало** рекламной кампании.  
**2. Выход** на рынок с новым товаром; выход на новый рынок.

## **Layout**

**Оригинал-макет**, разметка, план для печати текста или рекламного объявления с указанием точных размеров и расположения строк, иллюстраций, текста, имени, адреса и т.д. Обычно указываются также и названия, размер, разновидности ис-

пользуемых шрифтов. Делается художником на основании эскиза.

### **Leaflet**

**Материал** прямой рекламы; листовка; отпечатанный лист бумаги, сложенный в один или в два раза.

### **Letter**

**Письмо**; информационное письмо. Прямая реклама часто принимает форму коммуникации, внешне выглядящей как обычное деловое письмо, отпечатанное на одной или нескольких страницах, иногда с иллюстрациями.

Хотя такое письмо изготавливается типографским способом, значительные усилия затрачиваются на придание ему вида и характера личного обращения к адресату.

### **Letterbox marketing**

**«Маркетинг почтового ящика».**

Прямая реклама. Распространение рекламных листовок раскладыванием их непосредственно в почтовые ящики. Доставляется вместе с бесплатными газетами.

### **Letterpress**

**Высокая** печать.

Печать с рельефной поверхности.

## Lettershop

### **Рассылочная фирма.**

Организация, которая не только рассылает рекламные послания, но и имеет оборудование для автоматического заполнения конвертов рекламными материалами, наклейки конвертов, печати адресов, а также следит за соблюдением законодательных норм и правил.

## Letters-to-the-Editor

### **Письма редактору.**

Лаконичные письма, предназначенные для опровержения публикаций, разъяснения информации, предоставленной в статье или колонке, или добавления информации

## Lifestyle

### **«Стиль жизни».**

Один из методов изучения рынка, который разбивает массу потребителей на ряд групп со сходными интересами. Названия типологических групп выразительны и символичны, например, «владельцы пустого гнезда» (empty nesters, бездетные семейные пары), «дети бума» (baby boomers), «морщинистые» (crinklies или wrinkles, престарелые люди), «яппи» (yuppies, молодые, динамичные, высокооплачиваемые профессионалы с высоким уровнем жизни) и т.п. психографические

типы. Данные по применению метода lifestyle основаны на ответах на очень подробный и проработанный вопросник, вкладываемый в доставляемые по почте журналы или в почтовый ящик.

### **Life-styles segmentation**

**Сегментирование** по стилю жизни. Разделение образующих некий рынок потребителей по комбинации из нескольких демографических переменных и стилей жизни.

### **Lifetime value**

**Пожизненная** стоимость покупателя. Оценочная величина долгосрочного дохода, который компания-производитель может получить от конкретного покупателя.

### **Light readers**

**«Мало читающие».** Лица, которые тратят менее четырех с половиной часов в неделю на чтение. Треть всех взрослых тратят много времени на просмотр телевизора (heavy viewers).

### **Light viewers**

**«Мало смотрящие (телевизор)».** Те, кто мало смотрит телевизор-меньше, чем большинство зрителей. К ним относятся представители более высоких социальных слоев, а также те, чья деловая активность мешает

уделять просмотру телевизора много времени.

## Lineage

**1. Количество** использованного за определенный период места для публикации рекламных объявлений в газетных расчетных строках.

2. Общее число расчетных строк, занимаемых одним рекламным объявлением или целой серией объявлений.

## Link

### **Ярлык.**

На странице web-сайта-связь, с искомым сайтом. Представлен на экране компьютера как картинка или надпись. Может также привести к другой части той же страницы.

## List broker

**Поставляющий** списки почтовых адресов для рекламной кампании методом прямой почтовой рассылки.

## List manager

### **Лист-менеджер.**

Компания, предлагающая списки рассылки своих клиентов заинтересованным в них потенциальным арендаторам и покупателям.

## Local advertiser

**Локальный** рекламодаделец. Фирма, размещающая свои рекламные сообщения в одной определенной зоне маркетинга,

в городе, поселке, городском или сельском районе.

### **Local advertising**

#### **Локальная реклама.**

Реклама в пределах ограниченного района. Реклама, размещаемая розничными торговцами и другими предпринимателями. В частности, реклама в газетах, оплаченная местной розничной торговой фирмой по специальному тарифу, более низкому, чем для общенациональных рекламодателей.

### **Local media**

**Местные** средства распространения рекламы. Средства коммуникации, служащие каналами передачи рекламы в пределах ограниченного района.

### **Location**

**1. Расположение** средства наружной рекламы на местности, характеризуемое с точки зрения близости к транспортным потокам и местам скопления пешеходов.

**2. Местоположение** рекламного объявления в тексте печатного издания.

### **Logotype, logo**

#### **Логотип.**

Товарный знак, торговое название или название фирмы, представленные в виде легко узнаваемого сочетания букв или

изображения. Всемирно известный пример: «Coca-Cola».

## **M**aildrop

**Рекламные** листовки, открытки, рассылаемые по почте и раскладываемые непосредственно в почтовые ящики. Рассчитаны на всех, не имеют индивидуального адресата.

## **Mailsort**

**Почтовая** служба предлагающая специальные скидки для доставки больших объемов рекламных почтовых отправок. Такие скидки бывают трех классов: первого, второго и экономичного, в зависимости от сроков доставки. Вместо обычных марок на такие отправления наклеиваются особые ярлыки, из которых ясно, что это реклама. Возможны, однако, издержки.

## **Mail order advertising**

**Реклама** посылочных операций. Реклама, рассчитанная на непосредственное получение заказов перспективных покупателей по почте. Рекламное сообщение этого рода может распространяться с помощью любого средства распространения рекламы.

### **Mailing list**

**Список** адресатов прямой почтовой рекламы, потенциальных покупателей или торговых посредников.

### **Main selling message**

**Основная рекламная идея**  
Основной аргумент в пользу приобретения рекламируемого товара; стержневая тема, вокруг, которой разрабатывается рекламная кампания.

### **Make-good**

**Уступка**  
В том случае когда средство рекламы испытывает недостаток доверия аудитории, рекламодателям предоставляются скидки в форме уступки. Наибольшее распространение практика уступок получила на телевидении и в журналах.

### **Market**

**Рынок**  
Группа людей, объединенных некими общими характеристиками, интересами или проблемами, с пользой использующих определенный товар, способных приобрести его и допускающих охват посредством определенных средств рекламы.

### **Market profile**

**Профиль** рынка.  
Демографические и психографические характеристики использующих товар людей или

домохозяйств. Может включать в себя описание экономической и розничной ситуации на данной территории.

## **Market segmentation**

### **Сегментирование рынка.**

Разделение в соответствии с некоторыми характеристиками всей массы потребителей на группы, являющиеся рынками для удовлетворяющих их потребности товаров.

## **Marketing**

### **Маркетинг**

Система взаимосвязанных видов предпринимательской деятельности, направленная на планирование, ценообразование, стимулирование сбыта и распределение товаров, удовлетворяющих спрос фактических и потенциальных потребителей. Совокупность мероприятий, обеспечивающих продвижение товара от производителя к конечному потребителю, которая включает в себя анализ конкурирующих товаров и услуг и изучение направлений развития отрасли.

## **Marketing audit**

### **Формулирование политики**

маркетинга; определение целей, принятие решений и характеристика условий, в которых эти решения предстоит провести в жизнь.

### **Marketing campaign**

**Организованная** серия маркетинговых коммуникационных посланий, предназначенных для выполнения набора задач.

### **Marketing communication**

**Система** взаимодействия с целевой аудиторией с целью эффективного донесения до нее информации о продукте или идее.

### **Marketing communications**

**Маркетинговые** коммуникации. Коммуникативные компоненты маркетинга, включающие в себя публич рилейшнз, рекламу, личные продажи и стимулирование сбыта. Совокупность технологий продвижения товаров или услуг, к которым принято относить рекламу, прямой маркетинг, стимуляцию сбыта, связи с общественностью.

### **Marketing communication mix**

**Коммуникативные** средства, используемые в комплексе и направленные на достижение целей маркетинговой коммуникации.

### **Marketing concept**

**Концепция** маркетинга (маркетинговая концепция). Теория (философия) менеджмента, в соответствии с которой успех фирмы определяется ее способностью удовлетворять потребности потребителей.

## Marketing environment

**Совокупность** условий, организаций, других сил и средств, воздействующих на маркетинговую деятельность организации и влияющих на ее способность устанавливать, поддерживать, развивать контакты с целевыми рынками сбыта своих товаров.

## Marketing goals

**Маркетинговые цели.** Общие задачи, которые компания планирует решить в рамках программы маркетинга.

## Marketing intelligence

**Информация,** получаемая из внутренних или внешних источников, которая используется при выработке маркетинговой стратегии; результаты маркетинговых исследований, представляемые специальным исполнителем в виде итогового документа, включающего в себя помимо обобщенного материала и рекомендации.

## Marketing mix

**Комплекс** маркетинга. Вся совокупность маркетинговых приемов, разработанная на основе маркетинговых исследований и развития рынка (применение фирменных знаков, упаковка, система цен, распространение продаж и т.п.), то есть итоговая маркетинговая стратегия.

## **Marketing objectives**

**Цели**, которые ставятся организацией для выполнения планов продаж.

## **Marketing plan**

**Порядок**, последовательность осуществления анализа рыночной ситуации, определения рыночных возможностей и опасностей, постановки задач и их реализации; документ, являющийся центральным инструментом, нацеленным на координацию маркетинговых усилий, в котором анализируется определенная рыночная ситуация, определяются рыночные возможности и опасности, ставятся задачи и разрабатывается система действий для достижения поставленных целей.

## **Marketing services**

**Подразделения**, занимающиеся управлением различными средствами маркетинговой коммуникации, например, рекламой, стимулированием сбыта.

## **Marketing strategy**

**Взаимоувязка**, унификация необходимой информации, нужных людей, источников и момента времени в маркетинговой коммуникационной стратегии. Процесс оценки вариантов для достижения маркетинговых целей.

### **Marketing translation**

**Маркетинговый перевод.** Внедрение и исполнение глобального плана маркетинга организации в конкретной стране в рамках международной рекламной кампании.

### **Married print**

**Копия** кино- или видеоленты «а которой записаны одновременно и изображение и звук.

### **Mass communication era**

**Эпоха** массовых коммуникаций. С 1700-х гг. до первых десятилетий XX в. рекламодатели смогли охватывать широкие сегменты населения при помощи средств массовой информации.

### **Media**

**Средства** распространения рекламы. Термин, применяемый для обозначения всей совокупности средств аудио и визуальной коммуникации, таких, как печать, радио, телевидение, наружная реклама, реклама на транспорте.

### **Media breakdown**

**Распределение** расходов на рекламу по средствам коммуникации (распространения рекламы), показывающее их относительную предпочтительность среди рекламодателей.

### **Media buyers**

**Медиа-байеры** (специалисты по медиа-закупкам). Реализуют

медиа-график, разработанный специалистами по медиапланированию и контролируют его выполнение.

### **Media independent.**

**Рекламное** агентство, занимающееся только планированием и покупкой рекламного пространства в медиа, но не созданием рекламы. Некоторые принадлежат фирмам, занимающимся сферой услуг. Примером может служить одно из крупнейших подобных агентств, Zenith, принадлежащее фирме Saatchi & Saatchi.

### **Media mix**

**Совокупность** средств, используемых в рекламной кампании для доведения рекламы до потребителя.

### **Media objectives**

**Выделяются** количественные параметры, относящиеся к тому, что намечено достичь в рамках плана маркетинговой коммуникации. Они должны формулироваться конкретно, с учетом возможности составления указаний для их достижения, реалистичными, измеримыми и практически выполнимыми в рамках выделенного бюджета.

### **Media plan**

**Намеченный** порядок посылки наилучшим способом марке-

тингового коммуникационного сообщения целевой аудитории, с помощью которого рекламодатель предсказывает длительность рекламной кампании, осуществляет целевой отбор рекламных носителей и обеспечивает необходимый уровень рекламного давления на потенциального потребителя.

### **Media planners**

**Специалисты**, принимающие решения и организующие набор источников доставки информации, который наилучшим образом соответствует маркетинговой стратегии клиента.

### **Media schedule**

**План** размещения рекламных сообщений, включая названия публикаций, даты, расположение рекламы, расценки и пр.

### **Media seller**

**Специалист**, занимающийся продажей рекламного пространства от имени и по поручению владельца.

### **Media strategy**

**Медиа-стратегия**. Планирование закупок рекламных площадей в медиа, включая определение аудитории, выбор средств информации и времени трансляции рекламы.

### **Media Tour**

**Виртуальный пресс-тур**. Мероприятие для представителей

прессе, включающее в себя интервью в Интернете или в форме видеоконференции.

## **Merchandising**

**Элемент** маркетинга, направленный на скорейшее продвижение товаров.

## **Merchandising media**

**Средства** мерчандайзинга, стимулирующие деятельность сферы торговли, подразделяются на две основные группы: 1) shop display material. Все виды материалов рекламы на месте продажи, передаваемые изготовителем товара сбытовой сети. Их основная функция-напомнить покупателю о товаре рекламодателя в момент выбора товаров. Рекламодателем принимаются различные меры для побуждения розничного торговца выставить средства рекламы в торговом помещении. 2) premium, free gift and coupon schemes. (Премии, раздача мелких сувениров, различные виды скидок и многие другие виды побуждения совершить покупку.) По существу они представляют собой замаскированное снижение цены товара. В рамках мерчандайзинга их функция состоит в убеждении розничного торговца включить марку рекламодателя в свой ассортимент. Эти мероприятия могут быть расчи-

таны на сферу торговли и на непосредственных потребителей.

### **Merge-purge**

**«Прополка, чистка».** Удаление дублируемых адресов из списка рассылки почтовой рекламы.

### **Mobile**

**Рекламный макет,** подвешенный в магазине к потолку и колеблемый воздушными потоками.

### **Modern face**

**Шрифты,** в которых в округлых буквах, таких, как «О», используется прямоугольное начертание и вертикальные штрихи толще прочих.

### **Monica**

**Техника** изучения рынка и совокупность данных, полученных с ее применением, позволяющая предсказывать, к какой возрастной группе, с наибольшей вероятностью, относятся потребители данного товара, на основе их имен (не фамилий).

### **Morphing**

**Морфинг,** трансформация. Особый спецэффект компьютерной графики, часто используемый в телевизионной рекламе, например когда пылесос всасывает какие-либо предметы.

## Motivation research

**MR Исследование** (анализ) мотивации. Исследование мотивов поведения, побудительных мотивов, причин, лежащих в основе поведения потребителей в связи с реакцией на рекламу, установление связи между поступками и скрытыми желаниями, эмоциями и намерениями. Использование результатов подобного рода исследований для достижения поставленных целей маркетинга.

## Muchprint

**Мачпринт**  
Высококачественный цветной пробный оттиск, используемый для подтверждения качества перед печатью рекламного объявления.

## National Advertising Division

**Национальное** рекламное подразделение.  
Структурная единица американского Национального совета по контролю над рекламой, отвечающая за выработку политики организации.

## National advertising

**Общенациональная** реклама; реклама общенационального масштаба. 1) Реклама промышленной или оптовой фирмы в отличие от рекламы розничного торгового предприятия или локального рекламодателя. 2) Лю-

бая реклама в средствах массовой коммуникации, имеющих распространение по всей стране. 3) Реклама любого патентованного или зарегистрированного товара, который в принципе может быть реализован розничными торговыми предприятиями по всей стране.

### **National brand**

**Марка** выпускаемого производителем товара, имеющего общенациональное распространение. Такие товары продаются во множестве розничных торговых предприятий. Называется также маркой производителя: manufacturer's brand.

### **National media**

**Общенациональные** средства распространения рекламы, средства коммуникации, способные служить каналами передачи рекламы на всей территории страны.

### **National plan**

**Тактика** проведения рекламы, направленной на одновременный захват рынка сбыта в масштабах всей страны. Представляет собой сумму многочисленных региональных или зональных планов.

### **National rate**

**Тариф** для общенациональных рекламодателей. В газетах он называется общим тарифом-

general rate. Он значительно ниже тарифа для розничных (локальных) рекламодателей.

### **Natural fold**

**Естественный сгиб.**

Метод складывания материалов прямой рекламы таким образом, чтобы при их разворачивании не прерывалась последовательность восприятия рекламного сообщения.

### **Negative option direct response**

**Прямая** программа негативного опциона. Техника продажи, применяемая книжными и другими клубами, когда покупатель получает товар до тех пор, пока не уведомит продавца о своем отказе участвовать в программе.

### **Neighbourhood showing**

**Размещение** щитов и плакатов вблизи магазинов, торгующих рекламируемыми с их помощью товарами.

### **Networking**

**Размещение** рекламы в сетке вещания местного радио или станций регионального телевидения. А также работа с международной сетью рекламных агентств или центров PR-консультирования.

### **New Product Development Agency**

**Агентство**, занимающееся продвижением нового продукта. Планирует продвижение товара

на рынок, начиная с маркетинговых исследований, вопросов создания марок, упаковки, системы цен и до распространения товара, рекламных распродаж, презентаций, и в случае необходимости, последующего обслуживания (например, гарантийного обслуживания техники).

### **Newscaster**

**Большой**, управляемый компьютером, уличный рекламный щит, сообщения на котором появляются в виде горизонтальной бегущей строки из светящихся слов.

### **Newspaper advertising**

**Реклама** в газетах; публикация рекламных объявлений в изданиях газетного формата.

### **Newspaper networks**

**Газетные сети**. Группы газет, обращение к которым позволяет рекламодателям приобретать рекламные площади в нескольких изданиях, оплачивая их по одному выставяемому счету.

### **Newspaper society**

**Газетное общество**. Объединение региональных газет. Обладает правом регистрации рекламных агентств для получения ими комиссионных.

**Next to reading matter**

**Расположение** рекламного объявления в непосредственной близости от редакционных материалов.

**Niche marketing**

**Рыночная ниша.** Особые, специализированные сегменты рынка, например, продажа только спортивных машин, или только товаров для проведения праздников, или только экологически чистых продуктов питания.

**Nielsen A. C.**

**«А. К. Нильсен»**, американская фирма по исследованию средств распространения рекламы, занимающаяся определением величины и демографического состава аудитории телезрителей. Один из отделов этой фирмы проводит исследования рынка пищевых продуктов и медикаментов.

**Nixie**

**Возврат** рекламного почтового отправления на основании того, что «адресат выбыл».

**Non-illuminated**

**Рекламный щит** или плакат без искусственного освещения.

**No-Host Bar**

**Страничка откликов.** Страница, противоположная странице редактора. На этой странице содержатся взгляды и

мнения людей, не работающих в редакции.

### **Nonwired networks**

### **Беспроводные сети**

Группы радио- и телевизионных станций, рекламное время которых продается представителями медиа одновременно.

### **North American Free Trade Agreement**

### **Североамериканское**

соглашение о свободной торговле. Договор, призванный устранить торговые ограничения между США, Мексикой и Канадой.

### **North American Industrial Classification System**

### **Североамериканская система классификации отраслей.**

Система классификации производственных предприятий на базе шестизначных кодов.

### **Novelty advertising**

### **Реклама новшеств**

с помощью распространения мелких рекламных сувениров.

### **Outdoor Advertising Association of America**

### **Ведущая отраслевая и**

лоббистская организация в сфере наружной рекламы в США.

### **Off-network syndication**

### **Внесетевое синдицирование.**

Синдицированные программы, впервые выходявшие в эфир на

основных общенациональных телевизионных сетях.

### **Off-the-page**

### **Вырезка**

Прямой отклик рынка на использование рекламы в прессе; отправка запроса покупателем на бланке, вырезанном из периодического издания.

### **Old face**

### **Шрифты**

Позволяют печатать с сглаженными начертаниями округлых букв, таких, как «О».

### **One hundred showing**

### **100 шоуинг**

Стандартная мера интенсивности наружной рекламы. Количество щитов, панелей и других установок наружной рекламы, которое должно обеспечить зрительную связь рекламного изображения практически со всеми передвигающимися местными жителями.

### **One-piece mailer**

**Рекламное почтовое отправление**, обычно напечатанное на едином листе довольно большого формата (типа постера) и для удобства сложенное как буклет или карта.

### **One-time rate (transient rate)**

### **Одноразовый тариф.**

Тариф для рекламодателя, не закупающего количеств рекламного времени или места,

необходимых для получения предусмотренных скидок за количество или за частоту.

### **Operator; franchise operator**

**Специализированное** агентство по размещению рекламы в средствах общественного транспорта.

### **Operational research**

**Исследование** операций маркетинга. Комплексный подход к исследованиям в области маркетинга и рекламы с использованием физических и математических моделей, отобранных с учетом будущего направления деятельности.

### **Opticals**

**В теле -, кино -** и видеопроизводстве-все оптические спецэффекты, создаваемые как в лабораториях, так и с помощью самой камеры. Например, появление из затемнения (*fades-in*), затемнение (*fades-out*), размывание (*dissolves*), смахивание с экрана (*wipes*). Наложение на изображение субтитров называется *super*. В настоящее время многие спецэффекты создаются с помощью компьютерных средств.

### **Optimizers**

**Оптимизаторы**  
Компьютерная модель и программа, позволяющая медиабайерам принимать решения о

ценности различных рассматриваемых в медиа-графике сегментов аудитории.

### **Opt-out**

#### **Отписка**

Процедура, при помощи которой получатели могут уведомлять онлайн-компании о своем нежелании получать рекламные сообщения.

### **Opportunities to See**

#### **«Возможность увидеть».**

Впервые это выражение было применено в отношении уличной рекламы, но теперь используется для любых визуальных рекламных средств. Позволяет определить число людей, которые могут увидеть рекламное объявление, например, число пассажиров метрополитена.

### **Order letter**

#### **Письмо-заказ**

Предварительное письменное соглашение о закупке рекламного времени или места, действующее до заключения официального контракта между рекламным агентством и средством распространения рекламы.

### **Originals**

**«Оригиналы»**, то есть законченный, утвержденный макет с которого должно производиться тиражирование.

## Outdoor advertising

### **Наружная** реклама.

Средство распространения рекламы, которое доносит рекламные сообщения до аудитории при помощи отпечатанных типографским способом плакатов, рисованных щитов или световых табло, устанавливаемых в местах наиболее оживленного уличного движения, а также вдоль шоссе и железных дорог.

## Outdoor sign

**1) Средство** наружной рекламы, например, рекламный щит, плакат, световое табло или панно. **2) Вывеска**, указатель, знак с наименованием или эмблемой (торговой маркой) фирмы или с товарными марками представляемых ею компаний. Обычно устанавливается на принадлежащей фирме территории или на фасаде занимаемого ею здания.

## Outside producer

**Сторонний** (внешний) продюсер. Сотрудник занимающейся кино-, теле-, радиопроизводством компании, который нанимается агентством для создания рекламного ролика в соответствии со спецификациями агентства.

## **Р**ackage

**1) Комплект** программ вещания, продаваемый поставщиком и финансируемый рекламодателем как единое целое. **2) Контракт** на аренду места для размещения рекламы в средствах общественного транспорта. **3) В наружной рекламе** – определенное количество мест для размещения рекламных плакатов малого формата (афишных панелей), сдаваемое в аренду как единое целое. **4) Комплект материалов** для стимулирования сбыта, предлагаемый промышленной фирмой-производителем розничным торговым предприятиям. **5) Упаковка** рекламируемого товара, несущая рекламный лозунг или рекламное сообщение. Должна способствовать созданию благоприятного образа рекламодателя.

## **Page Impression**

**“Отпечаток страницы”** (Тираж страницы).  
Указывает сколько конкретная Интернет-страница открывалась пользователями Интернета. Термин используется для отслеживания рабочей нагрузки Интернета.

## **Painted bulletin; painted display**

### **Рисованный щит.**

Средство наружной рекламы. Щит с изображением, выполненным от руки прямо на его поверхности в отличие от панелей или щитов, на которые наклеиваются готовые, выполненные типографским способом плакаты.

## **Pamphlet**

**Один** из видов рекламных печатных материалов; небольшая брошюра, меньшая по объему, чем буклет, но близкая к нему по своему назначению.

## **Panel**

**1) Потребительская** панель. Выборка участников рекламного или маркетингового исследования, привлекаемая для обследования в течение значительного периода времени. **2) Панель** или щит. Установка для размещения средств наружной рекламы. Специально сооруженные вертикальные плоские поверхности стандартных размеров, сдаваемые в аренду для расклейки на них изготовленных типографским способом плакатов.

## **Partial runs**

**Частичные** (дробные) выпуски. Размещение рекламы в части тиража журнала (в соответствии с демографическими или географическими требованиями).

## **Pattern**

### **Паттерн.**

В рекламе понятие используется для обозначения системы мер по выставлению образцов товаров и поведения рекламодателя. Паттерн охвата служат для выведения на рынок новых товаров и услуг. Паттерн устойчивых товаров-для удержания покупателей товара или пользователей услугами.

## **Pattern standardization**

### **Стандартизация паттернов.**

Планирование рекламы, в котором основная стратегия контролируется центром организации, а ответственность за исполнение конкретных мероприятий возлагается на ее местные отделения.

## **Penetration**

1) **Степень** воздействия рекламного объявления или иного рекламного сообщения на потенциального потребителя. 2) Доля рынка, охватываемая средствами распространения рекламы. 3) Термин используется для обозначения эффективности рекламы с точки зрения ее воздействия на аудиторию. 4) Доля читательской аудитории данного отраслевого издания в общем числе лиц или организаций, составляющих читательскую аудиторию обслуживаемой этим изданием отрасли.

### **Penny press**

### **Пенни-издания.**

Предшественники массовых газет в США. Впервые появились в 1830-х гг.

### **People meter**

### **Счетчик зрителей.**

Прибор, измеряющий использование телевизоров индивидуальными пользователями, а не домохозяйствами.

### **Perfect binding**

**Способ** соединения воедино (переплетения) разрозненных листов бумаги путем приклеивания их краем к линии переплета. Применяется, если бумага неплотная, легко рвущаяся.

### **Per inquiry**

**Оплата** от количества запросов. Способ оплаты телевизионных роликов или печатных объявлений, предполагающий, что стоимость контракта определяется количеством откликов на рекламное сообщение.

### **Periodical Indexes**

### **Периодические каталоги.**

Печатные каталоги и электронные базы данных, организованные по темам, содержащие списки газет, журналов и журнальных статей.

### **Personal Drive Analysis**

**Анализ** индивидуальных стимулов. Методика, используемая для выявления индивидуальных

психологических побуждений потребителя.

### **Personality Profile**

**Персональный** профиль.

Статья, рассказывающая о человеке, представляющем общественный интерес, с целью повысить осведомленность читателей об этом человеке и (или) организации, продукте или услуге, представляемых этим человеком.

### **Personal selling**

**Личная** продажа.

Один из видов коммуникаций маркетинга. В отличие от рекламы, называемой иногда неличной продажей, сбытовая деятельность, осуществляемая служащим или агентом фирмы в процессе личного общения с перспективным покупателем.

### **Persuasion**

**Воздействие; убеждение.**

### **Persuasive advertising**

**Навязчивая** реклама.

### **Pica**

**Цицеро.**

Единица измерения ширины печатного материала. В дюйме содержится 6 цицеро.

### **Pilot unit**

**В наружной** рекламе-рекламный щит или панель, используемые для предварительной оценки эффективности всей планируемой кампании.

### **Pinpoint Identified Neighborhoods**

**Техника** анализа соседствующих домохозяйств по 60 типологическим группам, выделенным на основе изучения выборки из 130 тысяч таких домохозяйств (проводившегося одновременно с переписью населения). Располагает полностью данными по переписи в заархивированном виде на одном диске.

### **Pioneering stage**

**Пионерная** стадия жизненного цикла товара. Стадия рекламы товара, на которой потребители пока не осознают потребности в нем. Данная стадия определяет специфический характер используемых компанией-производителем товара рекламных объявлений.

### **Placement**

**«Размещение».**

Использование товара в качестве предмета декорации, реквизита в театральных постановках, в кино-, теле- и видеопроизводстве. Производителям рекламы не разрешается платить за размещение, поэтому обычно такие предметы предоставляются фирмой-производителем бесплатно. Законное использование марочных продуктов, таких, как, например HP Sauce

или марочного более реальный, естественный вид.

## **Plagiarism**

### **Плагиат.**

Форма кражи, при которой автор приписывает себе идеи или материалы, принадлежащие другому человеку.

## **Plans board**

### **Планирующая группа.**

В нее входит сотрудник агентства, представляющий интересы (ведущий дела) клиента, и руководители всех подразделений агентства. Они составляют единую группу для рассмотрения требований заказчика и совместно вырабатывают план проведения предполагаемой рекламной кампании для представления клиенту на утверждение.

## **Plant**

### **Плант.**

В наружной рекламе - местная компания, предоставляющая в аренду, устанавливающая и обслуживающая рекламные щиты и продающая имеющееся рекламное пространство.

## **Plug**

### **Рекламная вставка.**

Обозначает упоминание организаций, продуктов и услуг в фильмах и вещательных развлекательных программах.

### **Photo News Release**

### **Фотопресс-релиз.**

Фотография с длинной сопроводительной надписью под ней, в которой излагается вся история.

### **Photomatics**

**Способ** предварительной оценки, проверки телевизионных рекламных роликов путем последовательного наклеивания в длинный ряд фотокадров с отснятой кино- или видеопленки.

### **Point-of-purchase advertising**

**Реклама** в местах совершения покупки. Рекламные конструкции, изготавливаемые производителем для использования

### **Political marketing**

**Система** мероприятий по изучению политического рынка и воздействию

### **Positioning**

### **Позиционирование.**

Сегментирование рынка посредством создания товара, отвечающего потребностям целевой группы потребителей, или путем использования отличительного рекламного обращения к потребностям конкретной группы без изменения самого товара.

### **Post production**

### **Постпроизводство.**

После того как кино- или видеоматериал отснят на пленку,

необходимо добавить компьютерные спецэффекты и смонтировать фильм, чтобы завершить его производство. Для компьютерной обработки используются такие системы, как Paintbox, Hal, Henry (для анимированных сцен-Softimage).

## Poster

### 1. Плакат.

В наружной рекламе - средство рекламы, отпечатанное типографским способом на больших листах бумаги и наклеиваемое на постоянные щиты или панели.

2. В рекламе на транспорте - рекламные плакаты, размещаемые снаружи средств общественного транспорта.

3. Лист бумаги или картона с рекламным изображением, предназначенный для вывешивания или расклейки в общественных местах; на специальных афишных панелях и тумбах.

## Poster advertising

**Плакатная** реклама; реклама с использованием плакатов.

## Poster panel

**Панель** для постера (рекламный щит). Типовая конструкция на размещения наружной рекламы. Поверхность щита выполняется из листового металла. Рамка щита имеет стандарт-

ный зеленый цвет. Наружные размеры стандартного рекламного щита-3,6x7,5 м.

**Poster pillar**

**Афишная** тумба.

**Potential Rating Index by ZIP market**

**Индекс** потенциального рейтинга для определяемых по почтовым индексам (ZIP) рынков. Методика сегментирования аудитории, разработанная компанией Claritas Corporation.

**Preference**

**Предпочтение**, отдаваемое рекламируемой марке товара потребителем. Одна из степеней отношения потребителя к рекламируемому товару, которая может быть целью рекламной деятельности.

**Premarketing era**

**Предмаркетинговая** эпоха. С доисторических времен до середины XVII в. взаимодействия между продавцами и покупателями носили примитивный характер.

**Premium house**

**Специальное** агентство, закупающее и поставляющее товары, используемые в качестве подарков в акциях по стимулированию спроса (sales promotion). Часто осуществляет закупки в международном масштабе.

## **Presentation**

### **Презентация.**

Устраиваемое рекламным агентством представление новой рекламной кампании, обычно в виде праздничного приема, с шуточными развлекательными номерами и угощением. С презентации обычно начинается собственно рекламная кампания, поэтому к этому времени уже должен быть готов план размещения рекламных сообщений на основе статистики (проведенных исследований возможностей рынка и потенциального потребителя презентуемого товара). Иногда бывает конкурсная презентация, когда клиент ищет новое агентство или агентство стремится возобновить контракт с уже имеющимся клиентом. Бывает тщательно продуманной и проработанной, что оправдывает затраченные на нее время и усилия.

## **Presenter**

**Актер** или закадровый комментатор, предлагающий купить товар в телевизионной рекламе, диктор на радио, призывающий к тому же.

## **Press advertising**

**Реклама** в прессе; публикация рекламных объявлений в газетах и журналах.

## Pre-testing

**Проверка**, тестирование рекламы на ранних стадиях кампании. Осуществляется с целью понять, какие ее элементы лучше запоминаются аудиторией, какой из вариантов рекламы более способствует порождению спроса. Для этой цели подходит использование конвертной техники (folder technique), которая позволяет оценить ряд вариантов рекламы, каждый из которых помещен в прозрачный пластиковый конверт, и все они поочередно демонстрируются каждому из респондентов, набираемых методом случайной выборки, чаще всего прямо на улице. Далее респондентов интервьюируют, выясняя, что лучше запомнилось и больше понравилось. Другой метод проверки, тест reading and noting (прочел и заметил), использует реальное рекламное объявление, напечатанное в региональном выпуске общенациональной газеты. Респондентов опрашивают о всех элементах этой рекламы; распределение ответов (в процентах) рассчитывается отдельно для мужчин и женщин. По показаниям тестирования в рекламу вносятся поправки. Для телерекламы тестирование проводится методом in theatre (в театре), когда спе-

циально набранная аудитория, просмотрев на экране в отдельном помещении рекламу, отмечает свое желание (или нежелание) купить рекламируемый товар. Рекламный ролик может быть показан неоднократно, в промежутках между его показами демонстрируются другие материалы.

### **Prestige advertising**

#### **Престижная реклама.**

Рекламные сообщения, с помощью которых рекламодатель стремится повлиять на отношение потребителей к своей фирме, марке товара или предлагаемой услуге, не имея в виду их немедленную продажу.

### **Primary media**

**Рекламные средства**, которые начинают рекламную кампанию, например пресса или телевидение.

### **Printer's Ink Model Statute**

**Закон** журнала «Printer's Ink». Направленный против мошеннической рекламы федеральный закон США, подготовленный и финансируемый «Printer's Ink», первым американским отраслевым изданием в области рекламы.

## **Producer**

1. **Производитель** товара.
2. Автор или агент автора радиопрограммы или представления.
3. Лицо или орган вещания, предлагающее программу для трансляции. Лицо, ответственное за создание и трансляцию программы.

## **Producer advertising**

**Реклама** промышленной фирмы, производящей рекламируемые ею товары.

## **Product differentiation**

**Дифференцирование** товара. Поиск уникальных характеристик отличающих одну торговую марку от другой.

## **Product manager**

**Менеджер** по товару.

## **Product mix**

**Совокупность** образцов товара.  
1) Чаще всего этот термин применяется относительно товаров, которые всегда производятся во множестве вариантов, например, ароматизаторы, губная помада, краски. 2) Можно также говорить об ассортименте товаров определенной фирмы.

## **Product Positioning**

**Позиционирование** продукта. Метод, используемый для представления товара целевой аудитории и вытекающий из контекста.

## **Product Tie-in**

**Принудительный** ассортимент. Появление определенной торговой марки или услуги в фильме или сериале, что является частью контракта между организацией и продюсерами. Такой контракт может потребовать от организации активного продвижения фильма или сериала в рекламе своей продукции.

## **Product user segmentation**

**Сегментирование** по типу пользователя товара. Разделение образующих некий рынок потребителей по объему потребления товара.

## **Production manager**

**Менеджер** по производству рекламы. Сотрудник рекламного агентства или отдела по рекламе в компании. Отвечает за окончательную подготовку всех рекламных материалов к печати, публикации, в том числе утверждает выбор шрифтов, окончательную мастер-копию видео-, фото- или рисунка для рекламы, готовую к тиражированию. Отправляет макет в типографию или к издателю. Работает с гранками и корректурой, может также заниматься закупкой рекламного места.

## **Professional advertising**

**Профессиональная** реклама. Реклама, ориентированная на представителей таких профес-

сий, как врачи, юристы, архитекторы, по роду деятельности рекомендующих своим клиентам определенные товары или услуги.

## **Progress report**

### **Промежуточный отчет.**

Один из основных документов рекламного агентства, краткий протокол встречи с заказчиком, в котором фиксируются обсуждавшиеся темы, принятые решения и перечислены лица с обеих сторон, ответственные за исполнение этих решений. Иначе называется *call*. Папки, в которых собраны такие отчеты, называются *facts book*.

## **Promotion**

### **Продвижение.**

## **Promotional advertising**

**Реклама мероприятий** по стимулированию сбыта; распространение в рекламных сообщениях сведений о программах мероприятий; кампаниях по стимулированию сбыта, продвижению товара.

## **Provider**

### **Поставщик.**

Наиболее часто этот термин используется применительно к фирмам посредникам, обеспечивающим доступ к сетевым службам пользователей интернета.

## **Prototype program**

**Типовая** методика и подборка рекламных материалов для проведения координированных рекламных мероприятий на нескольких рынках.

## **Pseudoevent**

**Псевдособытие.**

Термин, введенный историком Даниэлем Бурстином для описания событий и ситуаций, организованных, прежде всего для освещения в прессе и привлечения внимания средств информации.

## **Psychographic types**

**Одна** из классификаций потребителей на основе методики *lifestyle*.

## **Psychographics**

**Психографика** (психография). Описание таких факторов рынка, как установки, мнения, интересы, восприятие, образ жизни составляющих его потребителей.

## **Public relations**

**«Паблик рилейшнз».**

Под этим термином понимается организация общественного мнения и общественные отношения. «Паблик рилейшнз»-это любая коммуникация, проводимая главным образом с целью создания престижа и обеспечения благожелательного отношения со стороны всех, от кого зависит успех работы фирмы

или организации: собственных служащих; клиентуры; властей; общественности; широких слоев населения. Систематически планируемая деятельность, направленная на оказание влияния, на мнение и отношение лиц, представляющих интерес для фирмы, ее стабильности и сбыта ее продукции.

### **Public Service Announcement**

**Социальная реклама.**

Это-краткие сообщения, как правило, от некоммерческих организаций и государственных органов, используются на радио или телевизионных каналах на общественных началах, бесплатно.

### **Publication**

- 1. Опубликование**, публикация рекламного объявления.
- 2. Публикация**, издание.

### **Publicity**

**Паблисити.**

Популяризация, придание известности. Любая форма коммерчески важной информации о товарах, услугах, идеях или фирме, не оплачиваемая непосредственно заинтересованным в ней лицом. Действия, направленные на привлечение внимания публики; одно из главных орудий «паблик рилейшнз» для обеспечения редакционного освещения в разделах новостей

или информации газет и журналов, а также в передачах новостей по радио и телевидению. Материал (статьи; сообщения или пресс-релизы о товаре или фирме), передаваемый бесплатно средствами массовой информации для опубликования по их усмотрению, готовится в форме редакционного, а не рекламного материала. Отличается от рекламы в собственном смысле тем, что не производится непосредственная покупка времени или места для публикации сообщений о товаре или фирме, хотя косвенная плата может иметь место в самых различных формах.

### **Publics**

#### **Аудитория.**

Потенциальная или фактическая аудитория для любого PR-сообщения. Ее характеристики базируются на уровне дохода, возрасте, тендерной и расовой принадлежности, географических или психографических характеристиках.

### **Pub set**

**Набор** рекламного объявления, выполненный изданием, в котором оно будет опубликовано.

### **Puffery**

**Допустимое** рекламирование. Мнение рекламодателя о товаре, считающееся допустимым

выражением пристрастного суждения.

### **Pulsing**

**«Пульсирующая»** реклама. Постоянная реклама, подкрепляемая периодически разовыми рекламными «взрывами».

### **Push-pull strategy**

**Стратегия «тяги-толкай».** Процесс «проталкивания» продукта через систему распределения, посредством использования торговых сроков, рекламы, выставок и демонстраций, различных проектов, рекламных распродаж и пр., служащих для того, чтобы «вытащить» товар, породив спрос на него. Иначе называется pull-push strategy.

### **Pyramid page make up**

**Пирамидальная** верстка полосы, при которой рекламное объявление самого большого размера помещается в самом низу полосы, а остальные размещаются по убывающему размеру в виде пирамиды, направленной вершиной к верху полосы.

### **Quad crown**

**Размер** рекламных плакатов-постеров в Лондонском метрополитене-1016 мм x 762 мм (или 40 x 30).

### **Qualitative research**

**Качественное** исследование. Исследование по выяснению

мыслей и чувств людей (с целью изучения или диагностики).

### Quality press

**Качественная** периодика. Общественные газеты такие, как *The Times*, *Financial Times*, *Daily Telegraph*, *Guardian*, *Sunday Times*, *Observer*, *Sunday Telegraph*, *Independent on Sunday*, *Scotsman* имеют большие деловые разделы или приложения. Как правило, это газеты большого формата.

### Quantrel

**Фирма**-создатель систем компьютерной графики, таких, как Paintbox (система создания изображений), Picturebox (система разделения, представления и хранения кадров), Harriet (динамические графические системы), Hal (цифровая система композиции, расположения изображений), Henry (система редактирования и монтажа совмещаемых изображений).

### Quarter showing

**Четверть** шоуинга (показа; экспозиции; демонстрации). В рекламе на транспорте-размещение рекламных сообщений в каждом четвертом средстве транспорта. Этим же термином приближенно обозначается 25 шоуинг в наружной рекламе. (quarter run; quarter service)

## Questionnaire

**Вопросник**, анкета, используемые при проведении опросов, обследований, интервью и других видов исследований в области рекламы. Приемы построения анкеты (questionnaire design) и структура самих вопросов имеют очень большое значение для объективности и цельности выводов.

## Quintile

**Единица**, на которые подразделяется рекламная аудитория. Квинтиль составляет одну пятую (20%) ее общей численности, причем каждый из квинтилей отличается различной частотой восприятия обследуемого рекламного сообщения.

## Quire

**Двадцатая** часть метрической стопы писчей бумаги-25 страниц (в России-1 печатный лист). Рекламное место, покупаемое агентствами в печатных изданиях, измеряется в дестях печатных листах. В качестве бонуса клиенту, делающему большой заказ, издатель может увеличить количество печатных листов.

## Quote

**Ссылаться** на кого-либо; цитировать чье-либо высказывание в рекламном сообщении.

**R**adio Advertising Bureau

**Бюро** радиорекламы.

Американская ассоциация, созданная для продвижения радиовещания в качестве средства рекламы.

**Radio All Dimension Audience Research**

**Исследование** показателей радио-аудитории.

**Radio authority**

**Управление** радио.

Существует два отдельных управления: одно - для *ILR*, другое - для *INR*. Имеет Устав практики и правила, касающиеся программ, поддерживаемых спонсорами.

**Radio Joint Audience Research**

**Исследовательская** программа, которая с 1992 г. изучает все виды аудитории радио, и раз в квартал выпускает итоговый отчет по результатам.

**Railroad bulletin**

**Рекламный** щит большого размера, устанавливаемый вблизи полотна железной дороги так, чтобы его могли видеть пассажиры проезжающих поездов.

**Railway advertising**

**Реклама** на железных дорогах (в вагонах и на вокзалах).

**Rate base**

**База** для исчисления рекламного тарифа. Тираж печатных из-

даний, который издатель гарантирует рекламодателю при исчислении стоимости рекламных объявлений.

### **Rate book**

**Тарифный** справочник, регулярно публикующий расценки различных средств распространения рекламы и сопутствующую информацию. Официальным источником такой информации в США является Standard Rate and Data, а в Англии-British Rate and Data.

### **Rate card**

**Карта** (буклет, листовка) с указанием тарифов на публикацию рекламных объявлений в издании, в которой приводятся такие дополнительные сведения, как технические требования и сроки представления оригиналов.

### **Rating point (TV)**

**Рейтинговый** пункт (телевизионный). Передающая станция, охватываемая своей программой телезрителей.

### **Reach**

**Число** читателей, зрителей, слушателей, которые хотя бы раз сталкивались с данной рекламой.

## Reader

### **Читатель.**

В рекламных исследованиях – лицо, которое хотя бы раз видело печатную рекламу.

## Rebate

### **Рабат** (кредитный возврат).

Сумма, которую должен получить рекламодатель от представителей средства рекламы в тех случаях, когда оказывается, что клиент имеет право на более высокие скидки за объем размещенной рекламы.

## Recall

**1) Product recall** - возврат товара при обнаружении в нем дефектов. Призыв к покупателям вернуть товар для устранения дефектов или замены на исправный образец. **2) Aided recall**-помощь в припоминании. При исследовании читательской аудитории респонденту демонстрируют названия газет и журналов, чтобы он припомнил, какие из них он знает. **3) Day after recall**-метод исследования рекламы, выясняющий, как припоминается рекламное сообщение, прочитанное, увиденное или услышанное накануне.

## Recognition

### **Признание.**

Официальное подтверждение того, что рекламное агентство занимается этого рода деятельностью. Признание требуется

рекламному агентству для получения права на процент по комиссиям за размещение рекламы на различных носителях. Для получения соответствующего признания агентствам и независимым СМИ нужно обращаться в следующие ассоциации владельцев СМИ: *NPA, NS, PPA, ITVA, CRCA*. Регистрация выдается на основе удовлетворительных доказательств кредитоспособности агентства и признания им Правил *BCASP*.

В 1979 г. Управление честной торговли (Office of Fair Trading) на основании Закона 1976 г. о практике ограничения торговли признало за упомянутыми выше объединениями владельцев средств размещения рекламы монопольное право устанавливать минимальный процент выплачиваемых комиссионных, с которого начинаются переговоры между агентствами и владельцами СМИ.

### **Recognized (advertising) agency**

**Признанное рекламное** агентство, имеющее право на получение агентской комиссии, размер которой обычно составляет 15% стоимости заказа без скидки, причем за срочную уплату наличными предостав-

ляется дополнительная скидка в размере 2%-recorded program.

### **Refund offers**

**Методы** стимулирования сбыта - предложение вернуть деньги неудовлетворенному покупателю товара.

### **Regional advertiser**

**Региональный** рекламодатель. Промышленная фирма, рекламирующая товары или услуги в определенном географическом районе, исходя из специфики или масштабов своего производства.

### **Regional advertising**

**Региональная** реклама. Реклама, проводимая общенациональным рекламодателем в ограниченном географическом масштабе, исходя из специфики или масштабов своего производства.

### **Regular classified advertising**

**Строчная** или рубричная реклама.

### **Relationship marketing**

**Маркетинг** партнерских отношений. Стратегия, в соответствии с которой маркетинговый план компании разрабатывается с позиций потребителей.

### **Related advertisements**

**Публикация** несколькими рекламодателями одного или нескольких рекламных объявлений о сопутствующих товарах.

### **Related demand**

**Спрос** на сопутствующие товары.

### **Release**

#### **Разрешение.**

Подписанное заявление лица, разрешающее публикацию высказывания или фотоснимка.

1. Разрешение на публикацию рекламного объявления, выдаваемое рекламодателем средству распространения рекламы.
2. Разрешение на публикацию фотографий несовершеннолетних дается их родителями или опекунами.
3. Передача кинофильма в прокат.

### **Reminder advertising**

#### **Напоминающая** реклама.

Рекламные объявления небольшого формата, используемые в ходе кампании в качестве вспомогательного средства.

### **Representative**

#### **Представитель.**

Индивид или организация, представляющая продаваемое время или площадь конкретного средства рекламы вне города или местонахождения носителя.

### **Reprint**

1. **Оттиск** рекламного объявления, сделанный после его опубликования для использования в прямой почтовой рекламе, в виде листовки и для других целей.

2. Повторный тираж издания или последующая перепечатка издания в неизменном виде.

## **Request for Proposal**

**Заявка** на предложение.

Организации, нуждающиеся в помощи PR-профессионалов, часто составляют заявки на предложения, в которых просят PR-фирмы подготовить предложение, содержащее рекомендации и раскрывающее их возможности.

## **Research era**

**Эпоха** исследований.

В последние десятилетия рекламодатели получали возможности для охвата все более узких аудиторий при помощи сложных исследовательских методов.

## **Research Study**

**Исследование.**

Материал, использующий информацию, полученную и в результате опросов, обзоров или научного анализа.

## **Residual**

**Гонорар** за повторное исполнение. Сумма, выплачиваемая конкретному актеру, принявшему участие в постановке телевизионного или радиоролика, всякий раз, когда ролик транслируется дольше 13 недель, в

течение всего срока его выходов в эфир.

### **Resizing**

**Изготовление** оригиналов рекламных объявлений в различных размерах (форматах) для соответствия различным размерам рекламной площади в печатных изданиях.

### **Response lists**

**Ответные** списки. Списки потребителей, положительно принимавших получаемые ими по почте рекламные предложения.

### **Retail local advertising**

**Розничная** местная реклама. Ориентирована непосредственно на потребителей рекламируемых товаров (предприятий торговли) от имени компании розничной торговли.

### **Retailer promotion**

**Мероприятия** по стимулированию сбыта, продвижению товаров, рассчитанные на то, чтобы заинтересовать, поощрить активность розничного торговца.

### **Retentive stage**

**Третья** стадия товарного цикла, достигаемая, когда товар известен всем потребителям, его свойства пользуются признанием и, когда для сохранения (поддержания) спроса на него

достаточно поддерживать уже завоеванную репутацию.

## **Retouching**

### **Ретуширование.**

Редактирование фотографии с помощью традиционных средств, таких как аэрограф, или с помощью новых цифровых устройств.

## **Return on Investment**

### **1) Рентабельность инвестиций.**

Коэффициент сравнивающий затраты на доведение сообщения до аудитории с объемом деятельности, являющимся результатом этих вложений.

2) Норма возврата инвестиций (прибыль на инвестиции, доход на инвестиции). Одним из показателей эффективности деятельности компании является норма возврата (прибыли), полученная при определенном объеме инвестирования в различные бизнес-функции, в том числе и в рекламу.

## **Reverse out**

**Текст**, напечатанный «негативно», т.е. не черным по белому, как общепринято, а белым по черному или по какому-либо другому цвету. Считается, что этот способ снижает скорость чтения в среднем на 10,5%, а понимание - на 30%. Статьи, напечатанные таким способом -

плотно, мелким шрифтом, глянцево́й краской, на блестящей бумаге - читать чрезвычайно трудно. Иногда такой способ печати называют *reverse type*.

### **Ride-along**

**Совместное предложение.**  
Адресная рассылка коммерческих предложений вместе с другими почтовыми отправлениями (например, со счетами за поставленную продукцию).

### **Road sign**

**Придорожный** рекламный щит.

### **Roll-out**

**Раскатка.**  
Постепенное (по мере завоевания новых секторов рынка) расширение района активной рекламной деятельности.

### **Roman**

**Прямой** шрифт (в отличие от *italic*-курсивного), которым печатается основная масса всех текстов.

### **Rotary bulletins (outdoor)**

**Ротационные** бюллетени.  
Последовательное размещение наружной рекламы на нескольких щитах в одном районе. Места расположения щитов и период ротации выбираются и согласовываются с рекламодателем заранее.

## **Rotation**

## **Ротация.**

Повторная публикация серии рекламных объявлений в том же порядке, как они были первоначально опубликованы.

## **Rough cut**

**Отснятый** материал для теле-рекламы-на ранних стадиях монтажа.

## **Rule**

## **Линейка.**

Типографский термин, обозначающий линию, которой подчеркивается текст или отдельные колонки. В напечатанном тексте подчеркивание отдельных строк или слов не принято. Если нужно как-то выделить часть текста, то она может печататься курсивом..

## **Running text**

**Рекламный** текст, набранный обычным шрифтом, а не выделительным; основной текст рекламного сообщения.

## **Run-of-paper**

**Реклама**, вставленная в публикацию где угодно, втайне от менеджера по рекламе

## **Run-of-schedule**

**Указание** на то, что время для передачи рекламного сообщения предоставляется на усмотрение станции вещания, в отличие от конкретно указанного времени (run of station).

## **Run-on**

**Сплошной** набор строчного (рубричного) рекламного объявления в колонке газеты без параграфов или выделительного заголовка.

## **S**addle-Stitched

**Седловидное** крепление.

Означает метод брошюрования журнала, при котором страницы скрепляются на центральном сгибе.

## **Sale**

1. **Продажа**; торговые сделки.
2. Сбыт; реализация товаров и услуг.
3. Распродажа по сниженным ценам.
4. Объем реализации; товарооборота; выручка от сбыта продукции.(sales)

## **Sales area test**

**Исследование** реакции аудитории данного района на опубликование рекламного сообщения, предпринимаемое до его публикации в большом масштабе.

## **Sales argument**

**Аргумент** в пользу приобретения рекламируемого товара; торговый (коммерческий) аргумент. unique selling point- уникальное свойство товара, выделяющее его из массы аналогичных товаров конкурентов.(selling point)

## Sales promotion

**Стимулирование** сбыта; продвижение товара.

Все виды деятельности, непосредственно связанные с предоставлением информации, способной оказать воздействие о характеристике товара или услуги и степени их соответствия осознанным запросам потребителя. В этом понимании средствами стимулирования сбыта должны считаться все виды коммуникаций маркетинга, не являющиеся личной продажей, рекламой и популяризацией (паблисити), которые стимулируют покупку товара потребителем и интенсифицируют деятельность торговых посредников. Мероприятиями по стимулированию сбыта являются: организация экспозиции, участие в выставке или ярмарке, а также разнообразные спорадические сбытовые мероприятия, выходящие за рамки обычной торговой деятельности.

Информация о мероприятиях по стимулированию сбыта, предметом которой является не столько сам рекламируемый товар, сколько льготные условия его покупки, называется promotional advertising.

## **Sales promotion department**

**Отдел** стимулирования сбыта (продвижения товара). В функции этого отдела входит поддержание контактов и координация действий отделов сбыта и рекламы. Он занимается изысканием новых рынков, разработкой и проработкой запросов, полученных от рекламной деятельности и посещения представителями службы сбыта, рассылая запрошенные материалы и информационные письма.

## **Sagacity**

**«Житейская мудрость».** Система группировки жизненных циклов на основе идеи о том, что люди, относящиеся к разным возрастным группам, имеют разные устремления и особенности поведения. Выделяемые группы подразделяются также по доходу и по роду занятий. Применяется исследовательской службой Research Services.

## **Sampling**

**Распространение** образцов товаров.  
Метод представления и продвижения товаров, когда потребителям бесплатно или по более низкой цене предлагается сам продукт или его миниатюрный вариант.

## **Sandwichman**

**Одно** из средств наружной рекламы-специально нанятый человек, несущий рекламные плакаты на груди и на спине, прохаживаясь по улице.

## **Satellite Media Tour**

**Спутниковый** пресс-тур. Мероприятие для средств информации, в рамках которого информационные каналы со всей страны берут интервью у представителя компании, находящегося в телевизионной студии, через спутниковую связь.

## **Saturation**

**Насыщение.** Метод планирования использования средств распространения рекламы, нацеленный на достижение планируемого объема рекламной деятельности (количества рекламных контактов) и максимального воздействия на потенциальных потребителей за короткий промежуток времени.

## **Saturation campaign**

**Кампания** насыщения. Интенсивное использование вещательных средств распространения рекламы на отдельном рынке. Обычно при этом услуги станции покупаются по специальным сниженным расценкам.

## **Saturation point**

**Момент** насыщения рынка рекламой данного рекламодателя.

**Scamp**

**Черновой** эскиз рекламного объявления.(scribble)

**Scatterplan**

**План** рассеивания.  
Использование рекламных объявлений в разнообразных теле- и радиопрограммах и передающих станциях для охвата максимально возможного числа потребителей на конкретном рынке.

**Schedule**

**План-график.**  
Список подлежащих опубликованию рекламных сообщений с указанием конкретных средств распространения рекламы и дат опубликования, общего количества необходимого рекламного времени и места, и других данных.

**Scheme**

**План** мероприятий, кампания.

**Scin pack**

**Способ** упаковки товаров на подложке-карточке с плотным обтягиванием прозрачной пленкой, Под пленку помещается этикетка-ценник.

**Scratchboard**

**Изготовление** изображений путем процарапывания их по туши, которой заливается специальная доска.(scratch)

## **Script**

### **1. Сценарий.**

Письменные материалы, на основе которых готовится программа рекламной передачи.

2. Оригинал; подлинник; рукопись.

3. Типографский шрифт, рисунок которого напоминает рукописный.

## **Search Engines**

### **Поисковое оборудование.**

Программное обеспечение, позволяющее пользователям проводить тематический поиск ресурсов и информации в Интернете. Комиссия по ценным бумагам и биржам. Федеральное агентство, требующее, чтобы любая информация, влияющая на стоимость ценных бумаг, предоставлялась владельцам акций и самой комиссии.

## **Secondary media**

**Рекламные средства**, которыми поддерживается кампания, начатая первичными средствами. Например, уличные рекламные щиты, рекламные распродажи.

## **Selective appeal**

**Доводы** в пользу рекламируемого товара, рассчитанные на восприятие выборочной рекламной аудиторией, а не всеми потребителями.

### **Selective binding**

**Селективное связывание.**

Объединение ориентированных на разные группы читателей материалов в одном выпуске журнала.

### **Self-liquidating premium**

**Самоликвидирующаяся премия.**

Стимул, предлагаемый покупателям за плату, покрывающую его стоимость и накладные расходы.

### **Self-mailer**

**Отправление-конверт.**

В прямой почтовой рекламе - материал, не нуждающийся в отдельном конверте для отправки по почте.

### **Selling point**

**Аргумент** в пользу приобретения товара; торговый (коммерческий) аргумент. semi-display «Полуизобразительные» (рубричноизобразительные) рекламные объявления в газетах. Такое объявление идет под отдельным заголовком, набирается с абзацами и полями. Адрес рекламодателя может быть набран выделительным шрифтом. Место для публикации таких объявлений может по ширине занимать одну, две и более колонок, быть обведено линейкой.

### **Series**

**Серия** рекламных сообщений.

**Series rate**

**Тарифная** ставка за серию рекламных сообщений.

**Service advertising**

**Сервисная** реклама.  
Реклама, в которой продвигается услуга, а не товар.

**Service Journalism Exchange Commission**

**Служебная** журналистика.  
Практика опубликования «полезных новостей», например, статьи с рекомендациями для потребителей, профессиональными советами.

**Service mark**

**Сервисная** марка.  
Слово или название, используемое в процессе обслуживания потребителей и предназначенное для идентификации услуг фирмы, например «Hertz Drive Yourself Service» или «Weight Watchers Diet Course».

**Share of audience**

**Доля** рекламной аудитории.  
Доля работающих приемников, настроенных на прием данной станции или сети в процентах к общей аудитории.

**Share of customers**

**Доля** покупателей товара, рекламируемой марки, среди общего числа покупателей обследуемой категории товара.

**Share of dollars**

**Доля** рынка в стоимостном выражении.

### **Share of market**

**Доля** рынка.

Отношение объема сбыта рекламодателя к объему сбыта всей отрасли, вычисленное на основе фактических данных или расчетного потенциала.

### **Share of voice**

**Доля** аудитории, которая видит (слышит) передаваемую по телевидению (радио) данную рекламу.

### **Shelf talker**

**Любое** печатное торговое (коммерческое) сообщение, служащее для описания выставленного рядом товара и привлечения к нему внимания покупателей розничного торгового предприятия.

### **Shopping basket**

**«Корзина для покупок».**

Опция торгового web-сайта, которая помогает посетителю заказать, собрав вместе все предметы, которые тот хочет заказать. Когда отбор предметов закончен, посетитель вводит номер своей кредитной карты, оплачивая, таким образом, содержимое всей «корзины для покупок».

### **Shopping for an agency**

**Процесс** поиска заказчиком рекламного агентства, включающий просмотр списков агентств, отбор и назначение встреч.

## Showing

**Показ**, демонстрация; зрительный контакт. Термин наружной рекламы для обозначения степени охвата населения данного населенного пункта средствами наружной рекламы. Наиболее часто встречаются 100 шоуинг, 75 шоуинг, 50 шоуинг, 25 шоуинг, причем цифры указывают на процент охвата рекламной аудитории.

Основной единицей измерения является 100 шоуинг, состоящий из числа панелей, щитов и других устройств, которого достаточно для обеспечения ежедневного эффективного зрительного контакта с населением данного населенного пункта.

## Sign

**Рекламный символ**, знак или вывеска.

Одно из средств рекламы и продвижения товаров, представляющее собой увеличенное изображение торговой марки или логотипа фирмы, в самых различных исполнениях, часто с подсветкой, вывешиваемое или устанавливаемое вблизи от ее местонахождения или мест торговли ее товарами.

## Signature

**1. Указание** наименования и почтовых реквизитов рекламодателя в рекламном объявлении, выполненное характерным

для данной фирмы начертани-  
ем.

2. Лист бумаги, образующий при складывании число страниц, кратное четырем (сигнатура; тетрадь; сфальцованный печатный лист).

3. В вещании-звуковой эффект или музыкальная тема, идентифицирующие программу или рекламное сообщение (передачу).

### **Simmons Market Research Bureau**

**Бюро** рыночных исследований Симмонса. Исследовательская фирма (США), специализирующаяся на анализе аудиторий различных средств массовой информации, преимущественно журналов.

### **Situation analysis**

**Ситуационный** анализ.

Часть плана рекламы, которая отвечает на вопросы: где мы находимся сейчас и почему мы здесь оказались. Анализируются прошлая и настоящая ситуации.

### **Sky sign**

**Рекламный** щит, установленный на крыше здания.

### **Sky writing**

**Реклама** с помощью надписей в небе выхлопной струей самолета.

### **Slide advertising**

**Реклама** при помощи демонстрации диапозитивов (слайдов).

### **Slogan**

**Рекламный** девиз, лозунг, формула в виде сжатой, легко воспринимаемой, эмоционально заряженной фразы, используемой как элемент корпоративной идентификации. Spot-рекламный ролик (текст), предназначенный для включения в радио и телепередачи.

### **Snail Mail**

«Улиточная» почта. Почтовые отправления первого класса, доставка которого осуществляется Почтовой службой США.

### **Snapper**

**Мероприятие** стимулирования сбыта, направленное на ускоренный сбыт конкретного товара.

### **Sniping**

**Размещение** средств наружной рекламы там, где позволяют обстоятельства (без формального разрешения), прислонив их к различным предметам, заборам, бочкам и т.п.

### **Snipe**

**Наклейка**, вклейка. Наклеивается на уже имеющийся рекламный постер, чтобы дать дополнительную информацию (часто об изменениях).

## Soap opera

### **Мыльная опера.**

Популярные телевизионные сериалы. Название произошло от американских радишоу 1930-х годов, которые спонсировались рекламирующими мыло агентствами. Они создавали целиком всю программу, обычно — длинную душещипательную мелодраму, идущую с продолжениями. Выпуски этой программы прерывались рекламой мыла и сообщениями о том, что программа создана благодаря помощи спонсоров.

## Social grades

### **Социальные уровни.**

Социологическое понятие, примененное в 1970-х годах в Национальном исследовании читательской аудитории и заменившее понятие «социально-экономические группы». В отличие от прежнего (основывались на доходе), новое понятие основано на профессиональном статусе. Выделенные уровни следующие: А-высший средний класс; В-средний класс; С<sup>1</sup>-низший средний класс; С<sup>2</sup>-высококвалифицированные рабочие; D-средне- и низкоквалифицированные рабочие; E-класс людей с самым низким уровнем жизни.

### **Soundbite**

### **Синхрон.**

Чье-либо высказывание или цитата, вставляемые в аудио - или видеопресс-релизы.

### **Space**

**1. Часть** рекламного пространства, где размещены рекламные объявления.

**2.** Площадь для размещения, данного рекламного объявления (в дюймах или сантиметрах колонки; расчетных строках или иных мерах).(advertising space)

### **Space-broker**

**Агент**, размещающий объявления в прессе, продающий рекламное место и получающий комиссионное вознаграждение от средств распространения рекламы.

### **Space buyer**

**Покупатель** рекламного места. В рекламном агентстве - служащий, оказывающий содействие в планировании рекламных кампаний в прессе и покупающий рекламное место в печатных изданиях, и у специализированных агентств по размещению объявлений наружной рекламы и рекламы на транспорте.

### **Space buying**

**Покупка** рекламного места.

### **Space discount**

**Скидка** за количество, предоставляемая издателем в случае

покупки определенного количества рекламного места.

### **Space schedule**

**План-график** публикации рекламных объявлений с указанием наименований органов печати, дат публикации, точных размеров и стоимости каждого объявления.

### **Space spots**

**Небольшие** рекламные объявления в газете примерно в 50-150 строк, публикуемые в США рекламодателем общенационального масштаба. Фирма приобретает на льготных условиях значительное количество места для публикации этих объявлений. Обычно в течение 13 недель публикуются 5-6 объявлений в неделю. При этом обычный уровень скидки со справочных тарифных расценок составляет 30%.

### **Speaker's Bureau**

**Бюро** оратора. Создается организацией для того, чтобы бесплатно предоставлять спикеров для различных мероприятий в рамках общественных организаций. Коммерческие бюро выступают в качестве агентов для знаменитостей, которые получают деньги за свое появление на публике.

### **Special representative**

**Специальный** уполномоченный. Лицо или организация, представляющие издательство в продаже рекламного места за пределами города, где выходит орган печати. Один специальный уполномоченный может обслуживать нескольких издателей из разных городов. Он называется иногородним представителем: (foreign representative).

### **Speciality advertising**

**Специальный** рекламный ассортимент (рекламные сувениры). Подарки для потребителей призванные инициировать покупку.

### **Spectacular**

**Очень** большой уличный рекламный щит или щиты над лестницами, на станциях метрополитена.

### **Spin Doctor**

**Манипулятор.** Уничижительный термин для обозначения PR-специалиста или политического консультанта, представляющий негативную или потенциально вредную информацию таким образом, чтобы сократить или полностью растворить ее последствия.

### **Sponsor**

**Рекламодатель,** пользующийся услугами радио или телевидения. В узком смысле-

рекламодатель, финансирующий вещательные программы, оплачивая труд исполнителей и время, занимаемое программами, в отличие от рекламодателя, оплачивающего только чтение диктором рекламных сообщений или время, затрачиваемое для демонстрации его рекламного фильма.

### **Sponsor communication**

**Спонсируемые**, или контролируемые, коммуникации. Информационные бюллетени, журналы, брошюры и другие материалы, подготавливаемые и распространяемые организацией.

### **Spot**

«**Спот**», краткий рекламный ролик или краткое рекламное сообщение (10-60 секунд), помещаемое между программами (рекламные сообщения, включаемые в программы, называются participation). Споты могут покупаться в отдельных районах без обязательного использования всей трансляционной сети, что позволяет построить программу рекламных выступлений в соответствии с особенностями данного товара и условиями сбыта. (spot announcement)

## **Spot broadcasting**

**Выборочное**, спотовое радиовещание. Использование рекламодателями общенационального или регионального масштаба кампаний рекламы по радио, планируемых с условием выбора ими конкретных вещательных станций, чем этот вид рекламы отличается от рекламы через радиосети (когда вещание ведется всеми входящими в сеть станциями) и от локальной рекламы по местному радио. Этот вид рекламы средствами вещания называется также *national spot*.

## **Spot television**

**Рекламное** время на местном телевидении (точечная телереклама). Покупка коммерческого времени у местной телевизионной станции, а не у телевизионных сетей.

## **Stakeholders Stock Footage**

**Заинтересованные** стороны. Группы, на которые оказывает воздействие решение, принимаемое организацией.

## **Standard Rate and Data Service**

**Основные** тарифы и данные об услугах. Организация, издающая ряд каталогов с информацией о профессиональных изданиях.

## **Standby space**

«**Дежурные**» рекламные объявления. Отдельные журналы

оставляют за собой выбор даты публикации рекламных объявлений, предоставляя рекламодателю дополнительную скидку, что помогает редакторам заполнять появляющиеся свободные полосы.

### **Stock music**

#### **Архивная музыка.**

Готовая записанная музыка, которая может быть приобретена для использования в радио- или телевизионных рекламных роликах.

### **Storyboard**

#### **Кадроплан.**

Группа рисунков, используемых для представления предполагаемого рекламного ролика. Состоит из иллюстраций ключевых событий (визуального материала), сопровождаемых описанием звукового сопровождения. Используется для подтверждения ролика рекламодателем и в качестве руководства для постановки.

### **Strapline**

**Слоган**, броская фраза, ассоциирующаяся с рекламой данного товара, обычно размещаемая внизу рекламы. Например, слоган автомобильной фирмы BMW (для англоязычных стран)- Ultimate Driving Machine.

## **Stripping**

**Стриппинг** (полосная трансляция, транслирование передачи ежедневно в постоянное время).

## **Stuffer**

**Средство** прямой рекламы.

1. Печатное издание с рекламой местных розничных торговцев, вкладываемое в почтовые ящики и адресованное живущему в этом доме.
2. Печатное издание типа листовки или информационного письма, вкладываемое в конверты с регулярной корреспонденцией.

## **Styling**

**Направление** художественного конструирования, использующее линии, формы тона, цвета и внешний вид товара в целом с целью вызывать у потребителя положительную эмоциональную реакцию.

## **Subliminal advertising**

**Реклама**, действующая на подсознание.

Телевизионная реклама со столь кратким временем демонстрации, что она не успевает воспринята сознательно, но на подсознательном уровне воспринимается и запоминается. (в Британии запрещена).

## **Sugging**

**Неэтичная** техника, имитирующая проведение маркетинговых исследований, чтобы «про-

толкнуть», продать товар при резком падении продаж.

### **Super profiles**

**Методика** исследования геодемографических показателей населения для определения целевой аудитории, в зависимости от стиля жизни и места жительства потребителей. Выделяет 10 типов стиля жизни и 37 целевых рынков. Применяется службой маркетинговых исследований Credit and Data Marketing Services..

### **Sweepstakes**

**Розыгрыш.**  
Стимулирование сбыта, когда призы распределяются между участниками исключительно случайным образом. В США розыгрыши, для участия в которых потребитель должен сделать денежный взнос, незаконны.

### **Sweep weeks**

**Недели «окучивания».**  
Периоды, в течение которых определяются рейтинги всех телевизионных рынков.

### **Synergistic effect**

**Синергетический эффект.**  
В медиа-закупках: сочетание нескольких дополняющих друг друга средств информации, позволяющее добиться более эффективного воздействия на

аудиторию, чем в случае индивидуального использования различных медиа.

## **T**abloids

**Популярные** (часто «бульварные») газеты малого формата, в частности *Daily Mirror*, *Sun*, *Daily Mail*, *Daily Express*, с тиражом 2-3 млн. экземпляров.

## **Tactical advertising**

**Тактическая реклама.**  
Еще одно название для организации продвижения товаров (sales promotion).

## **Talk show**

**Выступление** представителя компании, сообщающего о каком-то проекте, программе, услуге, изделии. Может проводиться на радио, телевидении.

## **Talking Head**

**«Говорящая голова».**  
Этот термин применяется в отношении телевизионного вещания или видеопресс-релизов, в которых на экране доминирует выступающий.

## **Target audience**

**Целевая аудитория.**  
Потенциальные покупатели, на которых и нацелена реклама конкретного товара. Может определяться на основе возраста, пола, специальных интересов

или социального уровня. Для ее поиска могут использоваться данные геодемографических исследований и исследований образа жизни.

### **Target Group Index**

**Индекс** целевой группы. Информация об этом (включая данные по рекламным средствам) принадлежат BRMB. Базируется на информации, получаемой в режиме on-line, на основании регулярного ежегодного опроса выборки в 24 тыс. взрослых респондентов о 400 видов товаров. Выясняются также демографические характеристики респондентов и их соприкосновение с рекламными средствами.

### **Target marketing**

**Целевой** маркетинг. Определение групп потенциальных покупателей и осуществление коммуникаций с ними.

### **Tear sheet**

**Вырезка.** Вырванная или вырезанная из журнала страница, на которой напечатано рекламное объявление. Является доказательством, документальным подтверждением (voucher copy) того, как и где была размещена данная реклама. Может прилагаться издателем к накладной квитанции.

### **Teleshopping**

**Розничная** торговля (выбор, заказ и приобретение товара) с помощью телевизионных рекламных объявлений и служб.

### **Telecast**

**Телевизионная** (рекламная) передача.

### **Television advertising**

**Реклама** по телевидению; финансирование коммерческих (рекламных) программ, демонстрация рекламных роликов (кинофильмов) или передача рекламных объявлений.

### **Template**

#### **Шаблон.**

Стандартный формат информационного бюллетеня или журнала

### **Test market**

#### **Пробный** рынок.

Рынок ограниченного масштаба, на котором производятся пробные выступления рекламного или маркетингового характера для определения степени эффективности новых идей, изучения реакции на новые товары и т.п.

### **Test marketing**

**Пробное** выступление на рынке; проба рынка; испытание эффективности методов сбыта товаров и услуг на ограниченной территории.

Проверка идей маркетинга или схемы использования комплекса средств распространения рекламы на отдельном рынке или нескольких рынках. Кампания ограниченного масштаба с одновременным проведением исследовательских работ для определения целесообразности ее проведения в более крупном масштабе. (testing marketing)

### **Theater of the mind**

**Театр** воображения.

В процессе создания радиорекламы необходимо стремиться использовать возможности звука для инициации в воображении слушателей различных картин.

### **Theme**

**Тема**; рекламная идея.

Центральная идея рекламного объявления, программы или целой кампании.

Музыкальная идентификация программы или рекламной передачи. (theme song).

### **Third-agers**

«**Люди третьего возраста**», пожилые. Часть населения в возрасте от 50 до 74 лет. В Соединенном Королевстве их число превышает 14 млн. и составляет 30% населения. Представляют собой большой рынок для турагентств, занимающихся организацией путешествий за гра-

ницу, и для фирм, предлагающих размещение сбережений.

### **Through-the-line agency**

**Рекламное** агентство «полного профиля», предлагающее услуги как по размещению рекламы как above-the-line, так и по ее производству как below-the-line. Подобных агентств очень мало.

### **Tie-in**

**1. Совместные** рекламные мероприятия промышленной фирмы-производителя товаров и розничной торговой фирмы, которая ими торгует.

**2. Совместные** рекламные мероприятия нескольких рекламодателей.

### **Till forbid**

**Указание** продолжать публикацию рекламного объявления обусловленным порядком впредь до отмены; до особого распоряжения.

### **Time**

**Рекламное** время; эфирное время на радио или на телевидении, закупаемое фирмой-рекламодателем для передачи своих рекламных сообщений.

### **Time buyer**

**Покупатель** эфирного времени, В рекламном агентстве-специалист по размещению рекламных сообщений в органах вещания, оказывающий содействие в планировании реклам-

ных кампаний и закупающий необходимое для их проведения рекламное время на радио и/или телевидении.

**Time buying**

**Покупка** эфирного времени для передачи рекламных сообщений по радио или телевидению.

**Time clearance**

**Процесс** согласования включения рекламной программы в расписание работы отдельных, входящих в сеть станций вещания, когда, например, эти станции были отобраны рекламодателем для трансляции его программы среди всех станций сети.

**Time discount**

**Скидка**, предоставляемая рекламодателю за частоту или регулярность его рекламных передач.

**Tip-in**

**Рекламный** вкладыш или карточка, приклеиваемые к печатному изданию.

**Time-shift viewing**

**Изменение** времени просмотра. Запись телезрителями транслируемых каналом программ на видеомагнитофон для просмотра в более позднее (другое) время.

**Total audience**

**Общая** рекламная аудитория. В рекламе в прессе - совокупность первичной и вторичной читательских аудиторий. В рекламе средствами вещания - общее число домохозяйств, приемники которых включены в конкретную программу в течение не менее пяти минут.

**Total concept**

**Общая** концепция (рекламного объявления). Объединение в единое представление (понимание, образ) всех элементов рекламы-текста, заголовка и изображений.

**Total market coverage**

**Тотальный** (полный) охват рынка. Имеет место, когда для достижения всех домохозяйств данного рынка газеты дополняют свои тиражи прямой почтовой рекламой или местными (бесплатными) рекламными газетами.

**Total snivel area**

**Общая** зона охвата. Максимальная зона уверенного приема сигнала радио - или телевизионной станции.

**Tracking Advertising and Brand Strength**

**Сложная**, многосторонняя система исследования уже запущенной и действующей рекламы. Среди прочего она выясняет потребление СМИ, определяет слабости проводимой

кампании (как с точки зрения художественного воплощения рекламы, так и с точки зрения ее размещения в рекламных средствах), степень ослабления ее воздействия в результате фактора усталости от нее, а также то, какой тип рекламной кампании оптимален для данного товара - «каплющая» или «взрывная» реклама.

### **Tracking study**

**Исследование** рекламы после ее применения, которое идет дальше простой проверки припоминания. Изучает и историю рекламы, продолжительность и изменение со временем ее эффективности, а также усталость от нее.

### **Trade advertising**

**Реклама** на сферу торговли; реклама, адресованная лицам, занятым в торговле, главным образом розничной, в сфере обслуживания, а также -оптовым торговцам. В более широком смысле этим термином может обозначаться реклама в адрес деловых предприятий.

### **Trade name**

**1. Торговое** наименование фирмы. Наименование, под которым фирма ведет свои деловые операции, а не товарная марка одного из ее товаров.

2. Часть торговой марки, которая может быть произнесена.

### **Trade paper**

**Торговая** газета.

Деловое издание, ориентированное на посреднические организации (оптовиков, дробберов, розничных торговцев).

### **Trade-show**

**Выставочная** деятельность, промышленная ярмарка.

### **Trading stamps**

**Магазинные** марки (талоны).

Выдаются в розничных магазинах покупателям на сумму, составляющую определенный процент от суммы покупки. Покупатели наклеивают эти марки в специальные книжечки, которые по заполнении можно представить в магазин для получения денег или премии. Одно из средств стимулирования сбыта.

### **Traffic**

1. **Уличное** движение.
2. Движение; продвижение товаров.
3. Потоки покупателей в магазине.
4. Ход выполнения заказов в рекламном агентстве.

### **Traffic audit**

**В наружной** рекламе и в рекламе на транспорте-исследования направлений и интенсивности уличного движения.

### **Traffic Audit Bureau for Media Measurement**

**Бюро** контроля над трафиком. Американская организация, которая определяет потенциальное число контактов с конкретными рекламными щитами и оценивает рынки рекламы с точки зрения трафика.

### **Traffic-building premium**

**Создающие** трафик подарки. Стимулы для привлечения покупателей в магазин, где с ними может быть заключена сделка.

### **Traffic count**

**В наружной** рекламе-подсчет пешеходов и средств транспорта, проходящих мимо рекламного плаката или щита за определенный период времени.

### **Traffic controller**

**Сотрудник** рекламного агентства, который совмещает обязанности менеджера по производству рекламы с рассылкой инструкций по производству рекламы руководителям подразделений агентства и с проверкой хода работ. Следит за бесперебойностью работы агентства.

### **Traffic department**

**1. Служба** контроля прохождения заказов. В рекламном агентстве-отдел или служба, которая планирует работу всех остальных отделов и служб и несет ответственность за вы-

полнение заказа в срок. Руководитель этой службы-traffic manager; accelerator.

2. В вещании-отдел, отвечающий за планирование и последовательность передачи всех программ и объявлений, подлежащих трансляции.

### **Transportation advertising**

**Реклама** на транспорте. Плакаты разной формы и размера, размещенные в салонах общественного транспорта, а также на автобусных и трамвайных стоянках, железнодорожных станциях, станциях метро, в аэропортах и в портах. Отличается от обычной уличной рекламы (надписи на которой чрезвычайно кратки, чтобы проезжающие успели прочесть их). Здесь же надписи длиннее и подробнее, так как в автобусах и трамваях у пассажиров есть время рассмотреть их в течение поездки (например, в Гонконге трамвай полностью декорирован одной рекламой).

### **Triple column**

**Рекламное** объявление на три колонки.

### **Triple spotting**

**Передача** трех рекламных сообщений подряд без разбивки новостями или развлекательными программами.

**T-side**

**Рекламный** плакат Т-образной формы на боковой стороне двухэтажного автобуса.

**TV director**

**Телережиссер.**  
Специалист, осуществляющий отбор предлагаемых для участия в рекламном ролике актеров и ведущий репетиции с ними; ключевая фигура в процессе съемок телевизионного рекламного ролика.

**Typeface**

**Шрифт** одной дизайна, например Rockwell, Times, Univers.

**Typographer**

**Типограф.**  
Человек, который отбирает шрифты для печати текстов или рекламы, делает разметку страницы с указанием ширины колонок, размера используемых шрифтов и их вариантов (прямой, курсив, разрядка, жирный).

**Typography**

**Шрифтовое** оформление.  
Искусство эффективного использования шрифтов.

**U**ltra vision site

**Уличный** рекламный щит, состоящий из вращающихся узких трехгранных планок, что позволяет фактически демонстрировать на одном щите последовательно три сменяющие друг друга рекламы.

<b>Underground railway advertising</b>	<b>Реклама</b> в поездах и на станциях метрополитена. (Один из видов рекламы на транспорте).
<b>Uni-poles</b>	<b>Круглые</b> тумбы для расклейки плакатов и афиш, стоящие на тротуаре или поблизости от входа в магазин.
<b>Up-front buying</b>	<b>Закупки</b> времени телевизионных сетей общенациональными рекламодателями в ходе торгов относительно первого предложения, сделанного представителями телевидения. Наиболее дорогая сетевая телереклама.
<b>Uniform Resource Locator</b>	<b>Адрес</b> web-сайта, созданный на основе общепринятого в мире способа наименования web-сайтов.
<b>Unique selling point</b>	<b>Уникальное</b> свойство товара, выделяющее его из остальной массы родственных товаров.
<b>Unique selling proposition</b>	<b>Уникальный</b> аргумент в пользу приобретения рекламируемого товара; единственный побудительный мотив.

### **Universe field under survey**

**Генеральная совокупность;** целое. Термин для обозначения всей области маркетинга или всей потенциальной аудитории. Общее число организаций или лиц, рассматриваемое в данном исследовании или в данном контексте. (total field under survey )

### **Up-selling**

**Повышение** уровня покупки. Метод телемаркетинга, состоящий в продажах по телефону покупателям дополнительных товаров.

### **Usenet**

**Пользовательская сеть.** Сеть информационных групп в Интернете, использующая систему досок объявлений для размещения и чтения сообщений. PR- и маркетинговый форум *CompuServe* является одной из крупнейших и старейших групп.

### **User**

**Пользователь.** Для web-сайта - индивидуальный адрес IP.

### **V**alidity of sample in market research

**Степень** представительности выборки в исследованиях рынка или рекламных исследованиях.

### **Values and life-styles system**

**Система** ценностей и стилей жизни. Разработана компанией SRI International для кластеризации потребителей по нескольким переменным с целью прогнозирования покупательского поведения.

### **Vandal proof vinyl posters**

**Виниловые** плакаты с защитой от вандалов. Специально защищенные плакаты, ориентированные главным образом на «проходящую мимо домохозяйку» (pedestrian housewife) и размещаемые поблизости от входа в магазин.

### **Vehicle**

**Носитель.**  
Носитель рекламных сообщений. Конкретное средство распространения рекламы, например, определенный журнал или вещательная станция.

### **Verified free distribution**

**Филиал** ABC, сертифицирующий распространение бесплатных газет.

### **Vertical advertising**

**Вертикальная** реклама.  
Так называется разновидность совместной рекламы, когда производитель товара способствует его распространению, участвуя в оплате производства рекламы или поставляя бесплатно некоторое количество

	<p>единиц товара для создания рекламного плаката или телеролика.</p>
<b>Vertical buy</b>	<b>План-график</b> публикации рекламных объявлений в нескольких однотипных журналах для оказания максимального воздействия на рекламную аудиторию.
<b>Vertical cooperative advertising</b>	<b>Кооперированная</b> реклама с финансовым участием фирмы-производителя товаров и розничной торговой сети.
<b>Vertical publications</b>	<b>Вертикальное</b> издание. Деловое издание, посвященное проблемам конкретной отрасли.
<b>Video News Release</b>	<b>Видеопресс-релиз.</b> Краткий популяризационный материал в формате для немедленного использования телевизионным каналом.
<b>Visual</b>	<b>Черновой</b> эскиз рекламного плаката.
<b>Visualiser</b>	<b>Сотрудник</b> рекламного агентства, дизайнер, создающий или интерпретирующий рекламу на основе заданной темы, производящий черновые эскизы предполагаемой рекламы.

## Visual show

**Программа** вещания, идущая перед студийной аудиторией.

## Vocational advertising

**Реклама**, рассчитанная на профессионалов. Широкое понятие, охватывающее четыре специфических категории рекламной деятельности:

1. **trade advertising**-рекламу на сферу торговли.
2. **industrial advertising**- рекламу товаров промышленного назначения; производственного потребления.
3. **professional advertising** - рекламу товаров и услуг, рассчитанную на представителей таких профессий, как врачи, архитекторы и другие, имеющие возможность рекомендовать рекламируемые товары своей клиентуре.
4. **farm advertising**-реклама на сельское хозяйство, своеобразие которой связано с тем, что ферма - это одновременно и производящая и потребляющая единица, вследствие чего этот вид рекламы носит в себе черты как реклам потребительских товаров, так и товаров производственного потребления. Отличительной чертой всех этих видов рекламы является то, что рекламируемые товары используются для производства других товаров или услуг, а не

для потребления конечными потребителями.

## **V-Roll**

### **Видеоролик.**

Только видеочасть пленки без сопроводительного текста. Она может содержать дополнительное звуковое сопровождение, которое редактор может включить в выпуск новостей.

## **Volume discount (TV)**

**Скидка** за объем рекламной деятельности; количество закупленного рекламного времени.

## **W**aistband

### **Рекламные** плакаты,

размещенные в одну линию вокруг всего автобуса или сзади (rear waistband) одноэтажного автобуса.

## **Wait order**

**Указание** изданию держать подготовленное рекламное объявление и опубликовать его по особому распоряжению.

## **Wall sign**

**Рекламное** сообщение, написанное красками на стене здания.

## **Want ads**

**Строчные** или рубричные рекламные объявления. (small ads; classified ads)

## **Warm up**

**В вещании**-трех-пятиминутный период непо-

средственно перед началом передачи, в продолжение которого диктор или ведущий настраивает студийную аудиторию на ее восприятие.

### **Wear-out factor**

**Фактор** усталости.

В какой-то момент реклама «приедается», перестает восприниматься и запоминаться, теряет свою эффективность.

### **Weasel**

**«Хорёк».**

В тексте рекламы - утверждение, произвольно приписывающее товару какие-либо качества или способности, которыми в действительности он, возможно, не обладает.

### **Web**

**Рулон** бумаги, используемый в типографском деле для печатания текстов, для офсетной литографии, флексографии. Используется в газетном производстве.

### **Webcasting**

**Интернет-вещание.**

Вещание (в прямом эфире или с задержкой по времени) через Интернет.

### **Wheeler-Lea Amendments**

**Поправка** Уилера-Ли.

Расширила полномочия ФТК в сфере регулирования потребительской рекламы.

### **White mail**

**Корреспонденция**, связанная с потерями прибыли, в частности, касающаяся некондиционного товара,- письма с претензиями и жалобами от клиентов, с требованием о возмещении убытков, о возврате товара, в результате чего фирма несет убытки. Частично объем такой корреспонденции можно сократить, если заранее просить клиентов указать, на какую замену товара он согласен.

### **White paper**

**Белая книга**-анализ конкретного вопроса или потенциала рынка определенного продукта или услуги. Синонимы: брифинговая книга и позиционное заявление.

### **Window envelope**

**В прямой** почтовой рекламе- конверт с окошечком на лицевой стороне, через которое виден напечатанный на вложенном в него отправлении адрес и наименование получателя.

### **Window streamers**

**Материал** рекламы на месте продажи. Бумажные плакаты различного размера, наклеиваемые на стекла витрин и рекламирующие один из продаваемых в магазине товаров.

## Window strip

## Узкий

полосовидный рекламный плакат с клеем на лицевой стороне, наклеиваемый на стёкла витрин изнутри торгового зала

## Wire-stitching

**Способ** брошюровки с помощью проволочных скрепок (так скрепляется большинство журналов).

## World Wide Web

**Всемирная** паутина.  
Интернет.

## Yield management

## Управление доходностью.

Стратегия ценообразования, в основу которой положен контроль над спросом и предложением.

## Zapping

«**Прыгать**» (переключать) с программы на программу с помощью телевизионного пульта, чтобы избежать рекламы.

## Zippping

**Быстрое** прокручивание рекламы при просмотре записанных на видеомаягнитофон телепрограмм. Некоторые видеомаягнитофоны имеют приспособление для автоматического осуществления такого прокручивания

## Zone plan

**Тактика** проведения рекламной кампании, состоящая в

концентрации рекламных мероприятий в определенном ограниченном районе. Эта тактика целесообразна для эффективного использования ограниченных рекламных средств при рекламе товаров массового спроса.

## **Zoning**

### **Зонирование.**

Применяемая газетами практика предложения рекламодателям частичного охвата рынка. Обычно для решения данной задачи используются еженедельные поставки в газеты, распространяемые в определенных секторах целевого рынка.

## АНГЛО-АМЕРИКАНСКИЕ АББРЕВИАТУРЫ С РАСШИРЕНИЕМ И ПЕРЕВОДОМ

<b>AA</b>	<i>Advertising Association</i>	рекламная ассоциация, Англия.
<b>AA</b>	<i>Average Audience</i>	средняя рекламная аудитория.
<b>a.a.</b>	<i>author's alterations</i>	авторская правка.
<b>AAA</b>	<i>American Academy of Advertising</i>	американская академия рекламы.
<b>AAAA</b>	<i>American Association of</i>	американская
<b>(4A's)</b>	<i>Advertising Agencies</i>	ассоциация рекламных агентств
<b>AAF</b>	<i>American Advertising Federation</i>	американская рекламная федерация.
<b>A&amp;M</b>	<i>assembly and maintenance</i>	сборка и техническое обслуживание.
<b>A&amp;SP</b>	<i>advertising and sales promotion</i>	реклама и стимулирование сбыта.
<b>A.B.C.</b>	<i>American Broadcasting Corporation</i>	американская радиовещательная корпорация, 'Эй Би Си'

<b>ABC</b>	<i>Audit Bureau of Circulations</i>	бюро по исследованиям тиражей
<b>ABP;</b>	<i>American Business Press, Inc.</i>	американская деловая пресса.
<b>A.B.S.</b>	<i>American Broadcasting System</i>	радиовещательная корпорация «американ бродкастинг систем».
<b>A/C, AC,</b>	<i>account current</i>	текущий счет.
<b>a.c.</b>	<i>author's correction</i>	авторская правка (корректур).
<b>acc.</b>	<i>acceptance account</i>	акцептование. Счет-фактура.
<b>act.; actg.</b>	<i>Acting</i>	исполняющий обязанности.
<b>ad; ads; adt.</b>	<i>Advertisement(s)</i>	рекламное объявление.
<b>adsd</b>	<i>Addressed</i>	адресовано.
<b>adse</b>	<i>Addressee</i>	адресат, получатель.
<b>A.D.P.</b>	<i>Automatic data processing</i>	автоматическая обработка данных.
<b>a.f.</b>	<i>As follows</i>	как указано далее.

<b>AFTRA</b>	<i>American Federation of Television and Radio Artists</i>	американская федерация артистов, занятых на телевидении и в кино
<b>agt.</b>	<i>agent</i>	агент.
<b>AIA</b>	<i>Association of Industrial Advertisers</i>	ассоциация рекламодателей товаров промышленного назначения.
<b>AM; a-m;</b>	<i>Amplitude modulation</i>	амплитудная модуляция.
<b>a. m.</b>	<i>Ante meridiem</i>	до полудня
<b>a.m.</b>	<i>Above mentioned</i>	вышеупомянутый.
<b>AMA</b>	<i>American Marketing Association</i>	американская ассоциация маркетинга.
<b>ANA</b>	<i>Association of National Advertisers</i>	ассоциация общенациональных рекламодателей,
	США.	
<b>ANPA</b>	<i>American Newspaper</i>	американская ассоциация издателей газет.
<b>A.N.P.A.</b>	<i>Publishers Association</i>	
<b>ANR</b>	<i>Audio News Release</i>	Аудиопресс-релиз.
<b>A.P.</b>	<i>American patent</i>	патент США.
<b>APA</b>	<i>Agricultural Publishers Association</i>	ассоциация издателей сельскохозяйственных публикаций.

<b>Appx</b>	<i>Appendix</i>	приложение.
<b>APT</b>	<i>Automatic picture transmission system</i>	телевизионная система автоматической передачи изображения.
<b>APX; A.P.X.</b>	<i>Ad page exposure</i>	читаемость печатной рекламной полосы.
<b>AQHE</b>	<i>Average Quarter-Hour Estimates</i>	Средняя оценка четверти часа.
<b>ARB</b>	<i>American Research Bureau</i>	американское бюро исследований.
<b>ARF</b>	<i>Advertising Research Foundation</i>	фонд рекламных исследований США.
<b>art; arts</b>	<i>article(s)</i>	статья; предмет; товар.
<b>ASCAP</b>	<i>American Society of Composers, Authors and Publishers</i>	американское общество композиторов, авторов и издателей.
<b>assn.</b>	<i>Association</i>	ассоциация.
<b>Attn</b>	<i>Attention</i>	вниманию (кого-либо).
<b>A-V</b>	<i>Audio visual</i>	аудио-визуальные рекламные материалы.
<b>BARB</b>	<i>Broadcaster's Audience Research Board</i>	Фирма, исследующая телеаудиторию.

<b>B&amp;W</b>	<i>Black and white pages</i>	черно-белые полосы в издании.
<b>BBB</b>	<i>Better Business Bureau</i>	местные организации в США, контролирующие добросовестность предпринимательской деятельности.
<b>BBC</b>	<i>British Broadcasting Corporation</i>	Би Би Си.
<b>BC; bc</b>	<i>broadcasting</i>	радиовещание.
<b>BCASP</b>	<i>British Codes of Advertising and Sales Promotion</i>	Британские правила рекламирования и продвижения товаров.
<b>BCU</b>	<i>big close-up</i>	самый крупный план.
<b>bdgt.</b>	<i>budget</i>	смета расходов.
<b>BDI</b>	<i>Brand Development Index</i>	Индекс распространенности торговой марки.
<b>BDMAA</b>	<i>British Direct Mail Advertising Association</i>	британская ассоциация прямой почтовой рекламы.
<b>B/E</b>	<i>bill of exchange</i>	переводной вексель, тратта.
<b>b.t.</b>	<i>boldface type</i>	жирный типографский шрифт.

<b>B/L</b>	<i>bill of lading</i>	коносамент.
<b>bl.; bld</b>	<i>bleed, bleeding</i>	обрезной формат; печатать в обрез.
<b>BMB</b>	<i>Broadcast Measurement Bureau</i>	организация, занимающаяся исследованиями аудитории радиостанции и сетей.
<b>BMI</b>	<i>Broadcast Music, Inc.</i>	музыка для вещания.
<b>B.O.B.</b>	<i>Bureau of Budget</i>	бюджетное бюро, США
<b>B of A</b>	<i>Bureau of Advertising of the American Newspaper Publishers Association</i>	бюро рекламы «американской ассоциации издателей газет».
<b>BP</b>	<i>British patent</i>	английский патент.
<b>B/P</b>	<i>blueprint</i>	«синька».
<b>BPABC</b>	<i>Business Publication Audit Bureau of Circulations</i>	бюро по исследованию тиражей отраслевых изданий.
<b>BRAD</b>	<i>British Rate and Data</i>	Ежемесячно обновляемый электронный бюллетень в WWW, содержащий данные о рейтинге публикации

		в прессе.
<b>B.S.; b.s.</b>	<i>balance-sheet</i>	баланс, бухгалтерский баланс.
<b>bsc.</b>	<i>basic</i>	основной.
<b>ccl</b>	<i>column capital letter</i>	Заглавная буква в колонке.
<b>CAA</b>	<i>Cinema Advertising Association</i>	Ассоциация кинорекламы.
<b>ca</b>	<i>circa</i>	приблизительно; примерно; около.
<b>CARU</b>	<i>Children's Advertising Review Unit</i>	Подразделение по контролю над рекламой товаров для несовершеннолетних.
<b>cat.</b>	<i>catalog</i>	каталог.
<b>CATV</b>	<i>community antenna television system</i>	телевидение с общей (коммунальной) антенной.
<b>CAVIAR</b>	<i>Cinema And Video Industry Audience Research</i>	Изучение аудитории кино и видеоиндустрии.
<b>CBC</b>	<i>Canadian Broadcasting Corporation</i>	канадская радиовещательная корпорация, Си Би Си.
<b>CBS</b>	<i>Columbia Broadcasting</i>	американская радио-

	<i>System</i>	вещательная компания 'Коламбия бродкастинг систем' Си Би Эс
<b>CC</b>	<i>chamber of commerce</i>	торговая палата.
<b>c/c; C.o.C</b>	<i>concentric cable</i>	коаксиальный кабель (в телевидении).
<b>CCTV</b>	<i>closed-circuit television</i>	замкнутая телевизионная система.
<b>CEO</b>	<i>chief executive officer</i>	исполнительный директор.
<b>cf</b>	<i>compare</i>	сравните
<b>CF; cf</b>	<i>commercial film</i>	рекламный фильм.
<b>CFB</b>	<i>Consumer Franchise Building</i>	Создание потребительской франшизы.
<b>CG</b>	<i>Computer Graphics</i>	Компьютерная графика.
<b>clm</b>	<i>column</i>	столбец; графа; колонка.
<b>Co.</b>	<i>company</i>	компания; фирма.
<b>c/o</b>	<i>care of</i>	для передачи (такому-то); через, по адресу (надпись на конверте).
<b>COD</b>	<i>cash on delivery</i>	уплатить по доставке; наложенный платеж.

<b>com(m)</b>	<i>commission</i>	КОМИССИЯ; КОМИССИОН- ное вознаграждение.
<b>«comp»</b>	<i>composition; compositor</i>	набор; наборщик.
<b>comp.</b>	<i>comprehensive</i>	эскиз.
<b>cont, contr.</b>	<i>contract</i>	контракт.
<b>с opr.; copr.</b>	<i>copyright</i>	авторское право.
<b>CPM; C.P.M.</b>	<i>cost per thousand</i>	стоимость тысячи рекламных контактов.
<b>CRCA</b>	<i>Commercial Radio Companies Association</i>	Коммерческая ассоциа- ция Радио Компаний.
<b>CPT</b>	<i>Cost-Per-Thousand</i>	Цена за тысячу.
<b>CRM</b>	<i>Customer Relationship Management</i>	Управление взаимоотношениями с покупателями.
<b>CU</b>	<i>close-up</i>	крупный план.
<b>«cume»</b>	<i>cumulative audience</i>	совокупная рекламная аудитория.
<b>cur</b>	<i>currency</i>	валюта.
<b>CV</b>	<i>curriculum vitae</i>	краткая биография.
<b>CW</b>	<i>carrier wave</i>	несущая частота;

		несущая волна.
<b>D/A</b>	<i>documents attached</i>	документы приложены; прилагаются.
<b>DAGMAR</b>	<i>defining advertising goals for measured advertising results</i>	определение рекламных целей и измерение результатов.
<b>d&amp;s</b>	<i>demand and supply</i>	спрос и предложение.
<b>DB</b>	<i>delayed broadcast</i>	отсроченная трансляция.
<b>Dept</b>	<i>department</i>	отдел, министерство.
<b>dbl(e)</b>	<i>double</i>	двойной.
<b>DC</b>	<i>Department of Commerce</i>	министерство торговли США.
<b>DC</b>	<i>Double Column</i>	Двойная колонка.
<b>decal</b>	<i>decalcomania</i>	переводное рекламное изображение.
<b>dct; doc(et)</b>	<i>document</i>	документ.
<b>dele</b>	<i>delete</i>	исключить корректорский знак.
<b>Dept.</b>	<i>department</i>	отдел, министерство.
<b>dd</b>	<i>dated</i>	датированный.
<b>dd</b>	<i>delivered</i>	доставленный.

<b>DHEW</b>	<i>Department of Health, Education and Welfare</i>	министерство здравоохранения, просвещения и социального обеспечения. скидка.
<b>dis.; disc.</b>	<i>discount</i>	
<b>diss (v)</b>	<i>distribute</i>	распределять товар через сбытовую сеть.
<b>DM</b>	<i>direct mail</i>	прямая почтовая реклама.
<b>DMA</b>	<i>Direct Marketing Association</i>	Ассоциация прямого маркетинга.
<b>DMAA</b>	<i>Direct Mail Advertising Association</i>	ассоциация прямой почтовой рекламы, США.
<b>doc, dct</b>	<i>document</i>	документы.
<b>doz.; dz</b>	<i>dozen</i>	дюжина.
<b>D.P.</b>	<i>data processing</i>	обработка данных.
<b>EAON</b>	<i>except as otherwise noted</i>	если не сказано иначе.
<b>EAAA</b>	<i>European Association of Advertising Agencies</i>	европейская ассоциация рекламных агентств.
<b>EBU</b>	<i>European Broadcasting Union</i>	европейский радиовещательный союз.
<b>e.g</b>	<i>exempli gratia</i>	например

<b>ecu</b>	<i>extreme close-up</i>	ближайший передний план.
<b>E.D.</b>	<i>every day; to be run every day</i>	публиковать ежедневно.
<b>ed.; edn.</b>	<i>edition</i>	издание.
<b>EDP</b>	<i>electronic data processing</i>	электронная обработка данных.
<b>EF</b>	<i>English finish</i>	сорт книжной бумаги.
<b>effy.</b>	<i>efficiency</i>	КПД; производительность; отдача; эффективность.
<b>“electro”</b>	<i>electrotype</i>	гальваностереотип.
<b>enc, encl</b>	<i>enclosed, enclosure</i>	вложение, приложение (к письму и т.п.).
<b>E.O.D.</b>	<i>every other day; to be run every other day</i>	публиковать через день
<b>e.o.m.</b>	<i>end of month</i>	конец месяца.
<b>e.a.o.e.</b>	<i>errors and omissions excepted</i>	исключая ошибки и пропуски.
<b>E.O.W.T.F.</b>	<i>every other week till forbid (to be run)</i>	публиковать каждую вторую неделю до отмены.
<b>EPA</b>	<i>Environmental Protection Agency</i>	управление по охране окружающей среды

		США.
<b>EPK</b>	<i>Electronic Press Kits</i>	Электронные пресскиты.
<b>est.; estab.</b>	<i>established</i>	учрежденный; основанный.
<b>ET</b>	<i>electrical transcription</i>	электромеханическая запись.
<b>exc, excl.</b>	<i>except, excluding, exception exclusion</i>	исключая, исключение.
<b>exec.</b>	<i>executive</i>	руководитель.
<b>expn</b>	<i>expiration</i>	истечение (срока).
<b>fax</b>	<i>facilities</i>	материальная часть; техническое оборудование станции вещания.
<b>FCC</b>	<i>Federal Communications Commission</i>	федеральная комиссия по связи, США.
<b>FDA</b>	<i>Food and Drug Administration</i>	правление по контролю за торговлей пищевыми продуктами и медикаментами.
<b>fdry.</b>	<i>foundry</i>	шрифтолитейное отделение.
<b>fig.</b>	<i>figure</i>	цифра; рисунок.

<b>FY</b>	<i>fiscal year</i>	финансовый год.
<b>FM; f.m.</b>	<i>frequency modulation</i>	частотная модуляция.
<b>fn</b>	<i>footnote</i>	сноска.
<b>fpm</b>	<i>frames per minute</i>	кадров в минуту.
<b>FSI</b>	<i>Free-Standing Insert</i>	вкладыш.
<b>FTC</b>	<i>Federal Trade Commission</i>	федеральная торговая комиссия, США.
<b>FTP</b>	<i>File Transfer Protocol</i>	Способ передачи файлов с компьютера на компьютер через Интернет.
<b>f.v.</b>	<i>folio verso</i>	см. н/о; смотри на обороте.
<b>GATT</b>	<i>General Agreement on Tariffs and Trade</i>	Генеральное соглашение по тарифам и торговле.
<b>gds.</b>	<i>goods</i>	товар; товары.
<b>g.m.b.</b>	<i>good marketable brand</i>	хороший коммерческий. сорт; марка товара.
<b>GNI</b>	<i>Gross National Income</i>	валовой национальный доход.
<b>GNP</b>	<i>Gross National Product</i>	валовой национальный продукт.

<b>GRP; GRP's</b>	<i>gross rating points</i>	суммарный оценочный коэффициент.
<b>h.a</b>	<i>hoc anno</i>	в текущем году.
<b>h; hr; HR; hrs.</b>	<i>hour(s)</i>	час; часы.
<b>Hi-Fi; hi-fi</b>	<i>high fidelity</i>	с высокой верностью; точностью.
<b>Нр, Н.Р, h.p., Н/Р</b>	<i>here purviase</i>	покупка в рассрочку.
<b>hf</b>	<i>half</i>	половина.
<b>hor.; horiz.</b>	<i>horizontal</i>	горизонтальный.
<b>HQ</b>	<i>high quality</i>	высококачественный.
<b>HTTP</b>	<i>Hypertext Transfer Protocol</i>	Язык позволяющий компьютерам обмениваться web-страницами через Интернет.
<b>HUD</b>	<i>Department of Housing, and Urban Development</i>	министерство жилищного строительства и городского развития, США.

<b>IAA</b>	<i>International Advertising Association</i>	международная рекламная ассоциация.
<b>IAFE</b>	<i>International Association of Fairs and Expositions</i>	международная ассоциация ярмарок и выставок.
<b>ib.; ibid.</b>	<i>ibidem</i>	там же (в сносках).
<b>i.e, ie</b>	<i>id est</i>	то есть.
<b>ICC</b>	<i>International Chamber of Commerce</i>	международная торговая палата, МТП.
<b>incl.</b>	<i>Including</i>	включая.
<b>ICC</b>	<i>Interstate Commerce Commission</i>	комиссия по междуштатной торговле, США.
<b>ILR</b>	<i>Independent Local Radio</i>	В Британии существует более 250 станций независимого местного радио.
<b>ill.; illus.</b>	<i>illustration</i>	иллюстрация.
<b>in.</b>	<i>inch</i>	дюйм.
<b>Inc.</b>	<i>incorporated</i>	(официально) зарегистрированный как корпорация.
<b>INR</b>	<i>Independent National Radio</i>	1. Независимое Национальное радио. 2. компании Classic FM и

Virgin Radio.

<b>ins.</b>	<i>insert(s)</i>	публикация; опубликование рекламного объявления или объявлений.
<b>inv</b>	<i>invoice</i>	счет-фактура.
<b>IOU</b>	<i>I owe you</i>	долговая расписка.
<b>IOA</b>	<i>Institute of Outdoor Advertising</i>	Институт наружной рекламы, США.
<b>iss</b>	<i>issued</i>	выпущенный в обращение.
<b>IPA</b>	<i>Institute of Practitioners in Advertising</i>	Институт практиков рекламы, Англия.
<b>l.a</b>	<i>letter of advice</i>	авизо, извещение.
<b>ISP</b>	<i>Index of Social Position</i>	Индекс социального положения, США.
<b>ISP</b>	<i>Internet Service Provider</i>	Провайдер.
<b>ISBA</b>	<i>Incorporated Society of British Advertisers</i>	Ассоциация британских рекламодателей.
<b>ITA</b>	<i>Independent Television Authority</i>	независимое телевизионное агентство (Англия).

<b>ITC</b>	<i>Independent Television Association</i>	Объединение контрактов ITV.
<b>K.s.</b>	<i>keep (type) standing</i>	не разбирайте набор.
<b>L/A</b>	<i>letter of authority</i>	доверенность.
<b>L.C., L/C</b>	<i>letter of credit</i>	аккредитив.
<b>Ld, Ltd.</b>	<i>limited</i>	с ограниченной ответственностью.
<b>l.c.</b>	<i>lowercase letters</i>	строчные литеры типографского набора.
<b>lic.</b>	<i>licence</i>	лицензия; разрешение; патент.
<b>«litho»</b>	<i>lithography</i>	плоская печать.
<b>LOC</b>	<i>letter of commitment</i>	гарантийное письмо.
<b>LS</b>	<i>long shot</i>	дальний план.
<b>LTE</b>	<i>Letters-To-the Editor</i>	Письма редактору.
<b>MAB</b>	<i>Magazine Advertising Bureau of Magazine Publishers Association</i>	бюро рекламы в журналах «Ассоциации издателей журналов», США
<b>mag.; mg.</b>	<i>magazine</i>	журнал.
<b>MBS</b>	<i>Mutual Broadcasting System</i>	Американская кампания по обмену радиощательными программами.

<b>mdse</b>	<i>merchandise</i>	товары.
<b>memo</b>	<i>memorandum</i>	записка.
<b>MF</b>	<i>machine-finished paper,</i>	бумага машинной гладкости; каландрированная бумага.
<b>mike</b>	<i>microphone</i>	микрофон.
<b>mix</b>	<i>mixture</i>	смесь; соотношение компонентов.
<b>mngr.</b>	<i>manager</i>	управляющий.
<b>M/P</b>	<i>mail pay</i>	почтовый перевод.
<b>M.P.</b>	<i>motion picture</i>	кинофильм.
<b>MPA</b>	<i>Magazine Publishers Association</i>	Ассоциация издателей журналов, США.
<b>MR</b>	<i>makeready</i>	приправка (типогр.)
<b>MR</b>	<i>market research</i>	изучение рынка
<b>MS</b>	<i>manuscript</i>	рукопись.
<b>MS</b>	<i>medium shot</i>	средний план.
<b>M.T.</b>	<i>mail transfer</i>	почтовый перевод.
<b>MV</b>	<i>merchant (motor) vessel</i>	торговое (моторное) удно.
<b>N/A</b>	<i>not applicable</i>	не применимо (напр.,

		пункт в анкете).
<b>NAA</b>	<i>Newspaper Association of America</i>	Американская ассоциация издателей газет.
<b>NB</b>	<i>nota bene</i>	важное замечание.
<b>NAB</b> <b>N.A.B.</b>	<i>National Association of Broadcasters</i>	Национальная ассоциация радиовещательных фирм, США.
<b>NAD</b>	<i>National Advertising Division</i>	Национальное рекламное подразделение.
<b>NAFTA</b>	<i>North American Free Trade Agreement</i>	Североамериканское соглашение о свободной торговле.
<b>NAICS</b>	<i>North American Industrial Classification</i>	Североамериканская система классификации отраслей.
<b>NOAB</b>	<i>National Outdoor Advertising Bureau</i>	Национальное бюро по наружной рекламе.
<b>NPA</b>	<i>Newspaper Publishers Association</i>	Ассоциация издателей газет, Англия.
<b>NPD</b>	<i>New Product Development</i>	Продвижение нового продукта.
<b>NR; n.r.</b>	<i>next to reading matter</i>	рядом с редакционным материалом.

<b>NRS</b>	<i>National Readership Survey</i>	Национальное исследование читательской аудитории.
<b>NS</b>	<i>Newspaper Society</i>	«Общество издателей газет», США.
<b>NTI</b>	<i>Nielsen Television Index</i>	данные исследовательской Фирмы «Нильсен», США, о числе слушателей вещательных программ.
<b>NTSC;</b>	<i>National Television</i>	национальный
<b>N.T.S.C.</b>	<i>System Committee.</i>	комитет по телевидению.
<b>OAAA</b>	<i>Outdoor Advertising Association of America</i>	американская ассоциация наружной рекламы.
<b>OAC</b>	<i>Outdoor Advertising Council</i>	совет по наружной рекламе, Англия.
<b>O&amp;O</b> <b>O and O</b>	<i>owned and operated</i>	вещательная станция, принадлежащая сети и работающая под ее контролем.
<b>o/l</b>	<i>our letter</i>	наше письмо.
<b>OB; O.B.</b>	<i>outside broadcasting</i>	внестудийное вещание.
<b>OK w/c;</b> <b>OK with C</b>	<i>OK for printing</i> <i>with C with corrections</i>	«в печать с исправлениями».

<b>O.S.</b>	<i>old style type</i>	шрифт старого стиля.
<b>OTS</b>	<i>Opportunities To See</i>	Измерение возможностей любого типа рекламы в любом органе СМИ для расчета того, насколько широко рекламная кампанияхватит население.
<b>P; PP</b>	<i>page(s)</i>	страница; страницы.
<b>PA P.A.</b>	<i>personal assistant</i>	личный секретарь.
<b>p.a.</b>	<i>per annum</i>	в год.
<b>paint</b>	<i>painted bulletin</i>	рисованный щит.
<b>par., para</b>	<i>paragraph</i>	абзац, параграф, пункт.
<b>PDA</b>	<i>Personal Drive Analysis</i>	Анализ индивидуальных стимулов.
<b>p.e.</b>	<i>printer's error</i>	ошибка типографии.
<b>p.h.</b>	<i>per hour</i>	в час.
<b>PIN</b>	<i>Pinpoint Identified Neighborhood</i>	Техника анализа соседствующих домохозяйств по 60 типологическим группам, выделенным на основе изучения выборки из 130 тысяч таких домохозяйств.

<b>PLC</b>	<i>public limited company</i>	открытая акционерная компания с ограниченной ответственностью.
<b>PM</b>	<i>push money</i>	премия службе сбыта за достижение определённых показателей.
<b>PMT</b>	<i>Photomechanical Transfer</i>	Бумажный негатив, используемый для перевода, производства с него позитивного отпечатка с помощью химикатов.
<b>PNR</b>	<i>Photo News Releases</i>	Фотопресс-релиз.
<b>PO</b>	<i>post office</i>	почтовое отделение.
<b>POP</b>	<i>point-of-purchase advertising</i>	реклама на месте продажи.
<b>р.р,pp</b>	<i>per pro</i>	от имени и по поручению.
<b>POPAI</b>	<i>Point-of-Purchase Advertising Institute</i>	институт рекламы на месте продажи.
<b>POS</b>	<i>point-of-sale advertising</i>	реклама на месте продажи.
<b>PPA</b>	<i>Periodical Publishers Association</i>	Ассоциация издателей журналов, Англия.

<b>PRO</b>	<i>public relations officer</i>	представитель службы паблик рилейшнз.
<b>PRIZM</b>	<i>Potential Rating Index by ZIP Market</i>	Индекс потенциального рейтинга для определяемых по почтовым индексам рынков.
<b>PSA</b>	<i>Public Services Announcement</i>	Социальная реклама.
<b>pt.</b>	<i>point</i>	типографский пункт.
<b>P.T.O.;</b> <b>p.t.o.</b>	<i>please turn over</i>	смотри на следующей странице.
<b>pub.;</b> <b>publ.</b>	<i>publisher</i>	издатель.
<b>PUS</b>	<i>Pharmacopoeia of the United States</i>	фармакопея США.
<b>qv</b>	<i>quod vide</i>	смотри(там-то).
<b>rct, rept.</b>	<i>receipt</i>	расписка, квитанция.
<b>RAB</b>	<i>Radio Advertising Bureau, Inc.</i>	бюро рекламы по радио, США.
<b>RADGAR</b>	<i>Radio Joint Audience Research</i>	Исследовательская программа, которая с 1922 г. изучает все виды аудитории радио

		и раз в квартал выпускает итоговый отчет по результатам.
<b>R&amp;D</b>	<i>Research and Development</i>	НИОКР; научно-исследовательские и опытноконструкторские работы.
<b>re</b>	<i>regarding</i>	относительно.
<b>r and m; R&amp;M; r&amp;m</b>	<i>repair and maintenance</i>	ремонт и уход.
<b>RC; R.C.</b>	<i>remote control</i>	дистанционное управление; телеуправление.
<b>ref.</b>	<i>reference</i>	ссылка.
<b>R.C.A.</b>	<i>Radio Corporation of America</i>	Американская радиокорпорация.
<b>RFP</b>	<i>Request For Proposal</i>	Заявка на предложение.
<b>RMS</b>	<i>roof-mean-square</i>	средне-квадратический.
<b>rcvr.; recr.</b>	<i>receiver</i>	радиоприемник.
<b>RDT&amp;E</b>	<i>research, development, test and evaluation</i>	научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы, испытания и оценка.
<b>Regs.</b>	<i>regulations</i>	правила.

<b>«rep»</b>	<i>representative</i>	представитель; агент.
<b>RF</b>	<i>radio frequency</i>	радиочастота.
<b>ROI</b>	<i>Return On Investment</i> инвестиций.	Норма возврата
<b>ROS</b> <b>R.O.S.</b>	<i>run-of-schedule, run-of-station</i>	время рекламной передачи по усмотрению станции вещания.
<b>R.P.M.;</b> <b>r.p.m. rpm</b>	<i>revolutions per minute</i>	число оборотов в мину ту грампластинки.
<b>RS</b>	<i>radio set</i>	радиоприемник.
<b>RS</b>	<i>radio station</i>	радиостанция.
<b>S.A.G.</b>	<i>Screen Actors Guild</i>	организация, объединя- ющая актеров кино.
<b>S. and S.C.</b>	<i>sized and supercairndered</i> <i>paper</i>	проклеенная и лощеная бумага.
<b>SB</b>	<i>simultaneous broadcasting</i>	одновременная переда- ча программы несколь- кими станциями.
<b>S.C.</b>	<i>single column</i>	в одну колонку.
<b>S.C.</b>	<i>small caps</i>	капитель; капительный набор.

<b>S.E.</b>	<i>stock exchange</i>	фондовая биржа.
<b>SIC</b>	<i>Standard Industrial Classification</i>	стандартная отраслевая классификация США.
<b>S.I.U.</b>	<i>sets-in-use</i>	число включенных приемников.
<b>SJEC</b>	<i>Service Journalism Exchange Commission</i>	Служебная журналистика.
<b>SMRB</b>	<i>Simmons Market Research Bureau</i>	Бюро рыночных исследований.
<b>SMT</b>	<i>Satellite Media Tour</i>	Спутниковый пресстур.
<b>S.O.F.</b>	<i>sound on film</i>	звуковая киносъемка
<b>sp.</b>	<i>sample; specimen</i>	образец.
<b>spec.</b>	<i>specification</i>	спецификация.
<b>SRDS</b>	<i>Standard Rate and Data Service</i>	фирма, издающая тарифный справочник
<b>S.S.</b>	<i>same size</i>	в размере оригинала.
<b>stereo</b>	<i>stereotype</i>	стереотип.
<b>ТАА</b>	<i>Transit Advertising Association</i>	Ассоциация рекламы на транспорте, США.
<b>ТАВ</b>	<i>Traffic Audit Bureau</i>	Бюро исследований транспортных потоков.

<b>TABS</b>	<i>Tracking, Advertising and Brand Strength</i>	Сложная, многосторонняя система исследования уже запущенной и действующей рекламы.
<b>T.B.A.</b>	<i>Television Broadcaster Association</i>	ассоциация фирм телевизионного вещания.
<b>T.C.</b>	<i>top of column</i>	верх колонки.
<b>TF</b>	<i>till. forbid; run till forbid</i>	«До отмены»; «публиковать впредь до отмены».
<b>TF</b>	<i>to fill</i>	набрать объявление так, чтобы оно уместилось на указанном в макете месте.
<b>T.F.</b>	<i>copy is to follow</i>	текст досылается.
<b>TGI</b>	<i>Target Group Index</i>	Индекс целевой группы.
<b>TM</b>	<i>trade mark</i>	торговая марка.
<b>TMC</b>	<i>Total Market Coverage</i>	Тотальный охват рынка.
<b>tag.</b>	<i>training</i>	обучение; подготовка.
<b>T.O.</b>	<i>turn over</i>	смотри на обороте; см, н/о.

<b>Tr.</b>	<i>transpose copy (as indicated)</i>	переставить согласно указанию.
<b>TV</b>	<i>television</i>	телевидение.
<b>TvB</b>	<i>Television Bureau of Advertising</i>	бюро рекламы по телевидению, США.
<b>u.c.</b>	<i>uppercase</i>	заглавные буквы типографского набора.
<b>UHF</b>	<i>ultra high frequency</i>	ультравысокая частота.
<b>URL</b>	<i>Uniform Resource Locator</i>	Адрес web-сайта, Созданный на основе Общепринятого в мире способа наименования web-сайтов
<b>USDA</b>	<i>United States Department of Agriculture</i>	министерство сельского хозяйства США.
<b>USP</b>	<i>U.S. Patent</i>	патент США.
<b>USP</b>	<i>unique selling point</i>	уникальное свойство товара; уникальный аргумент в пользу приобретения рекламируемого товара.
<b>VALS</b>	<i>Values And Life-Styles System</i>	Система ценностей и стилей жизни.

<b>VHF</b>	<i>very high frequency</i>	очень высокая частота.
<b>VNR</b>	<i>Video News Release</i>	Видеопресс-релиз.
<b>VO</b>	<i>voice over</i>	голос за кадром.
<b>vol.</b>	<i>volume</i>	объем; том.
<b>VP; V.P.</b>	<i>vice-president</i>	вице-президент.
<b>V.P.S.</b>	<i>viewers per set</i>	число зрителей на один телевизор (в среднем по обследуемому району).
<b>vs.; vers.</b>	<i>versus</i>	против; в сравнении с; или.
<b>VTR</b>	<i>video tape recording; video tape recorder</i>	видеозапись, видеомагнитофон.
<b>W.F.</b>	<i>wrong font</i>	литера чужого шрифта.
<b>Y.B.</b>	<i>Yearbook</i>	ежегодник.
<b>Z.T.</b>	<i>ZoneTime</i>	зонное время

## THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN (GB) AND NORTHERN IRELAND (NI)

'Avon	( <i>Avon</i> )	Эйвон
Bedfordshire	( <i>Beds</i> )	Бедфордшир
Berkshire	( <i>Berks</i> )	Беркшир
Buckinghamshire	( <i>Bucks</i> )	Бакингемшир
Cambridgeshire	( <i>Cambs</i> )	Кембриджшир
Cheshire	( <i>Ches</i> )	Чешир
Cleveland	( <i>Clev</i> )	Кливленд
Cornwall	( <i>Corn</i> )	Корнуэлл
Cumberland	( <i>Cumb</i> )	Камберленд
Cumbria	( <i>Cumb</i> )	Камбрия
Derbyshire	( <i>Derb</i> )	Дербишир
Devonshire	( <i>Dev</i> )	Девоншир
Dorset	( <i>Dors</i> )	Дорсет
Durham	( <i>Dur</i> )	Дарем
Essex	( <i>Ess</i> )	Эссекс
Gloucestershire	( <i>GLOS</i> )	Глостершир

Hampshire	<i>(Hants)</i>	Хэшир
Hereford and Worcester		Херефорд-энд-Вустер
Herefordshire	<i>(Hords)</i>	Хартфордшир
Humbersid	<i>(Humb)</i>	Хамберсайд
Huntingdonshire	<i>(Hunts)</i>	Хантингдоншир
Isle of Wight		Остров Уайт
Kent	<i>(Kent)</i>	Кент
Lancashire	<i>(Lancs)</i>	Ланкашир
Leicestershire	<i>(Leics)</i>	Лестершир
Lincolnshire	<i>(Lincs)</i>	Линкольншир
London (County of)	<i>(Lond)</i>	Лондон
Manchester (County of)	<i>(Manch)</i>	Манчестер
Merseyside	<i>(Mers)</i>	Мерсисайд
Middlesex	<i>(middx)</i>	Мидлсекс
Norfolk	<i>(Norf)</i>	Норфолк
Northamptonshire	<i>(Northants)</i>	Нортгемптоншир
Northumberland	<i>(Northd)</i>	Нортумберленд

Nottinghamshire( <i>Notts</i> )		Ноттингемшир
Oxfordshire	( <i>Oxon</i> )	Оксфордшир
Rutland	( <i>shire</i> )	Ратленд
Shropshire	( <i>Salop</i> )	Шропшир
Somerset( <i>shire</i> )	( <i>Som</i> )	Сомерсет
Staffordshire	( <i>Staffs</i> )	Стаффордшир
Suffolk	( <i>suff</i> )	Саффолк
Surrey	( <i>Sy</i> )	Суррей
Sussex	( <i>Sx</i> )	Сасекс
Tyne and Wear		Тайн и Уир
Warwickshire	( <i>warcs</i> )	Варвикшир
West Midlands	( <i>W.Mids</i> )	Уэст-Мидлендз
West Morland	( <i>W.Mord</i> )	Уэст-Морленд
Wiltshire	( <i>Wilts</i> )	Уилтшир
Worcestershire	( <i>worcs</i> )	Вустершир
Yorkshire	( <i>Yorks</i> )	Йоркшир
Pembrokeshire	( <i>Pembs</i> )	Пемброкшир

Radnorshire (*Radns*) Радношир

## AUSTRALIA

## Австралия

New South Wales (*NSW*) Новый Южный Уэльс

Northern Territory (*NT*) Северная территория

Queensland (*Qld*) Квинсланд

South Australia (*S Aus or S Austr*) Южная Австралия

Tasmania (*Tas*) Тасмания

Victoria (*Vic*) Виктория

Western Australia (*WAus or Waustr*) Западная Австралия

## CANADA

## Канада

Alberta (*Alta*) Фльберта

British Colombia (*BC*) Британская Колумбия

Labrador (*Lab*) Лабрадор

Manitoba (*Man*) Манитоба

New Brunswick (*NB*) Нью-Брансуик

New Foundland (*ND of Nfd*) Ньюфаундлент

North West Territories (*NWT*) Северно-Западные территории

Nova Scotia	( <i>NS</i> )	Новая Шотландия
Ontario	( <i>Ont</i> )	Онтарио
Prince Edward Island	( <i>PEI</i> )	принц Эдуард
Quebec	( <i>que</i> )	Квебек
Saskatchewan	( <i>Sask</i> )	Саскачеван
Yukon Territory	( <i>YT</i> )	Юкон

## THE UNITED STATES OF AMERICA

Alabama	( <i>AL</i> )	Алабама
Alaska	( <i>AK</i> )	Аляска
Arizona	( <i>AZ</i> )	Аризона
Arkansas	( <i>AR</i> )	Арканзас
California	( <i>CA</i> )	Калифорния
Colorado	( <i>CO</i> )	Колорадо
Connecticut	( <i>CT</i> )	Коннектикут
Delaware	( <i>DE</i> )	Дэлавер
District of Columbia	( <i>DC</i> )	Колумбия
Florida	( <i>FL</i> )	Флорида
Georgia	( <i>GA</i> )	Джорджия

Hawaii	(HI)	Гавайи
Idaho	(ID)	Айдахо
Illinois	(IL)	Иллинойс
Indiana	(IN)	Индиана
Iowa	(IA)	Айова
Kansas	(KS)	Канзас
Kentucky	(KY)	Кентукки
Louisiana	(LA)	Луизиана
Maine	(ME)	Мэн
Maryland	(MD)	Мэриленд
Massachusetts	(MA)	Массачусетс
Michigan	(MI)	Мичиган
Minnesota	(MN)	Миннесота
Mississippi	(MS)	Миссисипи
Missouri	(MO)	Миссури
Montana	(MT)	Монтана
Nebraska	(NE)	Небраска
Nevada	(NV)	Невада
New Hampshire	(NH)	Нью-Гэмпшер

New Jersey	( <i>NJ</i> )	Нью-Джерси
New Mexico	( <i>NM</i> )	Нью-Мексико
New York	( <i>NY</i> )	Нью-Йорк
North Carolina	( <i>NC</i> )	Северная Каролина
North Dakota	( <i>ND</i> )	Северная Дакота
Ohio	( <i>OH</i> )	Огайо
Oklahoma	( <i>OK</i> )	Оклахома
Oregon	( <i>OR</i> )	Орегон
Pennsylvania	( <i>PA</i> )	Пенсильвания
Rhode Island	( <i>RI</i> )	Род-Айленд
South Carolina	( <i>SC</i> )	Южная Каролина
South Dakota	( <i>SD</i> )	Южная Дакота
Tennessee	( <i>TN</i> )	Теннесси
Texas	( <i>TX</i> )	Техас
Utah	( <i>UT</i> )	Юта
Vermont	( <i>VT</i> )	Вермонт
Virginia	( <i>VA</i> )	Вирджиния
Washington	( <i>WA</i> )	Вашингтон

West Virginia	(WV)	Западная Вирджиния
Wisconsin	(WI)	Висконсин
Wyoming	(WY)	Вайоминг

## WALES

Anglesey	Англси
Brecknockshire also Breconshire	Брекнокшир
Caernarvonshire	Карнарвоншир
Cardiganshire	Кардиганшир
Carmarthenshire	Кармартеншир
Denbighshire	Денбишир
Flintshire	Флинтшир
Glamorganshire	Гламорганшир
Merionethshire	Мерионетшир
Monmouthshire	Монмутшир
Montgomeryshire	Монтгомеришир

## SCOTLAND

Aberdeenshire	Абердиншир
Angus	Ангус
Argyllshire	Аргиллшир
Ayrshire	Ейршир
Banffshire	Банфшир
Berwickshire	Берикшир
Buteshire	Бьютшир
Caithness	Кейтнес
Clackmannanshire	Клакманнаншир
Dumbartonshire	Дамбартоншир
Dumfries-shire	Дамфрисшир
East Lothian	Ист-Лотиан
Fife	Файф
Inverness-shire	Инвернессшир
Kincardineshire	Кинкардиншир
Kinross-shire	Кинросс-шир
Kirkcudbrightshire	Керкубришир
Lanarkshire	Ланакшир

Midlothian Мидлоттиан

Morayshire Морейшир

Nairnshire Нэрншир

Orkney Оркней

Peebles-shire Пиблсшир

Perthshire Петшир

## **NORTHERN IRELAND**

Antrim Антрим

Armagh Арма

Down Даун

Fermanagh Фермана

Londonderry Лондондерри

Tyrone Тирон

Clwyd Клуид

Dyfed Пембрукшир

Glamorgan (Mid, South and West) Гламорган

Gwent Гвент

Gwynedd	Гвинид
Powys	Поуиз
Renfrewshire	Ренфрушир
Ross and Cromarty	Росс-и-Кромарти
Roxburghshire	Роксброшир
Selkirkshire	Селкершире
Stirlingshire	Стерлингшире
Sutherland	Сатерленд
West Lothian	Уэст-Лотиан
Wigtownshire	Уигтоншир
Borders	Границы
Central	Центр
Dumfries and Galloway	Дамфриз энд Головей
Fife	Файф
Grampian	Грампиан
Highland	Нагорье
Lothian	Лотиан
Orkney	Оркни
Shetland	Шетланд

Strathclyde

Стратклайд

Tayside

Тайсайд

Western Isles

Западный остров

Fermanagh

Фермана

Londonderry

Лондондерри

Tyrone

Тирон

## THE REPUBLIC OF IRELAND

Carlow

Карлоу

Dublin

Дублин

Kildare

Килдэр

Kilkenny

Килкенни

Leix

Лиись

Longford

Лонгфорд

Louth

Лаут

Meath

Мит

Offaly

Оффали

Westmeath

Уэстмит

Wexford

Уэксфорд

Wicklow

Уиклоу

## **THE PROVINCE OF MUNSTER**

Clare

Клэр

Cork

Корк

Kerry

Керри

Limerick

Лимерик

Tipperary

Типперэри

Waterford

Уотерфорд

## **THE PROVINCE OF CONNAUGHT**

Galway

Галуэй

Leitnm

Лейтмн

Mayo

Мейо

Roscommon

Роскоммон

## **PART OF THE PROVINCE OF ULSTER**

Cavan	Каван
Donegal	Донегал
Monaghan	Монахан

## **NEW ZEALAND**

Auckland	Окленд
Canterbury	Кентербери
Hawke's Bay	Хокиз Бей
Marlborough	Марлборо
Nelson	Нельсон
Taranaki	Таранаки
Wellington	Уэллингтон



## COMMON ABBREVIATIONS

**Aa**

<b>'A-level</b>	advanced level (examination)
<b>,A'A</b>	Alcoholics Anonymous; Automobile Association
<b>AA'A</b>	Amateur Athletics Association; American Automobile Association
<b>A'B</b>	(GB) Able Seaman; (US) Bachelor of Arts
<b>AB'C</b>	Australian Broadcasting Commission
<b>a'c</b>	alternating current
<b>a/c; acc(t)</b>	account
<b>ack(n)</b>	acknowledge(d)
<b>ad (vt)</b>	advertisement
<b>A'D</b>	<i>Anno Domini</i> ; in the year of the Lord
<b>Af r</b>	Afnca(n)
<b>AG'M</b>	Annual General Meeting
<b>AI'D</b>	(US) Agency for International Development
<b>'ALGOL</b>	algorithmic orientated language
<b>a'm</b>	<i>ante meridiem</i> ; before noon
<b>AM'A</b>	(US) American Medical Association

<b>amp</b>	ampere(s)
<b>anon</b>	anonymous
<b>'A'P</b>	Associated Press
<b>AP'B</b>	(US) All Points Bulletin (for missing or wanted Person)
<b>appro</b>	approval
<b>approx</b>	approximately
<b>Apr</b>	April
<b>arr</b>	arrival
<b>asap</b>	as soon as possible
<b>ASEAN</b>	Association of South-East Asian Nations
<b>assoc</b>	associate; association
<b>asst</b>	assistant
<b>Aug</b>	August
<b>A'V</b>	Audio-Visual; Authorised Version (of the Bible)
<b>Av(e)</b>	Avenue
<b>'AWACS</b>	Airborne Warning and Control System
<b>AWO'L</b>	absent without leave

# Bb

<b>b</b>	born; bowled
<b>b &amp;'b</b>	bed and breakfast
<b>B'A</b>	(GB) Bachelor of Arts; British Airways
<b>Barr</b>	Barrister
<b>'BASIC</b>	beginners' all-purpose symbolic instruction code
<b>BB'C</b>	British Broadcasting Corporation
<b>B'C</b>	Before Christ; British Council
<b>B'D</b>	Bachelor of Divinity
<b>bk</b>	book
<b>Bldg(s)</b>	building(s)
<b>Bld</b>	Boulevard
<b>B'M</b>	British Museum
<b>BM'A</b>	British Medical Association
<b>B Mus</b>	Bachelor of Music
<b>Br</b>	Brother
<b>Brig</b>	Brigadier

<b>Brit</b>	Britain; British
<b>Bro(s)</b>	brother(s)
<b>B'S</b>	(US) Bachelor of Science
<b>BSc</b>	(GB) Bachelor of Science
<b>BST</b>	British Summer Time
<b>Bt, Bart</b>	Baronet
<b>BTh'U</b>	British Thermal Unit
<b>BV'M</b>	<i>Beata Virgo Maria</i> Blessed Virgin Mary
<b>C</b>	Centigrade; Roman 100
<b>C</b>	cent(s); century; <i>circa</i> about; cubic
<b>ca</b>	<i>circa</i> about; approximately
<b>C'A</b>	Chartered Accountant
<b>Cantab</b>	<i>Cantabrigiensis</i> of Cambridge University
<b>CARE</b>	(US) Co-operative for American Relief Everywhere
<b>Cath</b>	Catholic
<b>,CB'C</b>	Canadian Broadcasting Corporation
<b>CB'I</b>	Confederation of British Industry

<b>CB'S</b>	(US) Columbia Broadcasting System
<b>c'c</b>	cubic centimetre(s)
<b>cc</b>	<i>capita</i> ; chapters; centuries
<b>C'D</b>	<i>Corps Diplomatique</i> ; Diplomatic Service
<b>Cdr</b>	Commander
<b>Cdre</b>	<i>Commodore</i>
<b>cert</b>	certificate; certified
<b>c'f</b>	<i>confer</i> compare
<b>cg</b>	centigram
<b>c'h</b>	central heating
<b>C'H</b>	Companion of Honour
<b>ch(ap)</b>	chapter
<b>Ch B</b>	Bachelor of Surgery
<b>C'I</b>	Channel Islands
<b>CI'A</b>	(US) Central Intelligence Agency
<b>CI'D</b>	(GB) Criminal Investigation Department
<b>ci'f</b>	cost; insurance; freight
<b>C-in-'C</b>	Commander-in-Chief

<b>cl</b>	class; centilitre(s)
<b>cm</b>	centimetre(s)
<b>Co</b>	(comm) Company
<b>C'O</b>	Commanding Officer
<b>c/o</b>	care of
<b>'COBOL</b>	common business orientated Language
<b>CO'D</b>	Cash on Delivery
<b>C of 'E</b>	Church of England
<b>CO'I</b>	(GB) Central Office of Information
<b>Col</b>	Colonel
<b>Coll</b>	College
<b>concl</b>	concluded; conclusion
<b>Cons</b>	(GB) Conservative (political party)
<b>cont</b>	contents; continued
<b>Co-op</b>	Co-operative (Society)
<b>Corp</b>	Corporation
<b>Coy</b>	(mi!) Company
<b>cp</b>	compare

<b>C'P</b>	Cape Province; Communist Party
<b>Cpl</b>	Corporal
<b>cp's</b>	cycles per second
<b>CP'U</b>	central processing unit
<b>Cres(c)</b>	Crescent
<b>C'S</b>	Civil Servant; Civil Service
<b>CS'E</b>	(GB) Certificate of Secondary Education
<b>CST</b>	(US) Central Standard Time
<b>cu</b>	cubic
<b>cwt</b>	hundredweight
<b>D</b>	Roman 500
<b>d</b>	died
<b>D-day</b>	day on which a course of action is planned to start
<b>D'A</b>	(US) District Attorney
<b>D'C</b>	(US) District of Columbia
<b>d'c</b>	direct current
<b>D'D</b>	Doctor of Divinit

<b>DDT</b>	<i>Dichloro-diphenyl-trichloroethane</i> insecticide
<b>Dec</b>	December
<b>dec</b>	deceased
<b>deg</b>	degree(s)
<b>Dem</b>	Democrat
<b>dep</b>	departs; departure; deputy
<b>Dept</b>	Department
<b>D'G</b>	<i>Dei Gratia</i> ; by the grace of God; Director General
<b>diag</b>	diagram
<b>diff</b>	difference; different
<b>Dip</b>	Diploma
<b>Dip Ed</b>	Diploma in Education
<b>Dir</b>	Director
<b>DI'Y</b>	do it yourself
<b>D'J</b>	dinner jacket; disc jockey
<b>D Litt</b>	Doctor of Letters; Doctor of Literature
<b>DM</b>	<i>Deutschmark</i> ; German currency
<b>DN'A</b>	<i>deoxyribonucleic acid</i> ; basic constituent of the gene

<b>doz</b>	dozen
<b>D Phil</b>	Doctor of Philosophy
<b>Dr</b>	Debtor; Doctor; Drive (small road)
<b>dr</b>	dram(s)
<b>D Sc</b>	Doctor of Science
<b>DT; (the)dts</b>	<i>delirium tremens</i> ; 'trembling delirium' (extreme state of alcoholism)
<b>dupl</b>	duplicate
<b>D'V</b>	<i>Deo Volente</i> ; God being willing
<b>E</b>	east
<b>ECT</b>	electroconvulsive therapy
<b>Ed</b>	edited by; editor; edition; education; educated
<b>ED'P</b>	Electronic Data Processing
<b>EE'C</b>	European Economic Community (the Common Market)
<b>EE'G</b>	Electro-encephalo-gram/graph
<b>EFTA</b>	European Free Trade Association

<b>e'g</b>	<i>exempli gratia</i> ; for example; for instance
<b>enc(l)</b>	enclosed
<b>ENE</b>	east-northeast
<b>Eng</b>	Engineer(ing); England; English
<b>E'P</b>	extended-playing (record)
<b>E'R</b>	<i>Elizabeth Regina</i> ; Queen Elizabeth
<b>ESE</b>	eastsoutheast
<b>ES'P</b>	Extra-Sensory Perception
<b>Esq</b>	Esquire
<b>EST</b>	(US) Eastern Standard Time
<b>et'a</b>	estimated time of arrival
<b>et al</b>	<i>et alii</i> and other people; <i>et alia</i> and other things
<b>etc; 8tc</b>	<i>et cetera</i> and the rest, and all the others
<b>et'd</b>	estimated time of departure
<b>et seq</b>	<i>et sequens</i> and the following
<b>eve</b>	evening

<b>excl</b>	excluding; exclusive
<b>ext</b>	exterior; external
<b>F</b>	Fahrenheit; Fellow
<b>f</b>	foot; feet; female; feminine
<b>F'A</b>	Football Association
<b>FA'O</b>	Food and Agricultural Organisation
<b>FB'A</b>	Fellow of the British Academy
<b>FB'I</b>	(US) Federal Bureau of Investigation
<b>F'D</b>	<i>Fidei Defensor</i> ; Defender of the Faith
<b>Feb</b>	February
<b>Fed</b>	Federal; Federated; Federation
<b>fem</b>	female; feminine
<b>FIFA</b>	<i>Federation Internationale de Football Association</i> International Football Federation
<b>fig</b>	figurative; figure
<b>fl</b>	fluid; floor
<b>fm</b>	fathom(s)
<b>F'M</b>	Frequency Modulation
<b>F'O</b>	(GB) Foreign Office
<b>fo'b</b>	free on board
<b>for</b>	foreign

<b>FORTTRAN</b>	formula translation
<b>Fr</b>	Father; Franc; France; French
<b>Fri</b>	Friday
<b>FR'S</b>	Fellow of the Royal Society
<b>ft</b>	foot; feet
<b>fur</b>	furlong(s)
<b>furn</b>	furnished
<b>fwd</b>	forward
<b>g</b>	acceleration due to gravity; gram(s)
<b>gal(l)</b>	gallon(s)
<b>GATT</b>	General Agreement on Tariffs and Trade
<b>G'B</b>	Great Britain
<b>G'C</b>	George Cross
<b>GC'E</b>	(GB) General Certificate of Education
<b>GCS'E</b>	(GB) General Certificate of Secondary Education
<b>Gdn(s)</b>	Garden(s)
<b>Gen</b>	General
<b>Ger</b>	German(y)
<b>GH'Q</b>	General Headquarters

<b>G'I</b>	(US) enlisted soldier
<b>Gk</b>	Greek
<b>GL'C</b>	Greater London Council
<b>gm</b>	gram(s)
<b>GMT</b>	Greenwich Mean Time
<b>GN'P</b>	Gross National Product
<b>gov(t)</b>	government
<b>Gov</b>	Governor
<b>G'P</b>	General Practitioner (Medical Doctor)
<b>GP'O</b>	General Post Office
<b>gr</b>	grade; grain; gross; group
<b>h</b>	height; hour
<b>ha</b>	hectare(s)
<b>h &amp; 'c</b>	hot and cold (water)
<b>H-bomb</b>	Hydrogen bomb
<b>H'E</b>	high explosive; His/Her Excellency; His Eminence
<b>H'F</b>	High Frequency
<b>H'H</b>	His Holiness
<b>H'M</b>	His/Her Majesty

<b>HMS</b>	His/Her Majesty's Ship
<b>HMS'O</b>	His/Her Majesty's Stationery Office
<b>Hon</b>	Honorary; Honourable
<b>hosp</b>	hospital
<b>H'P</b>	Hire Purchase; Horse Power
<b>H'Q</b>	Headquarters
<b>hr</b>	hour(s)
<b>HR'H</b>	His/Her Royal Highness
<b>I</b>	Island; Roman 1
<b>ib;</b>	<i>ibid ibidem</i> in the same place
<b>IB'A</b>	(GB) Independent Broadcasting Authority
<b>i/c</b>	in charge
<b>ICB'M</b>	Inter-Continental Ballistic Missile
<b>i'e</b>	<i>id est</i> ; which is to say; in other word
<b>H'S</b>	<i>Iesous</i> (Greek for) Jesus (Christ)
<b>IL'O</b>	International Labour Organisation
<b>IM'F</b>	International Monetary Fund
<b>in</b>	inch(es)
<b>Inc</b>	Incorporated
<b>incl</b>	including; inclusive
<b>Ind</b>	India(n); Independent

<b>inf</b>	<i>infra</i> below
<b>info</b>	information
<b>infra dig</b>	<i>infra dignitatem</i> ; beneath one's social dignity
<b>INR'I</b>	<i>Iesus Nazarenus Rex Iudaeorum</i> Jesus of Nazareth, King of the Jews
<b>Inst</b>	Institute
<b>int</b>	interior; internal; international
<b>intro</b>	introduction
<b>IO'U</b>	I owe you
<b>I'Q</b>	<i>Inelligence Quotient</i> comparative measure of intelligence
<b>IR'A</b>	Irish Republican Army
<b>Ire</b>	Ireland
<b>Is</b>	Islands
<b>it(al)</b>	Italy; Italian
<b>IT'V</b>	(GB) independent television
<b>Jan</b>	January
<b>J'C</b>	Jesus Christ
<b>Jnr; Jr</b>	Junior
<b>fl'P</b>	Justice of the Peace
<b>Jul</b>	July

<b>Jun</b>	June; Junior
<b>Kg</b>	Kilogram(s)
<b>KGB</b>	Intelligence Agency of the USSA
<b>Km</b>	Kilometre(s)
<b>ko</b>	knock-out
<b>kw</b>	kilowatt(s)
<b>l</b>	lake; little
<b>l</b>	left; length; line
<b>L'A</b>	Legislative Assembly; Los Angeles
<b>Lab</b>	Labour party
<b>lang</b>	language
<b>Lat</b>	Latin
<b>lat</b>	latitude
<b>lb</b>	pound(s) (weight)
<b>lbw</b>	leg bebore wicket (cricet term)
<b>Ld</b>	Lord

<b>LEA</b>	Local Education Authority
<b>lh</b>	left hand
<b>Lib</b>	Liberal party; liberation
<b>Lit</b>	literal(ly); literature
<b>ll</b>	line(s)
<b>LLB</b>	Bachelor of Laws
<b>LMT</b>	Local Mean Time
<b>loc cit</b>	<i>loko citato</i> ; in the place mentioned
<b>long</b>	longitude
<b>L'P</b>	long-playing (record)
<b>LS'D</b>	<i>lysergic acid diethylamide</i> drug inducing hallucinations
<b>£sd</b>	<i>librae; sobdi; denarii</i> pounds; shillings; pence (former GB currency system)
<b>LS'T</b>	(US) Local Standard Time
<b>Lt</b>	Lieutenant
<b>Ltd</b>	Limited

<b>m</b>	male; married; metre(s); mile(s); million
<b>M'A</b>	Master of Arts
<b>Maj</b>	Major
<b>Mans</b>	Mansions
<b>Mar</b>	March
<b>masc</b>	masculine
<b>math</b>	(US) mathematics
<b>maths</b>	(GB) mathematics
<b>max</b>	maximum
<b>M'B</b>	Bachelor of Medicine
<b>M'C</b>	Marine Corps; Master of Ceremonies; (US) Member of Congress; (GB) Military Cross
<b>MC'C</b>	(GB) Marylebone Cricket Club (the governing body of English cricket)
<b>Mc</b>	Megacycle(s)
<b>M'D</b>	Doctor of Medicine
<b>Med(it)</b>	Mediterranean
<b>mg</b>	milhgram(s)
<b>Mgr</b>	Monsignor

<b>MI 5</b>	(GB) National Security Division of Military Intelligence
<b>min</b>	minimum
<b>misc</b>	miscellaneous
<b>mkt</b>	market
<b>ml</b>	mile(s); millilitre(s)
<b>mm</b>	millimetre(s)
<b>M'O</b>	Mail Order; Medical Officer; Money Order
<b>mod</b>	moderate; modern
<b>mod cons</b>	modern conveniences
<b>Mon</b>	Monday
<b>M'P</b>	Member of Parliament (House of Commons); Military Police
<b>mp'g</b>	miles per gallon
<b>mp'h</b>	miles per hour
<b>MS(S)</b>	manuscript(s)
<b>MSc</b>	Master of Science
<b>Mt</b>	Mount
<b>N</b>	north
<b>NAAFI</b>	(GB) Navy; Army and Air Force Institute

<b>nat</b>	national; native; natural
<b>NATO</b>	North Atlantic Treaty Organisation
<b>N'B</b>	<i>nota bene</i> take special note of
<b>NC'O</b>	Non-Commissioned Officer
<b>NE</b>	northeast
<b>NH'S</b>	(GB) National Health Service
<b>NNE</b>	north-northeast
<b>NNW</b>	north-northwest
<b>no(s)</b>	number(s)
<b>non-U</b>	not upper class; vulgar
<b>Nov</b>	November
<b>nr</b>	near
<b>NSPCC</b>	(GB) National Society for the Prevention of Cruelty to Children
<b>N'T</b>	New Testament
<b>NW</b>	northwest
<b>N'Y('C)</b>	New York (City)
<b>,N'Z</b>	New Zealand
<b>O &amp; 'M</b>	organisation and method
<b>OA'P</b>	(GB) old-age pensioner
<b>OA'S</b>	(US) Organisation of American

States

<b>OA'U</b>	Organisation of African Unity
<b>ob</b>	obit died
<b>Oct</b>	October
<b>OEC'D</b>	Organisation for Economic Cooperation and Development
<b>OHM'S</b>	(GB) On His/Her Majesty's Service
<b>'O-level</b>	(GB) Ordinary level (examination)
<b>on'o</b>	or nearest offer
<b>op</b>	opus; operation
<b>op cit</b>	<i>opere citato</i> in the work mentioned
<b>OPEC</b>	Organisation of Petroleum Exporting Countries
<b>opp</b>	opposite
<b>orch</b>	orchestra(l); orchestrated
<b>,O'S</b>	Ordinary Seaman
<b>,O'T</b>	Old Testament

<b>Oxon</b>	<i>Oxoniensis</i> of Oxford University; Oxfordshire
<b>oz</b>	ounce(s)
<b>P</b>	Parking
<b>p</b>	page; penny; pence; per
<b>pa'a</b>	<i>per annum</i> per year
<b>,P'A</b>	Personal Assistant; Press Association, Public Address (System)
<b>para(s)</b>	paragraph(s)
<b>,PAY'E</b>	pay as you earn
<b>,P'C</b>	(GB) Police Constable; (GB) Privy Councillor; (US) Peace Corps
<b>pd</b>	paid
<b>,PDS'A</b>	People's Dispensary for Sick Animals
<b>,P'E</b>	physical education
<b>PEN</b>	International Association of Writers
<b>,P'G</b>	Paying Guest



<b>Ph D</b>	Doctor of Philosophy
<b>Pk</b>	Park
<b>pkt</b>	packet
<b>PI</b>	Place
<b>,PL'C.</b> <b>PI'c.pl'c</b>	public limited company
<b>,P'M</b>	Prime Minister
<b>pm</b>	<i>post meridiem</i> after noon, per month
<b>,P'O</b>	Personnel Officer; Petty Officer; Post Office; Postal Order
<b>,P'O Box</b>	Post Office Box
<b>,PO'E</b>	Port of Entry
<b>pop</b>	popular; population
<b>poss</b>	possible; possibly
<b>PO'W</b>	Prisoner of War
<b>pp</b>	pages
<b>,p'p</b>	<i>per procuracionem</i> on behalf of (precedes name of person signed for)

<b>,PP'S</b>	<i>post postscriptum</i> additional postscript
<b>pr</b>	pair; price
<b>P'R</b>	Public Relations
<b>Pres</b>	President
<b>,PR'O</b>	Public Records Office; Public Relations Officer
<b>pro</b>	professional
<b>pro tem</b>	<i>pro tempore</i> for the time being; temporarily
<b>Prof</b>	Professor
<b>pron</b>	pronounced; pronunciation
<b>Prot</b>	Protestant
<b>Prov</b>	Province
<b>Ps</b>	Psalm
<b>,P'S</b>	Postscript
<b>PSB'R</b>	public sector borrowing requirement
<b>,PS'T</b>	(US) Pacific Standard Time

<b>pt</b>	part; payment; pint; point
<b>,P'T</b>	Physical Training
<b>PT'A</b>	Parent-Teacher Association
<b>Pte</b>	(GB) Private (soldier)
<b>PT'O</b>	Please turn over
<b>Pty</b>	Proprietary
<b>Pvt</b>	(US) Private (soldier)
<b>,p'w</b>	per week
<b>,P'X</b>	post exchange (US equivalent of NAAFI)
<b>,Q'C</b>	Queen's Counsel
<b>QE'D</b>	<i>quod erat demonstrandum</i> which had to be proved
<b>qt</b>	quart
<b>q'v</b>	<i>quod vide</i> which may be referred to
<b>R</b>	River; Royal
<b>r</b>	radius; right

<b>R &amp; 'D</b>	research and development
<b>R'A</b>	Rear-Admiral; Royal Academy; Royal Academician
<b>RADA</b>	Royal Academy of Dramatic Art
<b>RA'F</b>	Royal Air Force
<b>RA'M</b>	Royal Academy of Music
<b>R'C</b>	Red Cross; Roman Catholic
<b>RC'M</b>	Royal College of Music
<b>Rd</b>	Road
<b>rec(d)</b>	received
<b>ref</b>	referee; reference; refer(red)
<b>Rep</b>	Repertory; Representative; Republic(an)
<b>res</b>	residence; resigned; reserved
<b>resp</b>	respectively
<b>ret(d)</b>	retired
<b>rev</b>	revolution
<b>Rev(d)</b>	Reverend
<b>r'h</b>	right hand
<b>RI'P</b>	requiescant <i>in pace</i> may he/they rest in peace
<b>rly</b>	railway

<b>rm</b>	room
<b>R'M</b>	Royal Marines
<b>R'N</b>	Royal Navy
<b>rp'm</b>	revolutions per minute
<b>RS'M</b>	Regimental Sergeant Major; Royal School of Music
<b>RSPC'A</b>	Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals
<b>RSV'P</b>	please reply it right
<b>Rt Hon</b>	Right Honourable
<b>Rt Rev</b>	Right Reverend
<b>R(S)'V</b>	Revised (Standard) Version (of the Bible)
<b>R'U</b>	Rugby Union
<b>S</b>	south
<b>s</b>	second(s)
<b>,S'A</b>	South Africa
<b>sa'e</b>	stamped addressed envelope
<b>SALT</b>	Strategic Arms Limitation Talks
<b>Sat</b>	Saturday
<b>SAY'E</b>	save as you earn
<b>Sc</b>	<i>scilicet</i> namely
<b>s/c</b>	self-contained



<b>Sch</b>	School
<b>sci</b>	science
<b>SE</b>	southeast
<b>sec</b>	second(ary); secretary
<b>SE'N</b>	State Enrolled Nurse
<b>Sen</b>	Senate; Senator; Senior
<b>Sept</b>	September
<b>S'F</b>	Science Fiction
<b>sgd</b>	signed
<b>Sgt</b>	Sergeant
<b>SHAPE</b>	Supreme Headquarters of Allied Powers in Europe
<b>SI 'units</b>	<i>Sysleme International dUnites</i> International System of Units
<b>Sn(r)</b>	Senior
<b>Soc</b>	Society
<b>Sol</b>	Solicitor
<b>Sos</b>	international distress signal
<b>sp</b>	special; spelling
<b>Sp</b>	Spain; Spanish
<b>sp gr</b>	specific gravity

<b>Sq</b>	Square
<b>Sr</b>	Senior; Sister
<b>SR'N</b>	State Registered Nurse
<b>S'S</b>	Steamship
<b>SSE</b>	south-southeast
<b>SSW</b>	south-southwest
<b>St</b>	Saint; Street
<b>Sta</b>	Station
<b>ST'D</b>	subscriber trunk dialling (telephone); sexually-transmitted disease
<b>Str</b>	Strait; Street
<b>sub(s)</b>	subscription; substitute
<b>Sun</b>	Sunday
<b>Supt</b>	Superintendent
<b>SW</b>	southwest
<b>T</b>	temperature
<b>t</b>	time, ton(s)
<b>T'B</b>	Tuberculosis
<b>Tech</b>	Technical (College)
<b>tel</b>	telephone
<b>tamp</b>	temperature; temporary (secretary)
<b>Ter(r)</b>	Terrace; Territory

<b>Thurs</b>	Thursday
<b>TK'O</b>	technical knock-out
<b>tr'ans</b>	translated
<b>treas</b>	treasurer
<b>TU</b>	Trade Union
<b>TUC</b>	Trades Union Congress
<b>Tues</b>	Tuesday
<b>U</b>	Union; Upper; upper class
<b>UDI</b>	unilateral declaration of independence
<b>UFO</b>	unidentified flying object
<b>UHF</b>	ultra high frequency
<b>UK</b>	United Kingdom
<b>UN</b>	United Nations
<b>UNCTAD</b>	United Nations Conference on Trade and Development
<b>UNESCO</b>	Educational Scientific and Cultural Organisation
<b>UNICEF</b>	United Nations Children's Fund
<b>Univ</b>	University
<b>UNO</b>	United Nations Organisation

<b>UNRWA</b>	United Nations Relief and Works Agency
<b>UP'I</b>	United Press International
<b>U'S</b>	United States
<b>'US'A</b>	United States of America; United States Army
<b>USA'F</b>	United States Air Force
<b>US'N</b>	United States Navy
<b>US'S</b>	United States Ship
<b>USS'R</b>	Union of Soviet Socialist Republics
<b>V</b>	Roman 5; victory; volt
<b>v</b>	very; verse; versus; <i>vide</i> see; refer to
<b>V &amp; A</b>	Victoria and Albert (Museum in London)
<b>vac</b>	vacation
<b>VAT</b>	( <i>also</i> /vast/) Value Added Tax
<b>V'C</b>	Vice Chairman; Vice Chancellor; Vice Consul; Victoria Cross; Vietcong
<b>V'D</b>	Venereal Disease
<b>VD'U</b>	visual display unit
<b>V'E Day</b>	Victory in Europe (end of Second World War Europe 8.5 1945)

<b>Ven</b>	Venerable
<b>VH'F</b>	very high frequency
<b>VI'P</b>	very important person
<b>viz</b>	<i>videlicet</i> namely
<b>vol</b>	volume
<b>V'Pres</b>	Vice-President
<b>vs</b>	versus
<b>V'S</b>	(US) Veterinary Surgeon
<b>VS'O</b>	(GB) Voluntary Service Overseas
<b>W</b>	watt; west
<b>w</b>	week; width; with
<b>WASP</b>	(US) White Anglo-Saxon Protestant
<b>`w'c</b>	water closet
<b>WC'C</b>	World Council of Churches
<b>Wed</b>	Wednesday
<b>we'f</b>	with effect from
<b>WH'O</b>	World Health Organisation
<b>W'I</b>	West Indian; West Indies; Women's Institute
<b>wk</b>	week; work
<b>WNW</b>	west-northwest
<b>W'O</b>	Warrant Officer



<b>wp'b</b>	waste paper basket
<b>wp'm</b>	words per minute
<b>WRA'C</b>	Women's Royal Army Corps
<b>WRA'F</b>	Women's Royal Air Force
<b>WRN'S</b>	Women's Royal Naval Service
<b>WSW</b>	west-southwest
<b>wt</b>	weight
<b>X</b>	Roman 10; a kiss; an unknown number; thing; name; etc
<b>Xmas</b>	Christmas
<b>Yen</b>	(Japanese currency)
<b>YH'A</b>	Youth Hostels Association
<b>YMC'A</b>	Young Men's Christian Association
<b>yr</b>	year; your
<b>,YWC'A</b>	Young Women's Christian Assiciatton